avielo®

by projectiondesign

spectra / radience

- **User Guide**
- **Benutzerhandbuch**
- **Guide d'utilisateur**
- **Guia del usario**
- **Manuale d'uso**
- **Bruksanvisning**

TABLE OF CONTENTS

english

INTRODUCTION . . . 4
SAFETY & WARNINGS . . . 6
WARNING SYMBOLS ON THE PROJECTOR . . . 12
SUPPLIED MATERIAL . . . 14
OVERVIEW . . . 16
KEYPAD . . . 18
INDICATORS . . . 20
INDICATOR LIGHT . . . 20
FLASHING BLUE LIGHT . . . 20
PERMANENT BLUE LIGHT . . . 20
PERMANENT ORANGE LIGHT . . . 20
FLASHING YELLOW LIGHT . . . 20
FLASHING RED LIGHT . . . 20
PERMANENT RED LIGHT . . . 20
NO LIGHT . . . 20
REMOTE CONTROL . . . 22
CONNECTOR PANEL . . . 28
SET UP . . . 30
VIDEO . . . 30
SETUP COMPUTER . . . 30
IMAGE ADJUSTMENTS . . . 32
PIN CODE . . . 32
CEILING MOUNT . . . 34
OPERATION . . . 34
USING THE PROJECTOR . . . 36
RS 232 AND LAN CONTROL . . . 38
TIMER . . . 40
IMAGE CALIBRATION AND CORRECTION . . . 42
MENU SYSTEM . . . 44
OVERVIEW . . . 44
TOP MENU . . . 44
NAVIGATING THE MENU SYSTEM . . . 44
PICTURE MENU . . . 46
REALCOLOR SUB MENU . . . 50
ADVANCED SUB MENU . . . 52
ENHANCEMENTS SUB MENU . . . 54
INSTALLATION SUB MENU . . . 56
LAMP SUB MENU . . . 58
SETTINGS SUB MENU . . . 60
PROFILES SUB MENU . . . 64
LANGUAGES SUB MENU . . . 64
STATUS SUB MENU . . . 66
TROUBLE SHOOTING . . . 68
NO IMAGE . . . 68
DARK IMAGE . . . 68
FLICKERING IMAGE . . . 68
UNSHARP IMAGE . . . 68
MAINTENANCE . . . 70
HEAVY DUTY AND CONTINOUS USE . . . 70
SERVICE INFORMATION . . . 70
LAMP CHANGE . . . 72
TECHNICAL DATA . . . 74
DECLARATIONS . . . 76

INHALTSVERZEICHNIS

deutsch

EINLEITUNG . . . 4
SICHERHEIT UND WARNHINWEISE . . . 6
WARNSYMBOLE AUF DER PROJEKTOR . . . 12
LIEFERUMFANG . . . 14
ÜBERSICHT . . . 16
TASTENFELD . . . 18
LEUCHTANZEIGEN . . . 20
LEUCHTANZEIGEN . . . 20
BLINKENDES BLAUES LICHT . . . 20
PERMANENT BLAUES LICHT . . . 20
PERMANENT ORANGES LICHT . . . 20
BLINKENDES GELBES LICHT . . . 20
BLINKENDES ROTES LICHT . . . 20
PERMANENT ROTES LICHT . . . 20
KEIN LICHT . . . 20
FERNBEDIENUNG . . . 22
ANSCHLUSSBEREICH . . . 28
EINRICHTUNG . . . 30
VIDEO-EINRICHTUNG . . . 30
EINRICHTEN DES RECHNERS . . . 30
BILDEINSTELLUNGEN . . . 32
PIN CODE . . . 32
DECKENMONTAGE . . . 34
BETRIEB . . . 34
EINSATZ DES PROJEKTORS . . . 36
RS 232 UND LAN STEUERUNG . . . 38
TIMER . . . 40
BILDKALIBRIERUNG UND -KORREKTUR . . . 42
MENÜSYSTEM . . . 44
ÜBERSICHT . . . 44
HAUPTMENÜ . . . 44
NAVIGATING IM MENÜSYSTEM . . . 44
UNTERMENÜ BILD . . . 46
UNTERMENÜ REALCOLOR . . . 50
UNTERMENÜ ERWEITERT . . . 52
UNTERMENÜ VERBESSERUNG . . . 54
UNTERMENÜ INSTALLATION . . . 56
UNTERMENÜ LAMPE . . . 58
EINSTELLUNGEN . . . 60
UNTERMENÜ PROFILE . . . 64
SPRACHE . . . 64
UNTERMENÜ STATUS . . . 66
PROBLEMBEHEBUNG . . . 68
KEIN BILD . . . 68
DUNKLES BILD . . . 68
FLIMMERNDES BILD . . . 68
UNSCHARFES BILD . . . 68
INSTANDHALTUNG . . . 70
EINSATZ UNTER HOHER BEANSPRUCHUNG UND DAUERBETRIEB . . . 70
WARTUNGSANGABEN . . . 70
AUSTAUSCHEN DER LAMPE . . . 72
TECHNISCHE DATEN . . . 74
ERKLÄRUNGEN . . . 76

TABLE DES MATIERES

francais

INTRODUCTION . . . 4
SÉCURITÉ & MISES EN GARD . . . 6
SYMBOLES D'AVERTISSEMENT . . . 12
MATERIEL FOURNIS . . . 14
VUE D'ENSEMBLE . . . 16
CLAVIER . . . 18
INDICATEURS . . . 20
INDICATEUR . . . 20
LUMIERE BLEUE CLIGNOTANTE . . . 20
LUMIERE BLEUE PERMANENTE . . . 20
LUMIERE ORANGE PERMANENTE . . . 20
LUMIERE JAUNE CLIGNOTANTE . . . 20
LUMIERE ROUGE CLIGNOTANTE . . . 20
LUMIERE PERMANENTE ROUGE . . . 20
PAS DE LUMIERE . . . 20
TELECOMMANDE . . . 22
PANNEAU DE RACCORDEMENT . . . 28
INSTALLATION . . . 30
INSTALLATION VIDEO . . . 30
INSTALLATION DE L'ORDINATEUR . . . 30
REGLAGES DE L'IMAGE . . . 32
CODE PIN . . . 32
MONTAGE AU PLAFOND . . . 34
UTILISATION . . . 34
UTILISATION DU PROJECTEUR . . . 36
CONTRÔLE RS 232 ET LAN . . . 38
HORLOGE . . . 40
CALIBRAGE DE L'IMAGE ET CORRECTION . . . 42
SYSTEME MENU . . . 44
APERÇU GENERAL . . . 44
MENU SUPÉRIEUR . . . 44
NAVIGATION PARMI LE SYSTÈME DE MENU . . . 44
SOUS MENU IMAGE . . . 46
SOUS MENU REALCOLOR . . . 50
SOUS MENU AVANCÉ . . . 52
SOUS – MENU AMÉLIORATIONS . . . 54
SOUS–MENU INSTALLATION . . . 56
SOUS–MENU VOYANT . . . 58
SOUS-MENU PARAMÈTRES) . . . 60
SOUS MENU PROFILS . . . 64
SOUS MENU LANGUES . . . 64
SOUS MENU ÉTAT . . . 66
DÉPANNAGE . . . 68
PAS D'IMAGE . . . 68
IMAGE SOMBRE . . . 68
IMAGE OSCILLANTE . . . 68
IMAGE PAS NETTE . . . 68
ENTRETIEN . . . 70
USAGE INDUSTRIEL ET USAGE CONTINU . . . 70
INFORMATION SUR LE SERVICE . . . 70
CHANGEMENT DE LAMPE . . . 72
DONNÉES TECHNIQUES . . . 74
DÉCLARATIONS . . . 76

ÍNDICE DE CONTENIDOS

español

INTRODUCCIÓN . . . 5
SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS . . . 7
SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA . . . 12
MATERIAL ENTREGADO . . . 14
DESCRIPCIÓN GENERAL . . . 16
TECLADO . . . 19
INDICADORES . . . 20
INDICADOR . . . 20
LUZ AZUL INTERMITENTE . . . 20
LUZ AZUL PERMANENTE . . . 20
LUZ NARANJA PERMANENTE . . . 20
LUZ AMARILLA INTERMITENTE . . . 20
LUZ ROJA INTERMITENTE . . . 20
LUZ ROJA FIJA . . . 20
NO HAY LUZ . . . 20
MANDO A DISTANCIA . . . 22
PANEL DE CONEXIONES . . . 28
INSTALACIÓN . . . 30
INSTALACIÓN DEL VÍDEO . . . 30
INSTALACIÓN DEL ORDENADOR . . . 30
AJUSTES DE IMAGEN . . . 32
CÓDIGO PIN . . . 32
MONTAJE EN EL TECHO . . . 34
FUNCIONAMIENTO . . . 34
UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR . . . 37
CONTROL RS 232 y LAN . . . 38
TEMPORIZADOR . . . 40
CALIBRACIÓN Y CORRECCIÓN DE LA IMAGEN . . . 43
SISTEMA DE MENÚS . . . 44
VISTA GENERAL . . . 44
MENÚ PRINCIPAL . . . 44
NAVEGACIÓN POR EL SISTEMA DE MENÚS . . . 44
SUBMENÚ IMAGEN . . . 46
SUBMENÚ REALCOLOR . . . 50
SUBMENÚ AVANZADO . . . 52
SUBMENÚ MEJORAS . . . 54
SUBMENÚ INSTALACIÓN . . . 56
SUBMENÚ BOMBILLA . . . 58
SUBMENÚ AJUSTES . . . 60
SUBMENÚ PERFILES . . . 64
SUBMENÚ IDIOMAS . . . 64
SUBMENÚ ESTADO . . . 66
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS . . . 69
NO HAY IMAGEN . . . 69
IMAGEN OSCURA . . . 69
PARPADEO DE IMAGEN . . . 69
IMAGEN POCO NÍTIDA . . . 69
MANTENIMIENTO . . . 71
USO CONTINUO Y GRAN RENDIMIENTO . . . 71
INFORMACIÓN DE SERVICIO TÉCNICO . . . 71
CAMBIO DE LÁMPARA . . . 72
DATOS TÉCNICOS . . . 74
DECLARACIONES . . . 77

INDICE

italiano

INTRODUZIONE . . . 5
SICUREZZA E AVVERTENZE . . . 7
SIMBOLI DI AVVERTENZA . . . 13
MATERIALE IN DOTAZIONE . . . 15
PANORAMICA . . . 17
TASTIERINO . . . 19
INDICATORI . . . 21
INDICATORE . . . 21
SPIA BLU LAMPEGGIANTE . . . 21
SPIA BLU FISSA . . . 21
SPIA ARANCIO FISSA . . . 21
SPIA ARANCIO LAMPEGGIANTE . . . 21
SPIA ROSSA LAMPEGGIANTE . . . 21
SPIA ROSSA FISSA . . . 21
NESSUNA SPIA . . . 21
TELECOMANDO . . . 23
PANNELLO DEI CONNETTORI . . . 29
CONFIGURAZIONE . . . 31
CONFIGURAZIONE DEL VIDEO . . . 31
CONFIGURAZIONE DEL COMPUTER . . . 31
REGOLAZIONI DELL'IMMAGINE . . . 33
CODICE PIN . . . 33
MONTAGGIO A SOFFITTO . . . 35
FUNZIONAMENTO . . . 35
UTILIZZO DEL PROIETTORE . . . 37
CONTROLLO LAN ED RS . . . 39
TIMER . . . 41
CALIBRAZIONE E CORREZIONE DELL'IMMAGINE . . . 43
SISTEMA DEI MENU . . . 45
PANORAMICA . . . 45
MENU INIZIALE . . . 45
NAVIGAZIONE NEL SISTEMA DEI MENU . . . 45
SOTTOMENU IMMAGINE . . . 47
SOTTOMENU REALCOLOR . . . 51
AVANZATO . . . 53
SOTTOMENU ENHANCEMENT (MIGLIORAMENTI) . . . 55
SOTTOMENU INSTALLAZIONE . . . 57
SOTTOMENU LAMPADA . . . 59
SOTTOMENU IMPOSTAZIONI . . . 61
SOTTOMENU PROFILI . . . 65
SOTTOMENU LINGUE . . . 65
SOTTOMENU STATO . . . 67
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI . . . 69
NESSUNA IMMAGINE . . . 69
IMMAGINE SCURA . . . 69
IMMAGINE TREMOLANTE . . . 69
IMMAGINE SFOCATA . . . 69
MANUTENZIONE . . . 71
SERVIZIO GRAVOSO E USO COSTANTE . . . 71
INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA . . . 71
SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE . . . 73
DATI TECNICI . . . 75
DICIARAZIONI . . . 77

INNHOLDSFORTEGNELSE

norsk

INTRODUKSJON . . . 5
SIKKERHET OG ADVARSLER . . . 7
SYMBOLER PÅ PROJEKTOREN . . . 13
LEVERT UTSTYR . . . 15
OVERSIKT . . . 17
TASTATUR . . . 19
INDIKATORER . . . 21
INDIKATOR . . . 21
BLINKENDE BLÅTT . . . 21
PERMANENT BLÅTT . . . 21
PERMANENT GULT . . . 21
BLINKENDE GULT . . . 21
BLINKENDE RØDT . . . 21
PERMANENT RØDT . . . 21
INTET LYS . . . 21
FJERNKONTROLL . . . 23
KONTAKTPANEL . . . 29
OPPSETT . . . 31
VIDEO-OPPSETT . . . 31
DATA-OPPSETT . . . 31
BILDEINNSTILLINGER . . . 33
PIN KODE . . . 33
TAKMONTASJE . . . 35
PLASSERING . . . 35
BRUK AV PROJEKTOREN . . . 37
RS232 OG LAN STYRING . . . 39
TIMER . . . 41
KALIBRERING OG KORRIGERING AV BILDE . . . 43
MENYSYSTEM . . . 45
OVERSIKT . . . 45
HOVEDMENY . . . 45
NAVIGERING I MENYSYSTEMET . . . 45
BILDE UNDERMENY . . . 47
REALCOLOR UNDERMENY . . . 51
AVANSERT UNDERMENU . . . 53
UTVIDELSER UNDERMENYMENU . . . 55
UNDERMENY INNSTALLASJON . . . 57
LAMPE UNDERMENY . . . 59
INNSTILLING AV UNDERMENY . . . 61
PROFILER UNDERMENY . . . 65
SPRÅK UNDERMENY . . . 65
STATUS UNDERMENY . . . 67
FEILFINNING . . . 69
INTET BILDE . . . 69
MØRKT BILDE . . . 69
FLIMRENDE BILDE . . . 69
USKARPT BILDE . . . 69
VEDLIKEHOLD . . . 71
TUNG OG KONTINUERLIG BRUK . . . 71
SERVICE INFORMASJON . . . 71
LAMPEBYTTE . . . 73
TEKNISKE DATA . . . 75
GODKJENNINGER . . . 77

INTRODUCTION english

Thank you for purchasing this state-of-the art digital projector. Featuring the latest technologies in illumination, image processing, optics, electronics, thermal and industrial design, it has been designed to serve traditional as well as novel imaging applications across a variety of markets, offering features such as:

- DLP® technology
- WUXGA, 1080p or SXGA+ resolution
- Single chip DMD™ with DarkChip™ technology by Texas Instruments®
- BrilliantColor™ technology for saturated and accurate colours
- 10-bit colour resolution for perfect grey scale reproduction
- High contrast for vibrant colors and deep blacks
- High brightness for larger screens
- RealColor colour calibration for precise images
- Real time clock for timing control
- High bandwidth electronics for unprecedented compatibility and image quality
- Pixelworks DNX™ technology video de-interlacing and processing
- Long life lamp and eco mode for reduced power consumption and lower audible noise
- Variable lamp power for alignment of multi-screen configurations
- Rugged magenisum chassis for maximum durability
- Wide range of digital and analogue inputs and outputs
- HDMI ver. 1.3a compatible
- LAN, RS232 and USB ports for control and monitoring

The specifications and functionality of the product may change without prior notice.

EINLEITUNG deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses fortschrittlichen Digitalprojektors. Der Projektor ist hinsichtlich Beleuchtung, Bildbearbeitung, Optik, Elektronik sowie thermischer und industrieller Konstruktion mit modernster Technologie ausgestattet und eignet sich für herkömmliche und neuartige Bildanwendungen auf einer Vielzahl von Märkten. Er bietet u.a. folgende Merkmale:

- DLP® Technologie
- WUXGA-, 1080p- oder SXGA+-Auflösung
- DMD™-Einzelchip mit DarkChip™-Technologie von Texas Instruments®
- BrilliantColor™ Technologie für satte, naturgetreue Farben
- 10-bit-Farbdarstellung für perfekte Graustufen
- Hoher Kontrast für brillante Farben und tiefe Schwarztöne
- Starke Helligkeit für große Bildschirme
- RealColor-Farbkalibrierung für präzise Bilddarstellung
- Echtzeituhr für die Zeitsteuerung
- Elektronik mit hoher Bandbreite für einzigartige Kompatibilität und Bildqualität
- Pixelworks DNX™-Technologie für Video-Deinterlacing und -Verarbeitung
- Verringerter Stromverbrauch und Geräuschdämpfung durch Lampe mit langer Lebensdauer und Eco-Modus
- Variable Lampenstärke für Einsätze mit Überblendtechnik
- Robustes, haltbares Magnesiumgehäuse
- Verschiedenste digitale und analoge Ein- und Ausgänge
- Kompatibel mit HDMI Ver. 1.3
- LAN-, RS232- und USB-Anschlüsse zur Steuerung und Überwachung

Spezifikationen und Funktionalität des Produkts können ohne Vorankündigung geändert werden.

INTRODUCTION francais

Équipé de technologies de pointe en matière d'éclairage, d'imagerie, de construction optique, électronique, thermique et. industrielle adaptées aux applications tant nouvelles que traditionnelles dans un grand nombre de marchés, ce projecteur numérique offre des caractéristiques telles que :

- La technologie DLP®
- Norme WUXGA, 1080p ou SXGA+
- Une puce DMD™ unique avec de technologie DarkChip™ (TexasInstruments®)
- La technologie BrilliantColor™
- La résolution couleur 10-bit
- Contraste élevé pour des couleurs vibrantes et des noirs profonds
- Haute luminosité sur grands écrans
- La technologie RealColor pour des images précises
- Une horloge temps réel (HTR / RTC)
- De l'électronique à large bande passante pour une incomparable compatibilité et qualité de l'image
- La technologie Pixelworks dnx® de désentrelacement et traitement de l'image
- Équilibrage des configurations à multi-écrans
- Puissance de lampe variable pour équilibrage des configurations à multi-écrans
- Un robuste boîtier en magnésium pour optimiser la durée de vie de l'appareil
- Un grand nombre d'E/S analogues et numériques
- La compatibilité avec la version 1.3 du HDMI
- Ports LAN, RS232 ET USB pour la commande et le contrôle de l'appareil

Les caractéristiques et la fonctionnalité de l'appareil peuvent être modifiées sans avis préalable.

INTRODUCCIÓN

español

Muchas gracias por adquirir este proyector digital de última tecnología que ha sido diseñado con las más avanzadas tecnologías en iluminación, imagen, óptica, electrónica, diseño térmico e industrial para que sirva tanto en aplicaciones de imagen tradicionales como noveles en una variedad de mercados, ofreciendo funciones como:

- Tecnología DLP®
- Resolución WUXGA, 1080p, o SXGA+
- Chip único DMD™ con tecnología DarkChip™ de Texas Instruments®
- BrillantColor™ tecnología para colores saturados y precisos
- 10-bit resolución del color para reproducción perfecta de escala gris
- Alto contraste para colores vibrantes y negros profundos
- Alto nivel de brillo para pantallas más grandes
- Calibración del color RealColor para imágenes precisas
- Reloj en tiempo real para un control temporizado
- Electrónica de gran ancho de banda para compatibilidad y calidad de imagen superiores
- Procesado de vídeo y desentrelazado de Pixelworks DNX™ Technology
- Lámpara de larga duración en modo ECO de baja potencia y un ruido audible reducido
- Potencia variable de la lámpara para la alineación de configuraciones de múltiples pantallas
- Chásis de magnesio reforzado para mayor duración
- Amplia gama de entradas y salidas digitales y analógicas
- Compatible con HDMI ver. 1.3a
- Puertos LAN, RS232 y USB para control y supervisión

Las especificaciones y funcionalidad del producto pueden variar sin previo aviso.

INTRODUZIONE

italiano

Grazie per aver acquistato questo proiettore digitale all'avanguardia. Progettato con le tecnologie più moderne disponibili per illuminazione, acquisizione di immagini, ottica, elettronica, design termico e industriale, può essere utilizzato con le applicazioni d'immagini tradizionali, nonché quelle innovative, in una varietà di settori. Offre funzioni quali:

- Tecnologia DLP®
- Risoluzione WUXGA, 1080p, e SXGA+
- Tecnologia single chip DMD™ con DarkChip™ di Texas Instruments®
- Tecnologia BrilliantColor™ per colori saturati e accurati
- Risoluzione dei colori 10-bit per una riproduzione perfetta della scala di grigio
- Elevato contrasto per colori vibranti e neri profondi
- Elevata luminosità per schermi più grandi
- Calibrazione RealColor per immagini definite
- Orologio in tempo reale per controllare il timing
- Elettronica in banda larga per una compatibilità e qualità d'immagine senza precedenti
- Disinterlacciamento ed elaborazione video con tecnologia Pixelworks DNX™
- Lampada a lunga durata e modalità ECO per ridurre il consumo di energia e diminuire il rumore percepito
- Lampada a potenza variabile per l'allineamento di configurazioni su più schermi
- Robusto telaio in magnesio per la massima durata
- Vasta gamma di ingressi e uscite analogici e digitali
- Compatibilità HDMI ver. 1.3a
- Porte LAN, RS232 e USB per il controllo e il monitoraggio

Le caratteristiche tecniche e le funzionalità del prodotto sono soggette a variazioni senza preavviso.

INTRODUKSJON

norsk

Denne digitale projektoren er konstruert med de nyeste teknologiske løsninger innen belysning, bildebehandling, optikk, elektronikk, termikk og industridesign for å betjene både nye og tradisjonelle anvendelser i ulike markeder, med et vell av egenskaper som:

- DLP® teknologi
- WUXGA, 1080p eller SXGA+ oppløsning
- 1-Chip DMD™ med DarkChip™ teknologi fra Texas instruments®
- BrilliantColor™ teknologi for øket fargemetning og fremstilling
- 10-Bit fargeoppløsning for perfekt gråskala gjengivelse
- Høy kontrast for klare farver og godt svartnivå
- Høy lysstyrke for store skjermer
- RealColor fargekalibrering for presise bilder
- Realtidsklokke for tidsstyring
- Høy elektronikkbåndbredde for uovertruffen kompatibilitet og bildekvalitet
- Pixelworks DNX™ technology for video de-interlacing og prosessering
- Lang lampelevetid og Eco-modus for redusert strømforbruk og lavere lydnivå
- Variabel lampestyrke for tilpasning av flere projektorer i sømløse applikasjoner
- Røft magnesiumchassis for maksimal slitestyrke
- Mange digitale og analoge innganger/utganger
- HDMI ver. 1.3a kompatibel
- LAN, RS232 og USB porter for styring og oppfølging

Produktets spesifikasjoner og ytelse kan endres uten forutgående varsel.

The specifications and functionality of this projector may change without prior notice.
Please use the web to locate and/or download full instruction manual or find related information.

SAFETY & WARNINGS

english

This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.

SAFETY

This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.

WARNING

Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Always use 3-prong / grounded power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.

Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only. Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set.

Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.

Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.

Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight. Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight.

Do not point laser beam on people.

Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.

Do not drop the projector.

Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet. Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.

Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating.

Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20” in any direction.

CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20” to the exhaust vent.

The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.

SICHERHEIT UND WARNHINWEISE

deutsch

Dieses Benutzerhandbuch enthält wichtige Angaben zur Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen so wie die Einrichtung und Verwendung des Projektors. Lesen Sie das Handbuch bitte aufmerksam, bevor Sie den Projektor in Betrieb nehmen.

SICHERHEIT

Dieses Gerät erfüllt die relevanten Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte zum Einsatz in Büros. Vor erstmaliger Verwendung des Projektors lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

WARNUNG

Verwenden Sie ausschließlich Kabel, die mit dem Projektor geliefert wurden bzw. Originalersatzkabel. Die Verwendung von anderen Kabeln kann zu Funktionsfehlern oder dauerhafter Beschädigung des Geräts führen.

Verwenden Sie immer ein 3-poliges / geerdetes Stromkabel, um die sichere Erdung des Gerätes zu gewährleisten. Verwenden Sie auf keinen Fall 2-polige Kabel, da diese gefährlich sind und einen Stromschlag verursachen können.

Öffnen Sie das Gerät niemals. Der Projektor enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Versichern Sie sich, dass keine Gegenstände in das Gebläse oder die Öffnungen des Geräts gelangen.

Schütten Sie keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in das Gebläse bzw. die Öffnungen des Geräts.

Nehmen Sie immer die Deckel von den Linsen, bevor Sie den Projektor einschalten. Werden die Deckel nicht von den Linsen genommen, können sie auf Grund des durch die Linsen abgegebene Licht mit hohem Energiegehalt schmelzen. Schmelzen die Deckel, kann die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigt werden.

Schauen Sie nicht in die Projektionslinsen, wenn der Projektor eingeschaltet ist. Das starke Licht könnte die Augen dauerhaft schädigen. Schauen Sie nicht in den Laserstrahl, wenn die Fernbedienung betätigt wird. Das Laserlicht könnte die Augen dauerhaft schädigen.

Richten Sie den Laserstrahl nicht auf Menschen.

Stellen Sie den Projektor nur auf einer stabilen Fläche auf oder hängen Sie ihn sicher unter Verwendung einer Deckenhalterung auf.

Lassen Sie den Projektor nicht herunterfallen.

Betreiben Sie den Projektor immer horizontal, innerhalb des Bereichs der regulierbaren Hinterfüße. Wird das Gerät in einer anderen Stellung betrieben, kann die Lebensdauer der Lampe deutlich verkürzt werden, und es können Überhitzungen auftreten, die zu Betriebsstörungen führen.

Lassen Sie immer den Luftfluss durch den Projektor strömen. Die Belüftungsöffnungen dürfen nie versperrt werden. Decken Sie das Gerät nie ab, wenn es in Betrieb ist. Halten Sie ausreichend Abstand zu Wänden und Decken, um zu vermieden, dass sich das Gerät überhitzen kann.

Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20 Zoll in jede Richtung.

VORSICHT! Aus den hinteren Belüftungsöffnungen strömt heiße Luft. Legen Sie keine wärmeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20 Zoll an die Luftaustrittsöffnungen.

Der Projektor ist nur für die Verwendung in geschlossenen Räumen konzipiert. Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien.

SÉCURITÉ & MISES EN GARD

francais

Ce guide d’utilisation contient des informations importantes sur les précautions de sécurité, d’installation et d’utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement le manuel avant de mettre en marche le projecteur.

SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité relatives à l’utilisation en bureaux des appareils de traitement de données. Avant la première utilisation du projecteur, veuillez lire entièrement les consignes de sécurité.

MISE EN GARDE

Utilisez uniquement les câbles et les cordons fournis avec le projecteur ou des câbles de remplacement d’origine. L’utilisation de câbles ou de cordons différents peut entraîner un mauvais fonctionnement et des dégâts irréversibles sur l’appareil.

Utilisez toujours un cordon d’alimentation 3 broches avec prise de terre pour garantir une mise à la terre correcte de l’appareil. N’utilisez jamais des cordons d’alimentation 2 broches, ceci est dangereux et peut entraîner une décharge électrique.

N’ouvrez jamais l’appareil. Le projecteur ne contient pas de pièces accessibles par l’utilisateur. Adressez-vous à du personnel qualifié pour toutes les réparations. Assurez-vous qu’aucun objet n’entre par les orifices et les ouvertures du poste.

Ne renversez aucun liquide sur le projecteur ou dans les orifices ou les ouvertures de l’appareil.

Enlevez toujours le cache-optique avant la mise en marche du projecteur. Si le cache-optique n’est pas enlevé, il peut fondre à cause de la forte puissance de la lumière émise à travers la lentille. La fonte du cache-optique peut endommager la surface de l’objectif de projection de façon irréversible.

Ne regardez pas dans l’objectif de projection quand le projecteur est en marche. La puissance de la lumière peut endommager la vue de façon irréversible. Ne regardez pas dans le faisceau laser lorsqu’il est activé sur la télécommande. La lumière laser peut endommager la vue de façon irréversible.

Ne braquez pas le faisceau laser vers quelqu’un.

Placez-le projecteur uniquement sur une surface stable ou installez-le soigneusement en utilisant un montage plafond certifié.

Ne faites pas tomber le projecteur.

Faites toujours fonctionner le projecteur à l’horizontale, dans la limite des pieds arrière réglables. Faire fonctionner l’appareil dans d’autres positions peut réduire la durée de vie de la lampe de façon significative, et peut entraîner une surchauffe résultant d’un mauvais fonctionnement.

Laissez toujours suffisamment de place autour du projecteur pour permettre la circulation de l’air. Ne bouchez jamais les prises d’air. Ne couvrez jamais l’appareil de quelque façon que ce soit pendant le fonctionnement. Prévoyez une distance suffisante jusqu’aux murs et jusqu’au plafond pour éviter une surchauffe.

La distance minimale de sécurité de chaque côté de l’appareil est de 50 cm/20 pouces dans n’importe quelle direction.

ATTENTION! L’orifice arrière dégage de l’air chaud. Ne placez pas d’objets sensibles à la chaleur à moins de 50 cm/20» des orifices de ventilation.

Le projecteur est conçu pour un usage intérieur uniquement. Ne faites jamais fonctionner l’appareil en extérieur.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS

español

Esta guía de usuario contiene información importante acerca de las precauciones de seguridad y la instalación y el uso del proyector. Lea detenidamente el manual antes de poner en marcha el proyector.

SEGURIDAD

Este aparato cumple las normas de seguridad correspondientes a equipos de proceso de datos para su uso en un entorno de oficinas. Antes de usar el proyector por primera vez, lea detenidamente las instrucciones de seguridad.

ADVERTENCIA

Utilice únicamente los cables y conectores suministrados con el proyector o piezas de recambio originales. El uso de otros cables o conectores puede ocasionar un mal funcionamiento y el daño permanente del aparato.

Utilice siempre un cable de alimentación de 3 clavijas puesto a tierra para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No utilice nunca cables de alimentación de 2 clavijas ya que resulta peligroso y podría ocasionar una descarga eléctrica.

No abra nunca el aparato. El proyector no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario. Para cualquier reparación, diríjase a un servicio técnico cualificado. Asegúrese de que no entren objetos por las ranuras de ventilación o las aberturas del aparato.

No derrame líquidos sobre el proyector ni en las ranuras de ventilación o las aberturas del aparato.

Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa del objetivo. En caso contrario, éste puede fundirse a causa de la gran energía de la luz emitida a través del objetivo. Si la tapa se funde, la superficie del objetivo puede quedar dañada de forma permanente.

No mire al objetivo con el proyector encendido. Una luz demasiado fuerte puede ocasionar daños permanentes a la vista. No mire al rayo láser cuando lo active con el mando a distancia. El rayo láser puede ocasionar daños permanentes a la vista.

No apunte el rayo láser hacia las personas.

Coloque el proyector únicamente sobre una superficie estable o sujételo firmemente mediante un montaje de techo homologado.

Evite la caída del proyector.

Utilice siempre el proyector en posición horizontal y dentro del radio de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida útil de la lámpara y producir un sobrecalentamiento que ocasione un mal funcionamiento.

Deje en todo momento un espacio amplio para que el aire fluya por el proyector. No tape nunca ninguna de las ranuras de ventilación. Tampoco debe cubrir en modo alguno el aparato mientras esté funcionando. Deje una distancia suficiente con las paredes y el techo para evitar un sobrecalentamiento.

La distancia mínima de seguridad a los lados del aparato es de 50 cm (20 pulgadas) en cualquier dirección.

¡PRECAUCIÓN! De la ranura de ventilación trasera sale aire caliente. No coloque objetos sensibles al calor a menos de 50cm (20 pulgadas) de la ranura de escape.

El proyector está diseñado para uso exclusivo en interiores. No utilice nunca el aparato en el exterior.

SICUREZZA E AVVERTENZE

italiano

La presente guida d'uso contiene informazioni importanti sulle precauzioni di sicurezza, l'impostazione e l'uso del proiettore e va letta con attenzione prima di utilizzare il dispositivo.

SICUREZZA

Il presente dispositivo è conforme alle norme di sicurezza per le apparecchiature di elaborazione dati uso ufficio. Prima di adoperare il proiettore per la prima volta, leggere con attenzione le istruzioni sulla sicurezza.

AVVERTENZA

Usare solo i cavi e il cablaggio forniti con il proiettore oppure cavi di ricambio originali. L'uso di cavi o cablaggio diversi può causare guasti e danneggiare l'unità in modo permanente.

Utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare e con messa a terra, per garantire la corretta messa a terra dell'unità. Non adoperare mai cavi di alimentazione bipolari onde evitare il rischio di scosse elettriche.

Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene componenti da sottoporre a manutenzione. Affidare le riparazioni esclusivamente al personale qualificato. Attenzione a non far penetrare alcun oggetto nelle prese d'aria e nelle aperture dell'apparecchio.

Non versare liquidi sul proiettore né nelle prese d'aria o aperture dell'unità.

Togliere sempre il copriobiettivo prima di accendere il proiettore, onde evitare il rischio che venga fuso dalle radiazioni luminose ad alta potenza che fuoriescono dall'obiettivo. La fusione del copriobiettivo può danneggiare in modo permanente la superficie degli obiettivi.

Non guardare l'obiettivo quando il proiettore è acceso: la forte luce può causare danni permanenti alla vista. Non fissare il raggio laser quando viene attivato sul telecomando. I raggi laser possono causare danni permanenti alla vista.

Non dirigere il raggio laser sulle persone.

Collocare il proiettore su una superficie stabile oppure montarlo saldamente usando una staffa omologata per fissarlo al soffitto.

Non far cadere il proiettore.

Il proiettore va utilizzato sempre in orizzontale, entro il raggio d'azione dei piedi posteriori regolabili. L'utilizzo dell'unità in posizioni diverse può ridurre sensibilmente la durata delle lampada e può causare il surriscaldamento, con conseguenti guasti.

Consentire sempre un flusso d'aria abbondante attraverso il proiettore. Non ostruire mai le prese d'aria. Non coprire mai l'unità mentre è in uso. Per evitare il surriscaldamento, lasciare una distanza sufficiente da pareti e soffitto.

La distanza di sicurezza minima da qualsiasi lato dell'unità è di 50 cm / 20" in qualsiasi direzione.

ATTENZIONE: dallo sfiato posteriore fuoriesce aria bollente. Gli oggetti termosensibili vanno collocati a una distanza minima di 50 cm / 20" dallo sfiato.
Il proiettore può essere utilizzato esclusivamente in ambienti chiusi e non all'aperto.

SIKKERHET OG ADVARSLER

norsk

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om sikkerhetsforanstaltninger, innstilling og bruk av projektoren. Vennligst les bruksanvisningen nøye før du bruker projektoren.

SIKKERHET

Denne projektoren er testet og godkjent i forhold til gjeldende sikkerhetsregler for bruk innendørs i kontormiljø. Vennligst les bruksanvisningen før du benytter projektoren første gang.

ADVARSEL

Benytt kun kabler og ledninger som leveres med projektoren eller originale erstatninger. Bruk av uegnede eller feil kabler kan føre til feilsituasjoner og permanent skade på enheten.

Benytt alltid jordet strømledning. Ujordet ledning skal ikke benyttes. Bruk av ujordet nettledning er farlig og kan føre til elektrisk støt.

Enheten må aldri åpnes av bruker. Den inneholder ingen deler som kan repareres av bruker. All service skal utføres av kvalifisert personell.

Sørg for at fremmede objekter ikke kommer inn i ventilasjonsåpningene.

Ikke søl væsker på projektoren eller inn i ventilasjonsåpningene.

Linselokket skal alltid fjernes før projektoren skrus på. Hvis linselokket ikke fjernes, kan det smelte på grunn av det sterke lyset. Et smeltet linselokk kan skade projeksjonslinsen permanent.

Ikke se inn i projeksjonslinsen når projektoren er på. Det sterke lyset kan skade synet permanent.

Ikke se inn i laserstrålen fra fjernkontrollen. Laserlys kan skade synet permanent. Ikke pek med laserlyset på andre mennesker.

Plasser projektoren på et stabilt underlag, eller monter den ved hjelp av et godkjent takfeste.

Ikke mist projektoren.

Anvend projektoren horisontalt, innenfor det justerbare området til føttene. Dersom projektoren anvendes i andre vinkler, kan lampelevetiden reduseres kraftig, og enheten kan gå varm, noe som kan føre til feil.

Sørg alltid for tilstrekkelig lufttilførsel for å sikre god kjøling. Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes. Enheten må aldri dekkes til når den er på. Sørg for tilstrekkelig avstand til vegger og tak. Minimum anbefalt avstand er 50 cm i alle retninger.

FORSIKTIG! Varm luft blåses ut av ventilasjonsåpningen på siden. Ikke plasser varmefølsomme objekter i nærheten av åpningen. Minimum anbefalt avstand er 50 cm.

Projektoren er konstruert for innendørs bruk. Enheten skal ikke brukes utendørs.

SAFETY & WARNINGS

english

Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.

Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.

INFORMATION AND WARNING ABOUT POTENTIAL HEALTH ISSUES RELATED TO MERCURY VAPOR.

This projector uses a very powerful UHP™ lamp for illumination to produce an extremely bright image.

This technology is similar to other high-pressure discharge lamps that are extensively used in cars, street lights and other lighting appliances today. These lamps, like fluorescent lighting, contain small amounts of mercury. The amount of mercury present in a lamp is far below the limits of danger set by the authorities. It is very important that lamps containing mercury are treated properly to minimize potential health hazards.

The UHP™ lamp, like any other high brightness projector lamp, is under high-pressure when operating. While the lamp and the projector are carefully designed to minimize the probability of lamp rupture, the lamp may break while operating and small amounts of mercury vapor may be emitted from the projector. The probability of rupture increases when the lamp reaches its nominal life. It is therefore highly recommended that the lamp is replaced when the rated lifetime is reached.

As a general precaution, secure good ventilation in the room when operating the projector. If lamp rupture occurs, evacuate the room and secure good ventilation. Children and pregnant women in particular should leave the room.

When replacing a worn lamp, dispose of the used lamp carefully by proper recycling.

Mercury is a naturally occurring, stable metallic element that may pose a safety risk to people under certain conditions. According to the Public Health Statement for Mercury published by the Agency for Toxic Substances and Disease Registry (“ATSDR”, part of the United States Public Health Service), the brain, central nervous system and kidneys are sensitive to the effects of mercury, and permanent damage can occur at sufficiently high levels of exposure. Acute exposure to high concentrations of mercury vapor can cause conditions such as lung and airway irritation, tightness in the chest, a burning sensation in the lungs, coughing, nausea, vomiting and diarrhea. Children and fetuses are particularly sensitive to the harmful effects of metallic mercury to the nervous system.

Seek medical attention if any of the above symptoms are experienced or if other unusual conditions are experienced following lamp rupture.

SICHERHEIT UND WARNHINWEISE

deutsch

Verwenden Sie den Projektor nie außerhalb der vorgegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte, da dies zu einer Überhitzung und Betriebsstörung führen kann.

Schließen Sie den Projektor nur an Signalquellen und Spannungen an, wie in den technischen Daten angegeben. Bei Anschluss an nicht geeignete Signalquellen oder Spannungen kann es zu Funktionsfehlern oder dauerhafter Beschädigung des Geräts kommen.

Lassen Sie das Gerät 60 Minuten lang abkühlen, bevor Sie die Lampe auswechseln.

ANGABEN UND WARNHINWEISE ZU EVENTUELLEN GESUNDHEITSGEFÄHRDUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT QUECKSILBERDAMPF.

In diesem Projektor wird eine leistungsstarke UHP™-Lampe zur Beleuchtung eingesetzt, die ein extrem helles Bild erzeugt.

Diese Technologie ist ähnlich wie andere Hochdruckentladungslampen, sie heute häufig in Pkws, Straßenlampen und anderen Leuchtkörpern verwendet werden. Diese Lampen enthalten, gleich wie Neonröhren, geringe Quecksilbermengen. Die in den Lampen vorhandenen Quecksilbermengen liegen weit unter den von den Behörden festgelegten Gefahrengrenzen. Es ist von großer Wichtigkeit, dass Lampen mit Quecksilbergehalt sachgemäß behandelt werden, um eventuelle gesundheitliche Gefährdungen zu minimieren.

Die UHP™-Lampe steht während dem Betrieb, ähnlich anderen sehr hellen Projektorlampen, unter hohem Druck. Obwohl die Lampe und der Projektor sachgemäß konstruiert wurden, um die Wahrscheinlichkeit eines Lampenbruches zu minimieren, kann die Lampe während dem Betrieb zerbersten und geringe Mengen Quecksilberdampf aus dem Projektor strömen. Die Wahrscheinlichkeit des Bruches nimmt mit Erreichen der Lebensdauer der Lampe zu. Deshalb wird dringend empfohlen, die Lampe auszuwechseln, wenn sie das angegebenen Lebensalter erreicht hat.

Als allgemeine Vorsichtsmaßnahme ist während des Betriebs des Projektors eine gute Belüftung des Raumes sicher zu stellen. Sollte die Lampe bersten, sollte der Raum geräumt und eine gute Belüftung sicher gestellt werden. Insbesondere Kinder und Schwangere sollten den Raum verlassen.

Nach Auswechseln einer verbrauchten Lampe muss die verbrauchte Lampe sachgerecht entsorgt und wiederverwertet werden.

Quecksilber ist ein in der Natur vorkommendes, stabiles Metallelement, das unter bestimmten Umständen ein Sicherheitsrisiko für den Menschen darstellen kann. Gemäß der Erklärung zur öffentlichen Sicherheit des Quecksilbers, die von der Agentur für toxische Substanzen und Krankheitsregister („ATSDR“, als Bestandteil des öffentlichen Gesundheitssystems der USA) veröffentlicht wurde, reagieren das Gehirn, das zentrale Nervensystem und die Nieren empfindlich auf die Belastung durch Quecksilber; so können bei ausreichend hohen Belastungsniveaus dauerhafte Schäden auftreten. Bei akuter Belastung durch hohe Quecksilberdampfkonzentrationen können Zustände wie Reizung der Lungen und Atemwege, Brustdruck, Brenngefühle in den Lungen, Husten, Übelkeit, Erbrechen und Durchfall auftreten. Kinder und Ungeborene sind besonders empfindlich auf die schädlichen Wirkungen des Quecksilbermetalls auf das Nervensystem.

Suchen Sie einen Arzt auf, wenn eines der o.g. Symptome auftritt oder andere ungewöhnliche Zustände nach Bersten einer Lampe eintreten.

SÉCURITÉ & MISES EN GARD

francais

Ne faites pas fonctionner le projecteur en dehors de ses caractéristiques de température et d’humidité, ceci peut entraîner une surchauffe et un mauvais fonctionnement.

Raccordez juste le projecteur aux sources de signal et aux voltages comme indiqué dans les caractéristiques techniques. Se connecter aux sources de signal ou aux voltages non indiqués peut entraîner un mauvais fonctionnement et des dégâts irréversibles sur l’appareil.

Laissez refroidir l’appareil 60 minutes avant de changer la lampe.

INFORMATION ET AVERTISSEMENT SUR LES QUESTIONS DE SANTÉ POTENTIELLES DUES AUX VAPEURS DE MERCURE.

Ce projecteur utilise une lampe UHP™ très puissante pour fournir un éclairage afin de produire une image extrêmement lumineuse.

Cette technologie est semblable à d’autres lampes à décharge haute pression énormément utilisées dans les voitures, les éclairages de rues et autres appareils d’éclairage aujourd’hui. Ces lampes, comme les éclairages fluorescents, contiennent des petites quantités de mercure. La quantité de mercure présente dans une lampe est bien au-dessous des limites de danger posées par les autorités. Il est très important que les lampes contenant du mercure soient traitées correctement pour réduire au maximum les risques potentiels sur la santé.

La lampe UHP™ comme n’importe quelle autre lampe haute luminosité de projecteur, est sous haute tension en mode fonctionnement. Bien que la lampe et le projecteur soient soigneusement conçus pour réduire au maximum les risques de rupture de la lampe, la lampe peut se briser pendant le fonctionnement et de petites quantités de mercure peuvent se dégager du projecteur. Les risques de rupture augmentent quand la lampe atteint sa durée de vie théorique. Il est donc vivement recommandé de remplacer la lampe quand la durée de vie estimée est atteinte.

Par précaution, assurez une bonne ventilation dans la salle pendant le fonctionnement du projecteur. Si une rupture de la lampe se produit, évacuez la salle et assurez une bonne ventilation. Les enfants et les femmes enceintes en particulier doivent quitter la salle.

Quand vous remplacez une lampe usagée, éliminez-la soigneusement via un circuit de recyclage adapté.

Le mercure est présent à l’état naturel, c’est un élément métallique stable qui peut présenter un risque pour des personnes dans certaines conditions. Selon la Déclaration de Santé Publique relative au Mercure publiée par l’Agence des Substances Toxiques et du Registre de Maladie section du Service de Santé Publique des Etats-Unis), le cerveau, le système nerveux central et les reins sont sensibles aux effets du mercure, et une lésion irréversible peut apparaître à des taux d’exposition suffisamment élevés. Une vive exposition à des concentrations élevées de vapeur de mercure peut entraîner des maladies comme une irritation des poumons et des voies respiratoires, une oppression au niveau de la poitrine, des sensations de brûlure dans les poumons, toux, nausées, vomissements et diarrhée. Les enfants et les fœtus sont particulièrement sensibles aux effets nocifs du mercure métallique sur le système nerveux.

Demandez une assistance médicale si vous ressentez un des symptômes énumérés ci-dessus ou si d’autres maladies inhabituelles sont ressenties suite à une rupture de la lampe.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS

español

No haga funcionar el proyector fuera de sus especificaciones de temperatura y humedad, ya que podría producir un sobrecalentamiento y ocasionar un mal funcionamiento.

Conecte el proyector únicamente a las fuentes de señal y tensiones descritas en las especificaciones técnicas. La conexión a fuentes de señal o tensiones distintas de las especificadas puede ocasionar un mal funcionamiento y el daño permanente del aparato.

Deje que el aparato se enfríe durante 60 minutos antes de cambiar la lámpara.

INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS SOBRE POSIBLES PROBLEMAS DE SALUD RELACIONADOS CON LOS VAPORES DE MERCURIO.

Este proyector utiliza una lámpara UHP™ muy potente para que la iluminación produzca una imagen extremadamente brillante.

Este tecnología es similar a la de otras lámparas de descarga luminosa de alta presión ampliamente utilizadas hoy en día en automóviles, farolas y otros dispositivos de alumbrado. Estas lámparas, al igual que los tubos fluorescentes, contienen pequeñas cantidades de mercurio. La cantidad de mercurio presente en una lámpara está muy por debajo de los límites de riesgo establecidos por las autoridades. Es muy importante que las lámparas que contienen mercurio sean tratadas adecuadamente para minimizar posibles riesgos para la salud.

La lámpara UHP™, al igual que cualquier otra lámpara de proyector de gran luminosidad, funciona a alta presión. Si bien la lámpara y el proyector han sido diseñados cuidadosamente para minimizar la probabilidad de rotura de la lámpara, ésta puede romperse durante el funcionamiento y el proyector puede emitir vapores de mercurio en pequeñas cantidades. La probabilidad de ruptura aumenta a medida que la lámpara concluye su vida útil. Por lo tanto, se recomienda especialmente sustituir la lámpara cuando se estime que ha concluido su vida útil.

Como precaución general, asegure una buena ventilación de la habitación cuando el proyector esté funcionando. Si se produce una ruptura de la lámpara, evacue la habitación y procure una buena ventilación. Particularmente, los niños y las mujeres embarazadas deben abandonar la habitación.

Cuando sustituya una lámpara gastada, deseche la lámpara usada siguiendo las indicaciones de reciclaje adecuadas.

El mercurio es un elemento metálico estable de origen natural que puede suponer un riesgo para la seguridad de las personas en determinadas circunstancias. Según el resumen de salud pública sobre el mercurio publicado por la “ATSDR” (Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades, que forma parte del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos), el cerebro, el sistema nervioso central y los riñones son sensibles a los efectos del mercurio, y la exposición a unos niveles suficientemente altos puede ocasionar lesiones permanentes. La exposición intensa a altas concentraciones de vapor de mercurio puede producir irritación pulmonar y de las vías respiratorias, presión en el pecho, sensación de quemazón en los pulmones, tos, náusea, vómitos y diarrea. Los niños y los nonatos son especialmente sensibles a los efectos dañinos del mercurio metálico sobre el sistema nervioso.

Consulte a un médico si experimenta cualquiera de estos síntomas u otros síntomas no habituales tras la ruptura de una lámpara.

recogida de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

SICUREZZA E AVVERTENZE

italiano

Per non causare surriscaldamenti e guasti, non utilizzare il proiettore se la temperatura e l’umidità sono difformi da quanto riportato nei dati tecnici.

Il proiettore va collegato solo alle tensioni e sorgenti di segnale descritte nei dati tecnici. Il collegamento a sorgenti di segnale o tensioni diverse può causare guasti e danni permanenti all’unità.

Prima di sostituire le lampade, attendere 60 minuti per lasciare raffreddare l’unità.

INFORMAZIONI E AVVERTENZE SUI POTENZIALI RISCHI SANITARI CORRELATI AI VAPORI DI MERCURIO.

Per produrre immagini estremamente luminose, questo proiettore fa uso di una potentissima lampada UHP™.

Questa tecnologia è simile a quella di altre lampade a scarica ad alta tensione oggi molto diffuse su automobili, illuminazione stradale ed altre applicazioni. Queste lampade, al pari delle luci fluorescenti, contengono esigue quantità di mercurio. La quantità di mercurio presente in una lampada è di gran lunga al di sotto dei limiti minimi imposti dalle autorità. Per ridurre al minimo i potenziali rischi per la salute, è fondamentale trattare correttamente le lampade che contengono mercurio.

La lampada UHP™, come qualsiasi altra lampada per proiettore ad alta luminosità, funziona ad alta pressione. Sebbene lampada e proiettore siano stati progettati accuratamente per ridurre al minimo il rischio di rottura della lampada, ciò può accadere durante l’uso, causando la fuoriuscita di piccole quantità di vapori di mercurio dal proiettore. Le probabilità di rottura aumentano quando la lampada raggiunge il termine della durata di servizio. Pertanto si consiglia vivamente di sostituire la lampada quando raggiunge il termine della sua durata nominale.

Come precauzione generica, ventilare adeguatamente gli ambienti quando si utilizza il proiettore. Se la lampada si rompe, allontanare tutti i presenti dall’ambiente e ventilarlo a fondo. In particolare, allontanare bambini e donne in gravidanza.

Quando si sostituisce una lampada usata, questa va smaltita a norma di legge.

Il mercurio è un elemento metallico stabile che esiste in natura e che in talune condizioni può costituire un rischio per la sicurezza degli uomini. Secondo la pubblicazione Public Health Statement for Mercury edita dall’agenzia per le sostanze tossiche ATSDR (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, parte del servizio sanitario nazionale degli USA), il cervello, il sistema nervoso centrale e i reni sono sensibili agli effetti del mercurio e l’esposizione a livelli sufficientemente alti, può causare lesioni permanenti. L’esposizione acuta ad alte concentrazioni di vapori di mercurio può causare, ad esempio, irritazioni ai polmoni e alle vie respiratorie, senso di costrizione al petto, sensazione di bruciore ai polmoni, tosse, nausea, vomito e diarrea. Bambini e feti sono particolarmente sensibili agli effetti dannosi del mercurio metallico sul sistema nervoso.

In caso di manifestazione di uno dei sintomi di cui sopra, o se si avvertono altri sintomi anomali in seguito alla rottura della lampada, consultare un medico.

SIKKERHET OG ADVARSLER

norsk

Projektoren skal ikke benyttes utenfor de spesifiserte maksimumsverdier for tempeartur og fuktighet, siden dette kan føre til overoppheting og feilfunksjon.

Projektoren må kun tilkobles signalkilder og spenninger som beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Forbindelse til ukjente signalkilder eller spenninger kan føre til feil og permanent skade på enheten.

La enheten kjøles ned i 60 minutter før lampeskifte.

INFORMASJON OG ADVARSEL OM MULIGE HELSESKADER I FORBINDELSE MED KVIKKSØLVDAMP

Projektoren benytter en meget sterk UHP™ lampe til belysning, noe som gir et ekstremt lyssterkt bilde.

Denne teknologien tilsvarer andre høytrykks utladningslamper som benyttes i biler, gatelys o.l. Disse lampene, lik lysstoffrør og sparepærer, inneholder små mengder kvikksølv som ligger langt under de faregrenser som er satt av myndighetene. Det er svært viktig at lamper som innehoder kvikksølv håndteres korrekt for å minimalisere mulig helsefare.

UHP™ lampen, som andre lyssterke projektorlamper, opererer under høyt trykk når de er i bruk. Selv om både lampen og projektoren er konstruert for å minimere sannsynligheten for lampe-eksplosjon, kan det hende at lampen ryker når den er i bruk. I så fall kan små mengder kvikksølvdamp lekke ut av projektoren. Sannsynligheten for at lampen kan ryke øker etter hvert som lampen eldes. Det anbefales derfor sterkt å bytte lampen når lampen har nådd sin nominelle levetid.

Som en generell anbefaling bør rommet som projektoren benyttes i være godt ventilert. Hvis lampen ryker, bør rommet evakueres og luftes. Barn og gravide kvinner bør spesielt forlate rommet.

Når lampen byttes, må den brukte lampen resirkuleres som farlig avfall og ikke kastes i ordinær søppel.

Kvikksølv er et naturlig forekommende, stabilt metallisk stoff som kan medføre helserisiko under visse forhold. I følge det offentlige utsagnet for kvikksølv, som er utgitt av ‘Agency for Toxic Substances and Disease Registry’ (“ATSDR”, en del av De Forente Staters folkehelsetjeneste), er hjernen, sentralnervesystemet og nyrene følsomme for kvikksølv, og de kan skades permanent dersom de eksponeres for større doser. Akutt overeksponering kan føre til lunge- og luftveisirritasjoner, brystsmerter, brennende følelse i lungene, hosting, kvalme, oppkast og diarré. Barn og fostre er spesielt følsomme for skadelige følger av metallisk kvikksølv i nervesystemet.

Søk medisinsk støtte hvis man opplever noen av de ovennevnte symptomer, eller hvis man opplever andre uventede symptomer etter en lampe-eksplosjon.

SAFETY & WARNINGS

english

WEEE INFORMATION

This product conforms to all requirements of the EU Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product shall be recycled properly. It can be disassembled to facilitate proper recycling of it's individual parts. This product is using projection lamps that shall be recycled properly. Consult your dealer or relevant public authority regarding drop-off points for collection of WEEE.

WARNING

This product contains chemicals, including lead, known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

REMOTE CONTROL WARNING

Laser radiation class II product; wavelength 670nm; maximum output 1mW.

Remote control complies with applicable requirements of 21 CFR 1040.10 and 1040.11.

Remote control complies with applicable requirements of EN 60 825-1: 1994 + A11

SICHERHEIT UND WARNHINWEISE

deutsch

WEEE-ANGABEN

Dieses Produkt erfüllt alle Auflagen aus der EU-Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Dieses Produkt kann sachgemäß recycelt werden. Es kann zerlegt werden, um die Einzelteile ordnungsgemäß zu recyceln. Dieses Produkt verwendet Projektorlampen, die sachgemäß recycelt werden müssen. Fragen Sie Ihren Händler oder die zuständigen Behörden nach Entsorgungsstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

WARNUNG

Dieses Produkt kann Chemikalien, wie z. B. Blei, enthalten, von denen im Staat Kalifornien bekannt ist, dass sie angeborene Schäden oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen. Sachgemäß recyceln und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

WARNUNG ZUR FERNBEDIENUNG

Produkt mit Laserstrahlung der Klasse II; Wellenlänge 670 nm; maximale Leistungsabgabe 1 mW.

Die Fernbedienung erfüllt die zutreffenden Auflagen der Normen 21 CFR 1040.10 und 1040.11.

Die Fernbedienung erfüllt die zutreffenden Auflagen der EN 60.825-1: 1994 + A11

SÉCURITÉ & MISES EN GARD

francais

INFORMATION WEEE

Cet appareil est conforme à la Directive EU relative au recyclage des équipements électriques et électroniques (WEEE). Cet appareil doit être recyclé correctement. Il peut être démonté pour faciliter le recyclage de chaque pièce séparément. Cet appareil utilise des lampes de projection qui doivent être recyclées correctement. Consultez votre revendeur ou les autorités publiques compétentes concernant les points de collecte WEEE.

MISE EN GARDE

Cet appareil contient des produits chimiques, câble compris, connus de l'Etat de Californie pour entraîner des malformations ou des maux reproductifs. Recyclez correctement ; ne les jetez pas dans une déchetterie quelconque!

AVERTISSEMENT POUR LA TÉLÉCOMMANDE

Appareil de classe II à radiation laser; longueur d'onde 670 nm; sortie maximale 1mW.

La télécommande est conforme aux critères en vigueur des normes 21 CFR 1040.10 et 1040.11.

La télécommande est conforme aux critères en vigueur des normes EN 60 825-1: 1994 + A11

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS

español

INFORMACIÓN WEEE

Este producto cumple todos los requisitos de la Directiva de la UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Este producto debe reciclarse adecuadamente. Puede desmontarse para facilitar el adecuado reciclado de cada una de sus piezas. Este producto usa lámparas de proyección que deben reciclarse adecuadamente. Consulte a su distribuidor o al organismo público pertinente acerca de los puntos limpios para la recogida de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

ADVERTENCIA

Este producto contiene sustancias químicas, incluyendo plomo, que según le consta al Estado de California, ocasionan defectos de nacimiento u otros daños de índole reproductiva. ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

ADVERTENCIA SOBRE EL MANDO A DISTANCIA

Producto con radiación lasérica de clase II; longitud de onda 670nm; potencia de salida máxima 1mW.

El mando a distancia cumple los requisitos aplicables de 21 CFR 1040.10 y 1040.11.

El mando a distancia cumple los requisitos aplicables de EN 60 825-1: 1994 + A11

INFORMAZIONI SU WEEE

Questo dispositivo è conforme a tutti i requisiti della direttiva UE (WEEE) sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo prodotto deve essere riciclato correttamente e può essere smontato per agevolare il riciclaggio dei singoli componenti. Anche le lampade di proiezione utilizzate su questo apparecchio devono essere riciclate correttamente. Per informazioni sui punti di raccolta WEEE, consultare il rivenditore o l'autorità preposta.

AVVERTENZA

Questo prodotto contiene sostanze chimiche, incluso il piombo, che lo Stato della California riconosce all'origine di difetti prenatali o altre anomalie genetiche. Riciclare correttamente, non buttare con i rifiuti ordinari.

AVVERTENZA PER IL TELECOMANDO

Prodotto laser di classe II, lunghezza d'onda di 670 nm; uscita massima di 1 mW.

Il telecomando è conforme ai pertinenti requisiti di legge 21 CFR 1040.10 e 1040.11.

Il telecomando è conforme ai pertinenti requisiti di legge EN 60 825-1: 1994 + A11

WEEE INFORMASJON

Dette produktet tilfredsstiller alle krav i EU direktivet 2002/96/EC somgjelder brukt elektrisk og elektronisk utstyr. Dette produktet skal resirkuleres forsvarlig. Det kan demonteres slik at de enkelte deler kan resirkuleres forsvarlig. Dette produktet benytter projeksjonslampe som skal resirkuleres forsvarlig.

ADVARSEL

Dette produktet inneholder kjemikalier, inkludert bly, som kan forårsake fødselsskader og andre forplantningsskader. Sørg for korrekt resirkulering. Kast ikke lamper eller andre deler i vanlig søppel.

ADVARSEL FJERNKONTROLL

Laser stråling klasse II med bølgelengde 670nm og maksimalt 1mW utstrålt effekt.

Fjernkontrollen er konform med relevante krav i 21 CFR 1040.10 og 1040.11.

Fjernkontrollen er konform med relevante krav i EN 60 825-1:1994 + A11.

SAFETY & WARNINGS english

WARNING SYMBOLS ON THE PROJECTOR

READ USER GUIDE
Attention! Read the user guide for further information!

DANGEROUS VOLTAGE
Danger! High voltage inside the product!

HOT
Warning! Hot surfaces!

WAIT
Warning! Wait until cooled down!

MERCURY
Warning! Lamp contains mercury! Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

UV
Warning! UV radiation inside the product!

RECYCLE
Warning! Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

NO TELEPHONE
Warning! Do not connect to telephone lines!

SICHERHEIT UND WARNHINWEISE deutsch

WARNSYMBOLE AUF DER PROJEKTOR

LESEN SIE DAS BENUTZERHANDBUCH
Vorsicht! Nähere Angaben finden Sie im Benutzerhandbuch!

GEFÄHRLICHE SPANNUNG
Gefahr! Hohe Spannung im Inneren des Geräts!

HEISS
Warnung! Heiße Flächen!

WARTEN
Warnung! Abkühlen lassen!

QUECKSILBER
Warnung! Die Lampe enthält Quecksilber! Sachgemäß recyceln, und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

UV
Warnung! UV-Strahlung im Inneren des Geräts!

RECYCELN
Warnung! Sachgemäß recyceln und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

KEIN TELEFON
Warnung! Nicht an Telefonleitungen anschließen!

SÉCURITÉ & MISES EN GARD francais

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

LISEZ LE GUIDE D'UTILISATION
Attention! Lisez le guide d'utilisation pour plus d'information!

VOLTAGE DANGEREUX
Danger! Voltage élevé dans l'appareil!

CHAUD
Avertissement Surfaces chaudes!

ATTENDEZ
Avertissement Attendez jusqu'au refroidissement!

MERCURE
Avertissement La lampe contient du mercure! Recyclez correctement, n'éliminez pas dans une déchetterie quelconque!

UV
Avertissement Radiation UV à l'intérieur de l'appareil!

RECYCLEZ
Avertissement Recy clez correctement, ne les jetez pas dans une déchetterie quelconque!

PAS DE TELEPHONE
Avertissement Ne vous connectez pas aux lignes téléphoniques!

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS español

SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA

LEA LA GUÍA DEL USUARIO
¡Atención! ¡Lea la guía del usuario para obtener más información!

TENSIÓN PELIGROSA
¡Peligro! ¡Alta tensión en el interior del producto!

CALIENTE
¡Advertencia! ¡Superficies calientes!

ESPERE
¡Advertencia! ¡Espere hasta que se enfríe!

MERCURIO
¡Advertencia! ¡La lámpara contiene mercurio! ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

UV
¡Advertencia! ¡Radiación UV en el interior del producto!

RECICLADO
¡Advertencia! ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

NO USE EL TELÉFONO
¡Advertencia! ¡No lo conecte a las líneas telefónicas!

SIMBOLI DI AVVERTENZA

LEGGERE LA GUIDA D'USO
Attenzione! Per maggiori informazioni, leggere la guida d'uso.

TENSIONE PERICOLOSA
Pericolo. Alta tensione all'int erno del prodotto.

CALDO
Avvertenza: superfici calde.

ATTENDERE
Avvertenza: attendere il raffreddamento.

MERCURIO
Avvertenza: la lampada contiene mercurio. Riciclarla correttamente e non buttare tra i rifiuti ordinari.

UV
Avvertenza: radiazioni UV all'interno del prodotto.

RICICLAGGIO
Avvertenza: riciclare correttamente, non buttare con i rifiuti ordinari.

NESSUN TELEFONO
Avvertenza: non collegare alle linee telefoniche.

SYMBOLER PÅ PROJEKTOREN

LES BRUKSANVISNINGEN
Les bruksanvisningen for mere informasjon!

HØYSPENNING
Fare! Høyspenning inne i enheten!

VARM
Advarsel! Varme flater!

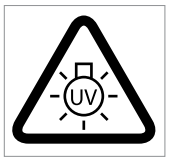
VENT
Advarsel! Vent til enheten er avkjølt!

KVIKKSØLV
Advarsel! Lampen inneholder kvikksølv! Resirkuler som spesialavfall. Må ikke kastes i vanlig avfall!

UV
Advarsel! Ultrafiolett (UV) stråling inne i enheten!

RESIRKULER
Advarsel! Resirkuler som spesialavfall. Må ikke kastes i vanlig avfall!

IKKE TELEFON
Advarsel! Må ikke kobles til telefonlinje!



SUPPLIED MATERIAL

english

Projector

Remote control with batteries

Quick Start Guide

Cables (optional)

Power Cord
(country dependent)

Before Set up and Use
Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.

LIEFERUMFANG

deutsch

Projektor

Fernbedienung mit Batterien

Quick Start Guide

Kabel (optional)

Stromkabel
(je nach Land)

Vor der Einrichtung und Verwendung
Packen Sie die gelieferten Teile aus und lernen Sie die verschiedenen Komponenten kennen.

MATERIEL FOURNIS

francais

Projecteur

Télécommande avec piles

Quick Start Guide

Câbles (optional)

Cordon d'alimentation
(dépendant du pays)

Avant toute installation et utilisation
Déballez les pièces fournies et familiarisez-vous avec les différents composants

MATERIAL ENTREGADO

español

Proyector

Mando a distancia con pilas

Quick Start Guide

Cables (optional)

Cable de alimentación
(en función del país)

Antes de la instalación y el uso.
Desembale las piezas entregadas y familiarícese con los distintos componentes.

MATERIALE IN DOTAZIONE

italiano

Proiettore

Telecomando con batterie

Quick Start Guide

Cavi (optional)

Cavo di alimentazione
(in base al paese)

Preliminari all'impostazione e all'uso
Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con i vari componenti.

LEVERT UTSTYR

norsk

Projektor

Fjernkontroll med batterier

Quick Start Guide

Kabler (modellavhengig)

Strømkabel
(avhengig av land)

Før oppkobling og bruk
Pakk ut og gjør deg kjent med alle deler før du kobler opp og bruker utstyret.

The lens alternative shown in this user guide may deviate from your projector set-up

OVERVIEW

english

A Lens
B IR sensor
C Ventilation
D Foot release

E Power connector
F Keypad
G Connector panel
H Adjustable feet

I Security lock (not shown)
J Ceiling mount

ÜBERSICHT

deutsch

A Linse
B Infrarotsensor
C Belüftung
D Fußfreigabe

E Stromanschluss
F Tastenfeld
G Anschlüsse
H Regulierbare Füße
I Sicherheitsverriegelung

J Deckenmontage

VUE D'ENSEMBLE

francais

A Lentille
B Capteur IR
C Ventilation
D Dégagement de pred

E Raccord d'alimentation
F Clavier
G Panneau de raccordement
H Pieds réglables

I Fermeture sécurisée
J Montage au plafond

DESCRIPCIÓN GENERAL

español

A Objetivo
B Sensor IR
C Ventilación
D Disparador de pato

E Conector de alimentación
F Teclado
G Panel de conexiones
H Patas regulables

I Cierre de seguridad
J Montaje en el techo

PANORAMICA

italiano

A Obiettivo
B Sensore IR
C Ventilazione
D Sbloccagio piedio

E Connettore di alimentazione
F Tastierino
G Pannello dei connettori
H Piedini di regolazione

I Blocco di sicurezza
J Montaggio a soffitto

OVERSIKT

norsk

A Linse
B IR mottaker
C Ventilasjon
D Fotutløser

E Strømkontakt
F Tastatur
G Kontaktpanel
H Justerbare føtter

I Sikkerhetslås (ikke vist)
J Takfeste

KEYPAD

english

The keypad is illuminated for operation in dark environments. Several keys have multiple functions.

(POWER)
Switches the projector between on and standby modes. Press firmly (1 sec) to switch on. Press firmly (1 sec) twice to switch off (the second press confirms switching off).

(AUTO)
Adjusts the projector to display a correct image, including position, width, height and overall stability. Only applicable to analogue input sources.

(MENU)
Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and “OK” to activate.

ARROW KEYS
Use the arrow keys to navigate the menu system, control keystone setting (up / down), or select source (left / right).

OK/KST
Confirm menu option when menu system is activated. Activates keystone function.

0-9
These keys are used for PIN code entry.

SRC
Use these keys to select active source.

KST
Engage digital keystone correction when not in menu mode. Use arrow keys to adjust.

TASTENFELD

deutsch

Das Tastenfeld ist für seine Betätigung bei Dunkelheit beleuchtet. Mehrere Tasten sind Mehrfachfunktionen zugewiesen.

(STROMVERSORGUNG)
Schaltet den Projektor zwischen an und den Standby-Betriebsarten um. Fest (1 Sek. lang) drücken, um das Gerät einzuschalten. Zweimal (1 Sek. lang) drücken, um das Gerät auszuschalten.

(AUTO)
Einstellung des Projektors, damit das Bild korrekt angezeigt wird; dazu gehören die Position,Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.

(MENÜ)
Öffnet das Menüsystem. Mit den vier Pfeiltasten können Sie die verschiedenen Elemente erreichen und «OK» bestätigen.

PFEILTASTEN
Mit Hilfe der Pfeiltasten können Sie sich durch das Menüsystem bewegen oder das Volumen der Lautsprecher steuern bzw. die Auswahl der Quelle vornehmen, wenn Sie sich nicht im Menü befinden.

OK/KST
Bestätigt eine Menüoption, wenn das Menüsystem aktiviert ist.

0-9
Diese Tasten dienen zur Eingabe des PIN-Codes.

SRC
Mit diesen Tasten wird die aktive Quelle angewählt.

KST
Aktiviert die digitale Trapezentzerrung, wenn nicht das Menü aufgerufen wurde. Die Einstellung erfolgt über die Pfeiltasten.

CLAVIER

francais

Le clavier est lumineux pour utilisation dans un lieu sombre. Plusieurs touches ont des fonctions multiples.

(PUISSANCE)
Alternez le projecteur entre les modes on et veille. Appuyez fermement (1 sec) pour allumer. Appuyez 2 fois fermement (1 sec) pour éteindre.

(AUTO)
Réglage du projecteur pour donner une image correcte, en ce qui concerne la position, la largeur, la hauteur et la stabilité d’ensemble.

(MENU)
Active le menu. Utilisez les quatre touches flèche pour naviguer et OK pour activer.

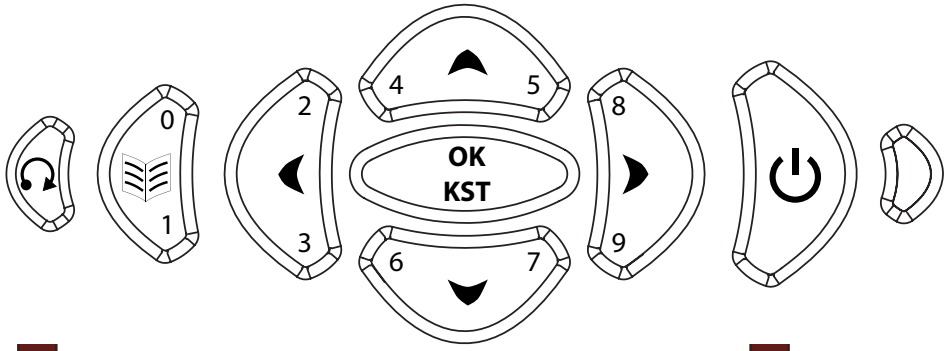
TOUCHES FLECHE
Utilisez les touches flèches pour parcourir le menu, pour contrôler le volume sonore du haut-parleur ou la source quand vous n’êtes pas dans le menu

OK/KST
Confirme l’option du menu quand le menu est activé.

0-9
Ces touches sont utilisées pour le code d’entrée PIN.

SRC
Utilisez ces touches pour sélectionner la source active.

KST
Lancez la correction digitale du trapèze quand vous n’êtes pas en mode menu. Utilisez les touches flèches pour régler.



TECLADO

español

El teclado está iluminado para el funcionamiento en entornos oscuros. Varias de las teclas tienen múltiples funciones.

(POWER)
Conmuta el proyector entre los modos de encendido y espera. Pulse firmemente (1 seg.) para encenderlo. Pulse firmemente (1 seg.) dos veces para apagarlo.

(AUTO)
Ajusta el proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura y estabilidad general.

(MENU)
Activa el sistema de menús. Use las cuatro teclas de dirección para navegar y «OK» para activarlas.

TECLAS DE DIRECCIÓN
Use las teclas de dirección para navegar por el sistema de menús, o para controlar el volumen de sonido del altavoz o la selección de fuente cuando no se encuentre en el menú.

OK/KST
Confirma la opción del menú cuando está activado el sistema de menús.

0-9
Estas teclas se utilizan para la introducción del código PIN.

SRC
Use estas teclas para seleccionar la fuente activa.

KST
Active la corrección de la distorsión trapezoidal digital cuando no se encuentre en el modo de menú. Use las teclas de dirección para efectuar el ajuste.

TASTIERINO

italiano

Il tastierino è illuminato per consentirne l'uso in ambienti bui. Diversi tasti hanno più funzioni.

(ACCENSIONE)
Passa il proiettore dalla modalità di accensione a quella di standby. Premere con fermezza (1 secondo) per accendere. Premere due volte (1 sec) per spegnere.

(AUTO)
Consente di regolare il proiettore per visualizzare l'immagine in modo corretto, incluso posizione, larghezza, altezza e stabilità generale.

(MENU)
Attiva il sistema dei menu. Utilizzare i quattro tasti con le frecce per navigare e "OK" per confermare.

TASTI FRECCIA
Usare i tasti freccia per navigare nel sistema dei menu o per controllare il volume dell'altoparlante o la selezione della sorgente quando non si è nel menu.

OK/KST
Consente di confermare l'opzione di menu quando è attivo il sistema dei menu.

0-9
Utilizzare questi tasti per inserire il codice PIN.

SRC
Utilizzare questi tasti per selezionare la sorgente attiva.

KST
Attiva la correzione digitale della deformazione trapezoidale quando non si è nella modalità menu. Per regolare, utilizzare i tasti con le frecce.

TASTATUR

norsk

Tastaturet er belyst for å kunne benyttes i mørke. De fleste tastene har flere funksjoner.

(POWER)
Skrur projektoren på og av (stand-by). Hold tasten inne en kort periode (1 sekund) for å skru på. For å skru av må tasten trykkes inn to ganger.

(AUTO)
Justerer projektoren slik at den viser et riktig bilde med hensyn til posisjon, bredde, høyde og bildestabilitet.

(MENY)
Aktiviserer menysystemet. Bruk de fire piltastene og 'OK' for å navigere.

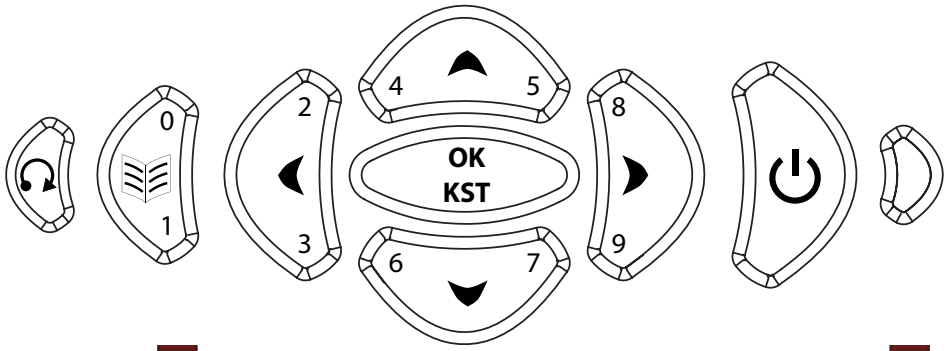
PILTASTER
Bruk piltastene for å navigere i menyen, eller for å styre høyttalervolum eller kildevalg når du ikke er i menyen

OK/KST
Bekreft valg i meny eller gå tilbake i meny.

0-9
Tastene benyttes for PIN kode.

SRC
Trykk på disse tastene for å velge kilde.

KST
Trykk på denne tasten for å velge 'keystone' korrigering når du ikke er i menyen. Trykk deretter på piltastene for å korrigere bildet.



INDICATORS

english

INDICATOR LIGHT

The light next to the power key indicates the overall system status by blue, orange and red colors.

FLASHING BLUE LIGHT

The projector has been turned on, and is warming up.

PERMANENT BLUE LIGHT

The projector is turned on and in normal operation.

PERMANENT ORANGE LIGHT

The unit is in standby mode; no source(s) connected, or the source(s) connected are inactive or switched off, thereby activating the powersave function (DPMS). You may enable or disable the power save function in the SET UP sub menu, DPMS on or off.

FLASHING YELLOW LIGHT

Please wait. The yellow light will flash once after power cord is connected (4 - 5 sec.), and a period after going to standby mode while lamp is cooling down (approximately 45 sec.). The projector may not be turned on again until the light has turned to permanent yellow.

FLASHING RED LIGHT

Projector is overheated. Turn off immediately! Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specifications. The projector can not be restarted unless the power cord is disconnected and reconnected again. If the projector continues to flash red, you will need to return the unit for service.

PERMANENT RED LIGHT

Lamp life has expired. Please change projection lamp immediately. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.

NO LIGHT

Power is not connected to the projector.

LEUCHTANZEIGEN

deutsch

LEUCHTANZEIGEN

Die Leuchte neben dem Ein-Aus-Schalter zeigt in blau, orange bzw. rot den allgemeinen Zustand des Geräts an.

BLINKENDES BLAUES LICHT

PERMANENT BLAUES LICHT

Der Projektor ist angeschaltet und befindet sich im normalen Betrieb.

PERMANENT ORANGES LICHT

Das Gerät befindet sich im Standby-Betrieb; es sind keine Quellen angeschlossen oder die angeschlossene Quelle bzw. Quellen sind nicht aktiv oder ausgeschaltet, so dass die Stromsparfunktion (DPMS) aktiviert wurde. Die Stromsparfunktion kann im SETUP-Untermenü DPMS an oder aus aktiviert bzw. deaktiviert werden.

BLINKENDES GELBES LICHT

Bitte warten. Das gelbe Licht blinkt eine gewisse Zeit nachdem das Stromkabel angeschlossen wurde (4 - 5 Sek.), sowie eine gewisse Zeit nach dem Umschalten in den Standby-Betrieb, während die Lampe abkühlt (ungefähr 45 Sek.). Der Projektor kann nicht wieder eingeschaltet werden, solange die Leuchtanzeige nicht wieder auf permanent gelb gewechselt hat.

BLINKENDES ROTES LICHT

Der Projektor ist überhitzt. Sofort ausschalten! Prüfen Sie, ob die Belüftungsöffnungen verdeckt sind oder die Raumtemperatur die vorgegebenen Werte übersteigt. Der Projektor kann nicht eingeschaltet werden, außer das Stromkabel wird abgezogen und erneut eingesteckt. Blinkt der Projektor immer noch rot, so muss er zur Reparatur gegeben werden.

PERMANENT ROTES LICHT

Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Tauschen Sie die Projektorlampe bitte umgehend aus. Wird die Lampe nicht ausgetauscht, kann dies zu einer Explosion der Lampe führen.

KEIN LICHT

Die Stromversorgung des Projektors ist nicht hergestellt.

INDICATEURS

francais

INDICATEUR

Le voyant lumineux à coté de la touche power indique l'état général du système par des couleurs bleu, orange et rouge.

LUMIERE BLEUE CLIGNOTANTE

LUMIERE BLEUE PERMANENTE

Le projecteur est allumé et fonctionne normalement.

LUMIERE ORANGE PERMANENTE

L'appareil est en mode veille ; il n'y a pas de source connectée, ou la source connectée est inactive ou éteinte, activant ainsi la fonction économie d'énergie (DPMS). Vous pouvez activer ou désactiver la fonction économie d'énergie dans le sous-menu SET UP, DPMS sur ON ou OFF.

LUMIERE JAUNE CLIGNOTANTE

Veuillez patienter. La lumière jaune clignote pendant quelques secondes après avoir connecté le cordon d'alimentation (4 - 5 sec), et après la mise en veille tant que la lampe refroidi (approximativement 45 sec.). Le projecteur ne peut pas être rallumé tant que la lumière jaune n'est pas permanente.

LUMIERE ROUGE CLIGNOTANTE

Le projecteur est en surchauffe. Eteignez immédiatement Vérifiez si les arrivées d'air ne sont pas bouchées ou si la température ambiante est au-delà des caractéristiques. Le projecteur ne peut être redémarré que si le cordon d'alimentation est débranché puis rebranché. Si le projecteur continu de clignoter rouge, vous devez retourner l'appareil au service après-vente.

LUMIERE PERMANENTE ROUGE

La durée de vie de la lampe est dépassée. Veuillez changer la lampe de projection immédiatement. Ne pas changer la lampe peut entraîner l'explosion de la lampe.

PAS DE LUMIERE

Le projecteur n'est pas alimenté.

INDICADORES

español

INDICADOR

La luz junto a la tecla de encendido indica el estado general del sistema mediante los colores azul, naranja y rojo.

LUZ AZUL INTERMITENTE

LUZ AZUL PERMANENTE

El proyector está encendido y funciona con normalidad.

LUZ NARANJA PERMANENTE

El aparato está en modo de espera; no hay ninguna fuente conectada, o si la hay está inactiva o apagada y, por tanto, se activa la función de ahorro de energía (DPMS). Puede activar o desactivar la función de ahorro de energía en el submenú INSTALACIÓN, seleccionando DPMS On (activado) u Off (desactivado).

LUZ AMARILLA INTERMITENTE

Por favor, espere. La luz amarilla parpadeará durante 4 o 5 segundos tras conectarse el cable de alimentación y durante 45 segundos, aproximadamente, después de entrar en modo de espera mientras la lámpara se enfría. No se puede encender el proyector de nuevo hasta que la luz amarilla se quede fija.

LUZ ROJA INTERMITENTE

El proyector se ha sobrecalentado. ¡Apáguelo inmediatamente! Compruebe si las entradas de aire están tapadas o si la temperatura ambiente supera la especificada. El proyector no puede encenderse de nuevo si no se desenchufa y se vuelve a enchufar el cable de alimentación. Si la luz roja del proyector sigue parpadeando, tendrá que llevar el aparato para que lo reparen.

LUZ ROJA FIJA

La vida útil de la lámpara ha concluido. Cambie la lámpara de proyección inmediatamente. Si no se cambia la lámpara, podría estallar.

NO HAY LUZ

La alimentación no está conectada al proyector.

INDICATORE

La spia accanto al tasto di accensione indica lo stato generale del sistema con il blu, l'arancio e il rosso.

SPIA BLU LAMPEGGIANTE

SPIA BLU FISSA

Proiettore acceso e in funzionamento normale.

SPIA ARANCIO FISSA

Unità in modalità standby; nessuna sorgente collegata, oppure le sorgenti collegate non sono attive o sono spente, attivando perciò la funzione di risparmio energetico (DPMS). La funzione di risparmio energetico può essere attivata o disattivata nel sottomenu SET UP (Impostazione), DPMS on oppure off.

SPIA ARANCIO LAMPEGGIANTE

Attendere. La spia arancio lampeggia per un certo periodo di tempo (4 -5 secondi) dopo il collegamento del cavo di alimentazione e, per circa 45 secondi dopo il passaggio alla modalità standby, mentre la lampada si raffredda. Il proiettore può essere riacceso solo quando la spia arancio ritorna sul fisso.

SPIA ROSSA LAMPEGGIANTE

Il proiettore si è surriscaldato: spegnerlo immediatamente. Controllare se le prese di aria sono ostruite o se la temperatura ambiente ha superato i valori di specifica. Il proiettore può essere riacceso solo dopo avere scollegato e ricollegato il cavo di alimentazione. Se la spia rossa del proiettore continua a lampeggiare, sarà necessario rendere l'unità perché venga sottoposta a manutenzione.

SPIA ROSSA FISSA

La lampada ha raggiunto il tempo limite. Sostituire immediatamente la lampada di proiezione. La mancata sostituzione della lampada può causarne l'esplosione.

NESSUNA SPIA

Il proiettore non è collegato all'alimentazione.

INDIKATOR

Lampen ved siden av av/på tasten viser overordnet status for projektoren med blå, gul og rød farge.

BLINKENDE BLÅTT

Projektoren er på og under oppvarming.

PERMANENT BLÅTT

Projektoren er på og i normal drift.

PERMANENT GULT

Enheten er av (i hvilemodus eller 'stand-by') fordi ingen kilder er tilkoblet, eller de tilkoblede kildene er ikke aktive eller de er skrudd av, slik at strømsparingsfunksjonen (DPMS) er aktivert. Strømsparingsfunksjonen kan skrus av eller på gjennom menysystemet i OPPSETT undermenyen, DPMS av eller på.

BLINKENDE GULT

Vennligst vent. Det gule lyset vil blinke én gang etter at nettledningen er koblet til (4 - 5 sekunder), og en periode etter at enheten skrus av, mens lampen kjøles ned (omtrent 45 sekunder). Projektoren kan skrus på igjen når lyset skifter til permanent gult.

BLINKENDE RØDT

Projektoren er overopphetet! Skru av umiddelbart! Sjekk at ventilasjonsåpningene ikke er tildekket og at ikke omgivelsestemperaturen er høyere enn spesifisert. Projektoren kan ikke skrus på igjen før nettledningen kobles ut og inn igjen. Hvis projektoren fortsetter å blinke rødt, må enheten sendes til reparasjon.

PERMANENT RØDT

Lampen er utbrukt eller tenner ikke, eller lampedøren er åpen. Vennligst skift lampe. Dersom lampen er utbrukt og ikke byttes, kan den eksplodere.

INTET LYS

Projektoren er ikke tilkoblet strøm

REMOTE CONTROL

english

The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control is backlit for use in dark environments. It also has a data-jack that allows for wired connection to the projector. When the wire is connected, the IR (infra-red) beam and internal batteries are switched off.

The remote control can be operated either in 'broadcast mode', or 'individual mode'. When several projectors are in use in an installation, individual control may be convenient. Individual control is available either by wired remote control, using the data-jack, or by using an individual number code. For individual control, first set the individual RC ID code using the projector menu system, see the SETTINGS sub menu. Then, to select a specific projector to control, first press the '*' button in the lower keypad area, then the code as set in the target projector. A code can be in the range '0'..'255'. '0' is reserved for broadcast. To select another target, repeat the process by pressing '*' and a new code. To exit individual control, press '*"*' twice or press '*' and '0'.

POWER
Switches the projector between on and standby modes.

AUTO
Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height and overall stability.

INFO
Displays source and projector status on screen.

BACKLIGHT
Switches the backlight on and off. The backlight will switch off automatically after ten seconds.

BRIGHT
Adjusts image brightness.

CONTRAST
Adjusts image contrast.

COLOR
Adjusts color saturation of the image.

C-VIDEO
Selects the composite video input as signal source.

FERNBEDIENUNG

deutsch

Die Fernbedienung bietet einen flexiblen Zugriff auf die Projektoreinstellungen, entweder über die Direkttasten oder über das Menüsystem. Die Fernbedienung ist für ihre Verwendung bei Dunkelheit beleuchtet. Sie verfügt daneben über eine Datenbuchse, über die eine Kabelverbindung zum Projektor möglich ist. Ist das Kabel angeschlossen, werden der IR-Strahl (Infrarot) und die internen Batterien abgeschaltet. Die Fernbedienung kann auch zur Steuerung von Präsentationen verwendet werden, wobei die Mausfunktionen nachgeahmt wird (links, rechts Tasten und Pfeiltasten).

Die Fernbedienung kann im ‚Rundsende-' oder im ‚Einzelbetrieb' eingesetzt werden. Werden in einer Montage mehrere Projektoren verwendet, ist möglicherweise die Einzelsteuerung angebrachter. Die Einzelsteuerung erfolgt entweder über die über die Datenbuchse verkabelte Fernbedienung oder mit Hilfe eines individuellen Zahlencodes. Zur Einzelsteuerung muss an erster Stelle im Menüsystem des Projektors, im Untermenü EINSTELLUNGEN, der individuelle RC-ID-Code festgelegt werden. Zur Auswahl eines konkreten Projektors wird zuerst die Taste ‚*' auf dem unteren Tastenfeld betätigt und dann der für den Zielprojektor festgelegte Code eingegeben. Ein Code kann im Bereich von ‚0'..'255' liegen. ‚0' ist für den Rundsendebetrieb reserviert. Um ein anderes Ziel zu wählen, wiederholen Sie den Vorgang durch Betätigen der Taste ‚*' und Eingabe eines neuen Codes. Um die Einzelsteuerung zu verlassen, drücken Sie zweimal auf ‚*"*' oder auf ‚*' und ‚0'.

POWER
Schaltet den Projektor zwischen an und den Standby-Betriebsarten um.

AUTO
Einstellung des Projektors, damit das Bild korrekt angezeigt wird; dazu gehören die Position, Breite, Höhe und allgemeine Stabilität.

INFO
Auf dem Display werden die Quelle und der Projektorstatus angezeigt.

BACKLIGHT
Schaltet die Hintergrundbeleuchtung an bzw. aus. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet nach zehn Sekunden automatisch ab.

BRIGHT
Passt die Helligkeit des Bildes an.

CONTRAST
Passt den Kontrast des Bildes an.

COLOR
Passt die Farbsättigung des Bildes an.

C-VIDEO
Wählt den Videokomponenten-Eingang als aktive Signalquelle.

TELECOMMANDE

francais

La télécommande permet un accès flexible aux réglages du projecteur, avec une des touches directes ou avec le menu. La télécommande est rétro-éclairée pour être utilisée dans un endroit sombre. Elle possède aussi une prise jack qui prend en compte la connexion branchée du projecteur. Quand le fil est connecté, le faisceau Infra Rouge et les piles internes sont éteintes. La télécommande peut aussi être utilisée pour contrôler des présentations en réduisant les fonctions de la souris (touches GAUCHE, DROITE et touches flèches).

La télécommande peut fonctionner aussi bien en 'mode diffusion générale' qu'en 'mode individuel' Quand plusieurs projecteurs sont utilisés dans une installation, la commande individuelle peut être pratique La commande individuelle est disponible avec n'importe quelle télécommande reliée, en utilisant la prise jack ou un code individuel. Pour la commande individuelle, installez d'abord le code individuel RC ID dans le menu du projecteur, au sous-menu PARAMÈTRES. Puis, pour choisir un projecteur précis à commander, appuyez d'abord sur le bouton '*' dans le bas du clavier, puis reportez le code dans la cible du projecteur. Un code peut être compris entre '0' et '255'. '0' est réservé à la diffusion générale Pour choisir une autre cible, répétez l'opération en appuyant sur '*' et avec un nouveau code. Pour sortir de la commande individuelle, appuyez '*'*' 2 fois ou '*' et '0'.

POWER
Alterne le projecteur entre les modes on et veille.

AUTO
Réglage du projecteur pour donner une image correcte, en ce qui concerne la position, la largeur, la hauteur et la stabilité d'ensemble.

INFO
Affiche sur l'écran les états de la source et du projecteur.

BACKLIGHT
Allume ou éteint le contre-jour. Le contre-jour s'éteint automatiquement après 10 secondes

BRIGHT
Ajuste la luminosité de l'image.

CONTRAST
Ajuste le contraste de l'image.

COLOR
Ajuste la saturation de couleur de l'image.

C-VIDEO
Sélectionne l'entrée composite vidéo comme signal source.

MANDO A DISTANCIA

español

El mando a distancia permite un acceso flexible a los ajustes del proyector, bien a través de las teclas directas o del sistema de menús. El mando a distancia tiene una luz de fondo para su uso en entornos oscuros. También tiene un conector de datos para la conexión cableada al proyector. Cuando el cable está conectado, el rayo IR (infrarrojo) y las pilas internas se desactivan. El mando a distancia también se puede utilizar para controlar presentaciones imitando la funcionalidad del ratón (teclas IZQUIERDA, DERECHA y teclas de dirección).

El mando a distancia puede funcionar en "modo de radiodifusión", o en "modo individual". Cuando en una instalación hay varios proyectores en uso, el control individual puede resultar más cómodo. El control individual está disponible bien mediante un mando a distancia con cable, utilizando el conector de datos, o mediante un código numérico individual. Para el control individual, primero ajuste el código de ID del mando a distancia (RC ID) utilizando el sistema de menús del proyector, consulte el submenú AJUSTES. Luego, para seleccionar un proyector concreto para controlarlo, primero pulse el botón '*' en la parte inferior del teclado, luego introduzca el código fijado para el proyector elegido. El código puede variar entre "0" y "255". El "0" está reservado para la radiodifusión. Para seleccionar otro proyector, repita el proceso pulsando '*' y un nuevo código. Para salir del control individual, pulse '*"*' dos veces o pulse '*' y "0".

POWER
Conmuta el proyector entre los modos de encendido y espera.

AUTO
Ajusta el proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura y estabilidad general.

INFO
Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.

BACKLIGHT
Enciende y apaga la luz de fondo. La luz de fondo se apagará automáticamente al cabo de diez segundos.

BRIGHT
Ajusta el brillo de la imagen.

CONTRAST
Ajusta el contraste de la imagen.

COLOR
Ajusta la saturación del color de la imagen.

C-VIDEO
Selecciona la entrada de vídeo compuesto como fuente de señales.

TELECOMANDO

italiano

Il telecomando consente l'accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, tramite i tasti oppure il sistema dei menu. Il telecomando è retroilluminato e può essere utilizzato in condizioni di scarsa luminosità. È provvisto anche di un jack dati che consente di collegarlo al proiettore mediante un filo. Quando il filo è attaccato, il fascio IR (infrarossi) e le batterie interne sono spenti. Il telecomando può essere utilizzato anche per controllare le presentazioni, e in questo caso va utilizzato come se fosse un mouse (tasti SINISTRA e DESTRA e tasti con le frecce).

Il telecomando può essere azionato in "modalità trasmissione" oppure in "modalità singola". Quando si utilizzando diversi proiettori in un'installazione, può essere conveniente controllarli uno per uno. Il controllo individuale è disponibile mediante telecomando col filo, tramite il jack dati oppure usando un codice numerico individuale. Per il controllo individuale, impostare prima il codice ID RC individuale usando il sistema dei menu del proiettore; vedere il sottomenu IMPOSTAZIONI. Poi, per selezionare uno specifico proiettore da controllare, premere prima il pulsante "*" nell'area inferiore del tastierino e poi il codice impostato nel proiettore di destinazione. Il codice può essere compreso tra "0" e "255". "0" è riservato alle trasmissioni. Per selezionare una destinazione diversa, ripetere il processo premendo "*" e un nuovo codice. Per uscire dal controllo individuale, premere due volte "*"*" oppure premere "*" e "0".

POWER
Passa il proiettore dalla modalità di accensione a quella di standby.

AUTO
Consente di regolare il proiettore per visualizzare l'immagine in modo corretto, incluso posizione, larghezza, altezza e stabilità generale.

INFO
Visualizza a schermo lo stato del proiettore e la sorgente.

BACKLIGHT
Accende e spegne la retroilluminazione. La retroilluminazione si spegne automaticamente dopo dieci secondi.

BRIGHT
Regola la luminosità dell'immagine.

CONTRAST
Regola il contrasto dell'immagine.

COLOR
Regola la saturazione del colore dell'immagine.

C-VIDEO
Seleziona l'ingresso video composite come sorgente di segnale.

FJERNKONTROLL

norsk

Fjernkontrollen gir tilgang til projektorens innstillinger, enten gjennom direkte-taster eller via menysystemet. Fjernkontrollen har baklys slik at tastene kan leses i mørke. Den har også en kontakt som muliggjør tilkobling til projektoren ved hjelp av ledning. Når ledningen er tilkoblet, vil IR (infrarød) strålen og batteriene bli koblet ut. Fjernkontrollen kan også benyttes for å styre presentasjoner ved hjelp av LEFT, RIGHT og piltastene, gitt at projektor og PC er forbundet ved hjelp av USB kabel.

Fjernkontrollen kan benyttes for å styre alle projektorer innenfor rekkevidde samtidig, eller den kan styre individuelt valgte projektorer. Når flere projektorer inngår i en installasjon kan det være hensiktsmessig å styre dem individuelt. Individuell styring er mulig enten ved hjelp av ledning eller ved å benytte individuell fjernkontrollkode. For styring med individuell fjernkontrollkode (RC ID kode) må RC ID koden settes i projektorens menysystem i INNSTILLINGER undermenyen. Velg deretter projektor med fjernkontrollen ved å trykke på '*' tasten på den nedre delen av tastaturet, deretter koden som er satt i menyen. Koden kan være i området '0'..'255'. '0' betyr 'alle'. For å styre en annen enhet, trykk '*' igjen og deretter ny kode. For å avslutte individuell styring, trykk '*"*' to ganger, eller trykk '*' og '0'.

POWER
Skrur projektoren på og av (hvilemodus).

AUTO
Justerer projektoren til å vise et korrekt bilde, inkludert posisjon, bredde, høyde, kontrast, lysstyrke og stabilitet.

INFO
Viser informasjon om projektoren og tilkoblet kilde.

BACKLIGHT
Skrur baklyset på og av. Baklyset skrur seg av automatisk etter 10 sekunder.

BRIGHT
Justerer lysstyrken i bildet.

CONTRAST
Justerer kontrasten i bildet.

COLOR
Justerer fargemetningen i bildet.

C-VIDEO
Velger kompositt video som kilde.

REMOTE CONTROL

english

S-VIDEO
Selects the super video input as signal source.

YPbPr
Selects component video input.

DVI-D
Selects the DVI input.

HDMI
Selects the HDMI input.

VGA
Selects the VGA input.

BLACK
Toggles the projected image on and off. The lamp is not shut off.

STILL
Toggle function, locking the projected image on and off.

TIME
Displays date and time. Set the date and time in the MENU system, SETTINGS sub menu.

KEYSTONE
Press KEYSTONE to activate the electronic trapezoid correction, adjust with arrow keys.

NOTE: THIS FUNCTION DOES NOT APPLY FOR WUXGA PRODUCTS.

ASPECT
Cycles through the aspect ratios available with the current source.

MENU
Toggles the menu system on and off, and navigates one step backward in the menu system.

ARROW KEYS
Use the arrow keys to navigate in the menu system and other adjustments.

OK
Press OK to confirm selected option in menu.

LASER
Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.

FERNBEDIENUNG

deutsch

S-VIDEO
Wählt den Super-Video-Eingang als aktive Signalquelle.

YPbPr
Wählt den Signalkomponenten-Eingang.

DVI-D
Wählt den DVI-Eingang.

HDMI
Wählt den HDMI-Eingang.

VGA
Wählt den VGA-Eingang.

BLACK
Schaltet das Projektorbild an bzw. aus. Die Lampe wird nicht ausgeschaltet.

STILL
Umschaltfunktion; blendet das Projektorbild ein bzw. aus.

TIME
Blendet das Datum und die Uhrzeit ein. Die Einstellung von Datum und Uhrzeit erfolgt im MENÜ-System, im Untermenü EINSTELLUNGEN.

KEYSTONE
Drücken Sie KEYSTONE, um die elektronische Tonnenentzerrung einzuschalten. Die Pfeiltasten dienen zum Einstellen.

HINWEIS: DIESE FUNKTION STEHT FÜR WUXGA-PRODUKTE NICHT ZUR VERFÜGUNG.

ASPECT
Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse für die gegenwärtige Quelle.

MENÜ
Öffnet bzw. schließt das Menüsystem.

PFEILTASTEN
Mit Hilfe der Pfeiltasten können Sie sich durch das Menüsystem bewegen und andere Einstellungen vornehmen.

OK
Drücken Sie auf OK, um die gewählte Option in einem Menü zu bestätigen.

LASER
Schaltete den integrierten Laserpointer an. VORSICHT! Nicht den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl blicken

TELECOMMANDE

francais

S-VIDEO
Sélectionne l'entrée super vidéo comme signal source.

YPbPr
Sélectionne l'entrée composant vidéo.

DVI-D
Sélectionne l'entrée DVI

HDMI
Sélectionne l'entrée HDMI.

VGA
Sélectionne l'entrée VGA.

BLACK
Bascule l'image projetée sur on et off. La lampe n'est pas éteinte.

STILL
Fonction bascule, pour verrouiller ou déverrouiller l'image projetée.

TIME
Affiche la date et l'heure. Règle la date et l'heure dans le MENU système, sous-menu PARAMÈTRES.

KEYSTONE
Appuyez sur KEYSTONE pour activer la correction trapézoïdale électronique. Ajustez à l'aide des touches fléchées.

NOTE : CETTE FONCTION NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE NORME WUXGA

ASPECT
Parcourt les formats d'image disponibles avec la source courante.

MENU
Bascule le menu sur ON et OFF.

TOUCHES FLECHE
Utilisez les touches flèches pour parcourir le menu système et les autres réglages.

OK
Appuyez sur OK pour confirmer l'option sélectionnée dans le menu.

LASER
Active le pointeur laser intégré. ATTENTION! Ne pas braquer le faisceau laser vers quelqu'un. Ne pas regarder fixement dans le laser faisceau.

MANDO A DISTANCIA

español

S-VIDEO
Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.

YPbPr
Selecciona la entrada de vídeo componente.

DVI-D
Selecciona la entrada DVI.

HDMI
Selecciona la entrada DVI.

VGA
Selecciona la entrada VGA.

BLACK
Activa la imagen proyectada. La lámpara no se apaga.

STILL
Función de bloqueo y desbloqueo de la imagen proyectada.

TIME
Muestra la fecha y la hora. Fije la fecha y la hora en el submenú AJUSTES del sistema de MENÚS.

KEYSTONE
Pulse KEYSTONE para activar la corrección trapezoidal electrónica; ajuste mediante las teclas de flecha.

OBSERVE: ESTA FUNCIÓN NO EXISTE EN LOS PRODUCTOS WUXGA.

ASPECT
Realiza un ciclo de las relaciones de anchura-altura disponibles con la fuente actual.

MENU
Activa y desactiva el sistema de menús.

TECLAS DE DIRECCIÓN
Use las teclas de dirección para navegar por el sistema de menús y otros ajustes.

OK
Pulse OK para confirmar la opción de menú seleccionada.

LASER
Activa el puntero láser integrado. ¡PRECAUCIÓN! No apunte el rayo láser hacia las personas. No mire al rayo láser.

TELECOMANDO

italiano

S-VIDEO
Seleziona l'ingresso super video come sorgente di segnale.

YPbPr
Seleziona l'ingresso video componente.

DVI-D Seleziona l'ingresso DVI-D.

HDMI
Seleziona l'ingresso HDMI.

VGA
Seleziona l'ingresso VGA.

BLACK
Attiva/disattiva l'immagine proiettata. La lampada non è spenta.

STILL (Fermo)
Funzione di attivazione/disattivazione che blocca e sblocca l'immagine proiettata.

TIME (Orario)
Visualizza data e ora. La data e l'ora possono essere impostate nel sistema dei MENU, sottomenu IMPOSTAZIONI (Varie).

KEYSTONE
Premere KEYSTONE per attivare la correzione elettronica della deformazione trapezoidale e regolare con i tasti freccia.

NOTA: QUESTA FUNZIONE NON È APPLICABILE AI PRODOTTI WUXGA.

ASPECT (Aspetto)
Scorre i formati d'immagine disponibili con la sorgente corrente.

MENU
Attiva / disattiva il sistema dei menu.

TASTI FRECCIA
Utilizzare le frecce per navigare nel sistema dei menu ed eseguire altre regolazioni.

OK
Premere OK per confermare l'opzione selezionata nel menu.

LASER
Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE: non dirigere il fascio laser sulle persone. Non fissare il fascio laser.

FJERNKONTROLL

norsk

S-VIDEO
Velger super video som kilde.

YPbPr
Velger komponent video som kilde.

DVI-d
Velger DVI som kilde.

HDMI
Velger HDMI som kilde.

VGA
Velger VGA som kilde.

BLACK
Skrur bildet av og på. Lampen skrus ikke av.

STILL
Skifter mellom å fryse og bevege bildet.

TIME
Viser dato og tid. Sett dato og tid i menysystemet i undermenyen INNSTILLINGER.

KEYSTONE
Velg KEYSTONE for å aktivisere elektronisk trapeskorreksjon, og justér med piltastene.

OBS: DENNE FUNKSJONEN FINS IKKE PÅ WUXGA PRODUKTER.

ASPECT
Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige.

MENU
Skrur menyen på og av. går ett steg tilbake i menyen.

PILTASTER
Bruk piltastene til å navigere i menyen og til andre innstillinger.

OK
Trykk OK for å bekrefte menyvalg.

LASER
Aktiviserer den innebygde laser-perkeren. FORSIKTIG! Ikke pek på folk med laser-pekeren. Ikke stirr inn i lyset fra laserpekeren.

english

GAMMA
Press GM+ or GM- to select between gamma settings.

STORE
Press STORE, then one digit 0-9, to store user setting in memory.

RECALL
Press RECALL, then one digit 0-9, to recall user setting from memory.

0-9
Used for various numeric functions such as PIN code and user memory.

*** (ASTERISK)**
Used for RC ID control. See the explanation above.

deutsch

GAMMA
Drücken Sie auf GM+ bzw. GM-, um durch die verschiedenen Gamma-Einstellungen zu gehen.

STORE
Drücken Sie auf STORE und danach eine Zahl von 0 - 9, um die Benutzereinstellungen im Speicher zu hinterlegen.

RECALL
Drücken Sie auf RECALL und danach eine Zahl von 0 - 9, um die Benutzereinstellungen aus dem Speicher abzurufen.

0-9
Dienen für verschiedenen nummerische Funktionen, wie z. B. die PIN-Codeeingabe oder den Benutzerspeicher.

*****
Dient zur RC-ID-Steuerung. Nähere Erläuterungen finden Sie oben.

francais

GAMMA
Appuyez sur GM+ ou GM – pour choisir les réglages GAMMA.

STORE
Appuyez sur STORE, puis sur une touche numérique de 0 à 9, pour garder le réglage de l'utilisateur
en mémoire.

RECALL
Appuyez sur RECALL, puis sur une touche numérique de 0 à 9, pour rappeler le réglage
de l'utilisateur de la mémoire.

0-9
Utilisé pour les différentes fonctions numériques comme le code PIN et la mémoire de l'utilisateur.

*****
Utilisé pour le contrôle RC ID. Voir le légende ci-dessus.

español

GAMMA
Pulse GM+ o GM- para seleccionar entre los ajustes de gamma.

STORE
Pulse STORE y luego un dígito del 0 al 9 para guardar la selección del usuario en la memoria.

RECALL
Pulse RECALL y luego un dígito del 0 al 9 para recuperar la selección del usuario de la memoria.

0-9
Se utilizan para distintas funciones numéricas como el código PIN y la memoria del usuario.

*****
Se usa para el control de ID del mando a distancia. Véase la explicación más arriba.

italiano

GAMMA
Premere GM+ o GM- per selezionare le impostazioni gamma.

STORE (Memorizza)
Premere STORE e poi un numero da 0 a 9 per memorizzare le impostazioni dell'utente.

RECALL (Richiama)
Premere RECALL e poi un numero da 0 a 9 per richiamare dalla memoria l'impostazione dell'utente.

0-9
Utilizzati per varie funzioni numeriche, ad esempio il codice PIN e la memoria utente.

*
Utilizzato per il controllo RC ID. Vedere la spiegazione in alto.

norsk

GAMMA
Trykk GM+ eller GM- for velge mellom ulike gamma-innstillinger.

STORE
Trykk STORE, deretter et siffer fra 0-9, for å lagre brukerinnstillinger.

RECALL
Trykk på RECALL, deretter et siffer fra 0-9, for å hente fram brukerinnstillinger.

0-9
Benyttes til ulike numeriske funksjoner som PIN kode og brukerinnstillinger.

*
Benyttes for RCID. Se forklaring over.

CONNECTOR PANEL

english

A **YPbPr:** Used for high quality video reproduction.

B **S-VIDEO:** Used for improved quality video.

C **DVI-D - Digital RGB:** For a low noise computer and video image.

D **HDMI – digital RGB:** for low noise computer and video images.

E **RS 232 control IN:** Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments.

F **12VDC Trigger - Aspect:** Controls the aspect ratio switching in externally connected electrical screens.

G **RC:** Allows connection of external IR receiver or wired remote control.

H **USB - interface:** For upgrade only.

I **LAN:** Provides access to control and monitoring over a Local Area Network.

J **C-VIDEO:** Used for standard video quality.

K **VGA IN-1 – Analog RGB:** The standard analog computer graphics interface.

L **VGA IN-2 – Analog RGB:** The standard analog computer graphics interface.

M **RS 232 control OUT:** Connects to the next projector in daisy chain configuration.

N **12VDC Trigger - Screen:** For controlling connected electrical screens. Activates when projector is swithced on.

O **Mains power connector:** Use only three-prong/grounded power cord.

ANSCHLUSSBEREICH

deutsch

A **YPbPr:** Wird zur hochwertigen Videowidergabe verwendet.

B **S-VIDEO:** Wird bei verbesserte Videoqualität verwendet.

C **DVI-D – RGB digital:** Für ein Computer- und Videobild mit niedrigem Rauschen.

D **HDMI – RGB digital:** Für ein Computer- und Videobild mit niedrigem Rauschen.

E **RS 232-Steuerung IN:** Ermöglicht die Verkabelung der Fernbedienung und Überwachung von zahlreichen Projektorfunktionen, die bei fester Installation verwendet werden.

F **12V Trigger - Aspect:**

G **RC:** Ermöglicht den Anschluss eines externen IR-Empfängers oder verkabelten Fernbedienung.

H **USB-Schnittstelle:** Nur für Erweiterungszwecke.

I **LAN:** Ermöglicht den Zugriff auf die Steuerung und die Überwachung über ein lokales Netzwerk.

J **C-VIDEO:** Wird bei Standardvideoqualität verwendet.

K **VGA IN-1 – RGB analog:** Dies ist die standardgemäße analoge Grafikschnittstelle des Computers.

L **VGA IN-2 – RGB analog:** Dies ist die standardgemäße analoge Grafikschnittstelle des Computers.

M **RS 232-Steuerung OUT:** Ermöglicht die Verkabelung der Fernbedienung und Überwachung von zahlreichen Projektorfunktionen, die bei fester Installation verwendet werden.

N **12VDC Trigger - Screen:**

O **Stromanschluss:** Verwenden Sie ausschließlich dreipolige / geerdete Stromkabel.

PANNEAU DE RACCORDEMENT

francais

A **YPbPr:** Utilisé pour une qualité vidéo supérieure

B **S-VIDEO:** Utilisé pour une qualité vidéo améliorée.

C **DVI-D – RGB numérique:** Pour une image vidéo et un ordinateur peu bruyant

D **HDMI – RGB numérique:** Pour une image vidéo et un ordinateur peu bruyant.

E **Câble RS 232 IN:** Permets la liaison entre la télécommande et les fonctions de surveillance de plusieurs projecteurs utilisés pendant l'installation.

F **12V Trigger - Aspect:**

G **RC:** Permet la connexion d'un récepteur infra rouge externe ou d'une télécommande reliée.

H **USB – interface:** Pour mises à niveau uniquement.

I **LAN:** Permet l'accès à la commande et à la surveillance d'un Réseau Local.

J **C-VIDEO:** Utilisé pour une qualité vidéo standard.

K **VGA IN-1 – RGB analogique:** Les interfaces graphiques d'un ordinateur analogique standard.

L **VGA IN-2 – RGB analogique:** Les interfaces graphiques d'un ordinateur analogique standard.

M **Câble RS 232 OUT:** Permets la liaison entre la télécommande et les fonctions de surveillance de plusieurs projecteurs utilisés pendant l'installation.

N **Déclencheur N 12VDC - Écran:** Pour la commande d'écrans électriques connectés. Activé à la mise sous tension du projecteur.

O **Connecteur de secteur:** Utilisez seulement une prise 3 broches avec prise de terre cordon d'alimentation.

PANEL DE CONEXIONES

español

A **YPbPr**: Se usa para lograr una reproducción de vídeo de alta calidad.

B **S-VIDEO**: Se usa para mejorar la calidad de vídeo.

C **DVI-D – RGB digita**l: Para una imagen de vídeo y ordenador con poco ruido.

D **HDMI – RGB digita**l: Para una imagen de vídeo y ordenador con poco ruido.

E **Control RS 232 IN**: Permite usar un mando a distancia con cable y controlar numerosas funciones del proyector usadas en entornos de instalación.

F **12V Trigger - Aspect**:

G **RC**: permite la conexión de un receptor IR externo o mando a distancia con cable.

H **USB - interfaz**: Solamente para actualización.

I **LAN**: Proporciona acceso para controlar y supervisar una red de área local (LAN).

J **C-VIDEO**: Se usa para conseguir una calidad de vídeo estándar.

K **VGA IN-1– RGB analógica**: La interfaz gráfica analógica estándar para ordenador.

L **VGA IN-2– RGB analógica**: La interfaz gráfica analógica estándar para ordenador.

M **Control RS 232 OUT**: Permite usar un mando a distancia con cable y controlar numerosas funciones del proyector usadas en entornos de instalación.

N **Disparador N 12VCC - Pantalla:** Para control de pantallas eléctricas conectadas. Se activa al conectarse el proyector.

O **Conector de alimentación a la red**: Use únicamente un cable de alimentación de tres clavijas puesto a tierra.

PANNELLO DEI CONNETTORI

italiano

A **YPbPr:** utilizzato per una riproduzione video di alta qualità.

B **S-VIDEO:** utilizzato per una migliore qualità video.

C **DVI-D HDCP – RGB digitale e analogica:** per immagini video e computerizzate con disturbi minimi.

D **HDMI HDCP – Digital RGB:** per immagini video e computerizzate con disturbi minimi.

E **Controllo RS 232 IN:** consente il monitoraggio e il controllo a distanza, via cavo, di molte funzioni del proiettore usate negli ambienti di installazione.

F **12VDC Trigger - Aspect:**

G **RC:** consente di collegare un ricevitore IR esterno o un telecomando via cavo.

H **USB – interfaccia:** Solo per aggiornamento.

I **LAN:** consente l'accesso al controllo e al monitoraggio tramite una Local Area Network.

J **C-VIDEO:** utilizzato per una qualità video standard.

K **VGA IN-1 – RGB analogica:** l'interfaccia grafica analogica standard per computer.

L **VGA IN-2 – RGB analogica:** l'interfaccia grafica analogica standard per computer.

M **Controllo RS 232 OUT:** consente il monitoraggio e il controllo a distanza, via cavo, di molte funzioni del proiettore usate negli ambienti di installazione.

N **12VDC Trigger - Schermo:** Per il controllo degli schermi con collegamenti elettrici. Si attiva all'avviamento del proiettore.

O **Connettore alimentazione di rete:** utilizzare solo cavi di alimentazione tripolari / con messa a terra.

KONTAKTPANEL

norsk

A **YPbPr:** Benyttes til høykvalitets analog video.

B **S-VIDEO:** Benyttes for bedret videokvalitet (Y/C).

C **DVI-D HDCP – Digital RGB:** Sikrer et bilde med meget lav støy.

D **HDMI HDCP – Digital RGB eller YPbPr:** Sikrer et bilde med meget lav støy.

E **RS 232 IN styring:** Muliggjør styring og monitorering av de ulike funksjonene til projektoren i installasjoner.

F **12 VDC Trigger - Aspect:** Styrer bildeformatet til eksternt tilkoblede elektiske lerreter.

G **RC:** For fjernstyring via kabel.

H **USB:** For oppgradering.

I **LAN:** For styring over lokalnettverk (LAN).

J **C-VIDEO:** Benyttes for standard videokvalitet.

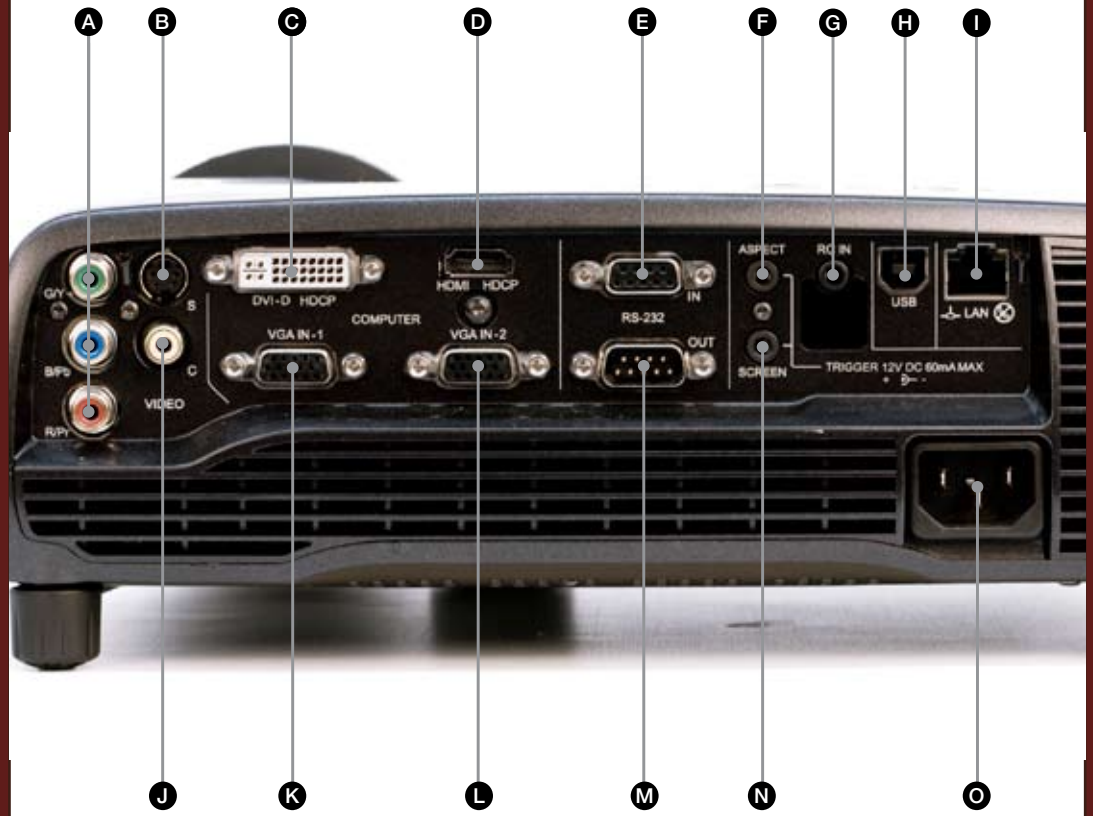
K **VGA IN-1 – analog RGB:** Standard analog grafikk-tilkobling.

L **VGA IN-2 – analog RGB:** Standard analog grafikk-tilkobling.

M **RS 232 OUT styring:** Kobler videre til neste projektor i en RS 232 kjede.

N **12V Trigger - Screen:** For styring av sammenkoblede lerreter. Aktiveres når projektur slås på.

O **Nettkontakt:** Benytt kun jordet ledning.



SET UP

english

VIDEO

Before setting-up, switch off all equipment.

Several analogue video sources may be connected, using the YPbPr (component), S-VIDEO (super video) and C-VIDEO (composite video) inputs.

Component will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.

In addition, the HDMI and DVI-D inputs can be used with video sources (for instance DVD players fitted with an HDCP compliant DVI or HDMI connectors) for a pure digital connection.

Connect the power cord.

SETUP COMPUTER

Before setting-up, switch off all equipment.

The projector may be connected to four computer sources simultaneously, using the DVI-D, VGA, and HDMI inputs.

The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the graphics card in the computer.

The DVI (Digital Visual Interface) and HDMI interfaces are all-digital and will yield a projected images with very low noise.

Connect the RS232 or LAN interface to allow for control of the projector.

Connect the power cord.

EINRICHTUNG

deutsch

VIDEO-EINRICHTUNG

Bevor Sie mit der Einrichtung beginnen, müssen alle Geräte ausgeschaltet sein.

Es können über die Anschlüsse YPbPr (Komponente), S-VIDEO (Super-Video) und C-VIDEO (Video-Mischsignal) bis zu drei Videoquellen angeschlossen werden.

Komponente erzeugt Bilder mit höherer Detailtreue. Das Videomischsignal erzeugt Bilder mit einer geringeren Detailtreue.

Daneben kann der DVI-D-Eingang für Videoquellen (DVD-Geräte mit einem zu HDCP kompatiblen DVI- bzw. HDMI-Anschluss) mit rein digitalem Anschluss verwendet werden.

Schließen Sie das Stromkabel an.

EINRICHTEN DES RECHNERS

Bevor Sie mit der Einrichtung beginnen, müssen alle Geräte ausgeschaltet sein.

Der Projektor kann über die Eingänge VGA und DVI-D/HDMI an bis zu vier Rechner gleichzeitig angeschlossen werden.

Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann je nach Signalqualität der Graphikkarte des Rechners zu einem gewissen Rauschen in den projizierten Bildern führen.

Die DVI-(Digital Visual Interface)-Schnittstelle ist vollkommen digital und erreicht ein projiziertes Bild mit sehr geringem Rauschen.

Stellen Sie die Verbindung über die RS232- bzw. LAN-Schnittstelle her, um den Projektor steuern zu können.

Schließen Sie das Stromkabel an.

INSTALLATION

francais

INSTALLATION VIDEO

Avant l'installation, éteignez tout le système.

Trois sources vidéo peuvent être connectées, par les entrées YPbPr (composante), S-VIDEO (super vidéo) et C-VIDEO (composite vidéo).

La composante fourni des images plus détaillées. Le composite vidéo donne des images moins détaillées.

En plus, l'entrée DVI-D peut être utilisée avec les sources vidéo (lecteur DVD équipé d'un HDCP conforme au connecteur DVI ou HDMI) pour une connexion numérique pure.

Branchez le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DE L'ORDINATEUR

Avant l'installation, éteignez tout le système.

Le projecteur peut être connecté à 4 sources informatiques en même temps, en utilisant les entrées VGA et DVI-D/HDMI.

L'interface VGA est analogique et peut occasionner du bruit dans l'image projetée, dépendant de la qualité du signal émis par la carte graphique de l'ordinateur.

L'interface DVI (Digital Visual Interface) et HDMI est entièrement numérique et donne une image projetée avec très peu de bruit.

Branchez le câble RS 232 ou l'interface LAN pour tenir compte du contrôle du projecteur.

Branchez le cordon d'alimentation.

INSTALACIÓN

español

INSTALACIÓN DEL VÍDEO

Antes de la instalación, apague todo el equipo.

Se pueden conectar tres fuentes de vídeo mediante las entradas YPbPr (componente), S-VIDEO (súper vídeo) y C-VIDEO (vídeo compuesto).

El componente mostrará imágenes más detalladas. El vídeo compuesto proporciona imágenes con menos detalle.

Además, se puede usar la entrada DVI-D con las fuentes de vídeo (reproductor DVD equipado con un conector DVI o HDMI conforme con HDCP) para una conexión digital pura.

Conecte el cable de alimentación.

INSTALACIÓN DEL ORDENADOR

Antes de la instalación, apague todo el equipo.

El proyector puede estar conectado al mismo tiempo a dos fuentes de ordenador mediante la entradas VGA y DVI-D.

La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada, dependiendo de la calidad de la señal procedente de la tarjeta gráfica del ordenador.

La interfaz DVI (Digital Visual Interface) es totalmente digital y proporciona una imagen proyectada con muy poco ruido.

Conecte la interfaz RS232 o LAN para permitir el control del proyector.

Conecte el cable de alimentación.

CONFIGURAZIONE DEL VIDEO

Prima della configurazione, spegnere tutte le apparecchiature.

È possibile collegare tre sorgenti video, utilizzando gli ingressi YPbPr (componente), S-VIDEO (super video) e C-VIDEO (video composito).

La sorgente componente visualizza immagini più dettagliate. Il video composito mostra immagini con meno dettagli.

L'ingresso DVI-D, inoltre, può essere usato con le sorgenti video (lettore DVD provvisto di connettore HDMI o DVI compatibile HDCP) per una connessione digitale pura.

Collegare il cavo di alimentazione.

CONFIGURAZIONE DEL COMPUTER

Prima della configurazione, spegnere tutte le apparecchiature.

Il proiettore può essere collegato simultaneamente a due computer sorgente, tramite gli ingressi VGA e DVI-D.

L'interfaccia VGA è analogica e può causare disturbi dell'immagine proiettata, in base alla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica del computer.

L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface) è tutta digitale e proietta un'immagine con disturbi minimi.

Per controllare il proiettore, collegare l'interfaccia RS232 o LAN.

Collegare il cavo di alimentazione.

VIDEO-OPPSETT

Skru av alt utstyr før du kobler opp.

Flere analoge videokilder kan kobles til ved hjelp av YPbPr (komponent), S-VIDEO (super video) og C-VIDEO (kompositt video) innganger.

Komponent- og RGB video gir mer detaljerte bilder. Kompositt video gir bilder med mindre detalj.

I tillegg kan DVI-D og HDMI inngangen benyttes med videokilder som har DVI eller HDMI utganger for et full-digitalt, stabilt bilde. DVI-D inngangen er kompatibel med HDCP.

Plugg inn nettkabelen.

DATA-OPPSETT

Skru av alt utstyr før du kobler opp.

Projektoren kan kobles til fire datakilder ved hjelp av VGA og DVI-D/ HDMI.

VGA inngangen er analog og kan årsake noe ustabilitet i bildet, avhengig av kvaliteten på signalene fra grafikkilden.

DVI (Digital Visual Interface) og HDMI inngangenen er hel-digitale og gir et meget stabilt og støyfritt bilde.

RS232 eller LAN (lokalnettverk) kan kobles til for å styre og monitorere projektoren.

Koble til nettledningen.

IMAGE ADJUSTMENTS

english

Position the projector on a level surface, preferably pointing straight on to the projection screen. Place it at a suitable distance within the throw range of the zoom lens.

A ZOOM the image for the right size. Reposition the projector if the desired image size is not achievable. ZOOM is not available on some lenses.

B FOCUS the image properly.

C Level the image by adjusting the rear feet.

D in addition you may release the front foot

If the front foot is ejected, you may compensate for the 'keystone' effect by pressing the 'KST' key on the keypad and adjust with the arrow keys.

PIN CODE

The projector may be controlled by a PIN (Personal Identity Number) code. The PIN code is 4 digits, and if the PIN code is activated, you must enter the correct code to unlock the projector.

To activate the PIN code, see the SETTINGS > PIN CODE sub menu.

If an incorrect PIN code is entered, you may try again two times. If you fail three times in a row, a PUK (unlock) code is needed. The PUK code is supplied with the product.

WARNING! ENTERING THE PUK CODE CORRECTLY IS THE CUSTOMERS RESPONSIBILITY

If you also fail three times with the PUK code, the projector locks up permanently, and can only be unlocked by a special service unlock code.

To access this code, you will need to contact your dealer or a service station. The service unlock code will be generated based on a secure, encrypted number that is produced by the projector itself. The projector will produce a new number every time.

NOTE! TO UNLOCK THE PROJECTOR, PROOF OF OWNERSHIP MUST BE PROVIDED BY THE CUSTOMER

BILDEINSTELLUNGEN

deutsch

Stellen Sie den Projektor auf eine ebene Fläche, vorzugsweise so, dass er gerade auf den Projektionsbildschirm blickt. Stellen Sie ihn in einer angemessenen Entfernung innerhalb des Projektionsbereichs der Zoom-Linsen auf.

A Bringen Sie das Bild mit Hilfe des ZOOMS auf die richtige Größe. Stellen Sie den Projektor gegebenenfalls um, wenn nicht die gewünschte Bildgröße erzielt wird.

B Stellen Sie das Bild scharf.

C Nivellieren Sie das Bild durch Verstellen der hinteren Standfüße.

D Außerdem können Sie den vorderen Standfuß entriegeln.

Ist der vordere Stützfuß ausgefahren, können Sie den „Trapezeffekt" durch Drücken der Taste 'KST' auf dem Tastenfeld ausgleichen und mit den Pfeiltasten einstellen.

PIN CODE

Der Projektor kann über eine PIN (Personal Identity Number; persönliche Kennnummer) gesteuert werden.
Die PIN besteht aus 4 Zahlen; wird eine PIN aktiviert, müssen Sie den richtigen Code eingeben, um den Projektor betriebsbereit zu schalten.

Zu Angaben zur PIN beachten Sie bitte das Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Wird eine falsche PIN eingegeben, stehen zwei weitere Versuche zur Verfügung. Wird der Code drei Mal hintereinander falsch eingegeben, benötigen Sie den PUK-Code (Freigabe). Der PUK-Code wird mit dem Produkt geliefert.

SEHR WICHTIG! DER KÄUFER IST VERANTWORTLICH FÜR DIE KORREKTE EINGABE DES PUK-CODES

Wird auch der PUK-Code dreimal falsch eingegeben, wird der Projektor permanent blockiert und kann nur mit einem speziellen Freigabecode des Kundendienstes wieder betriebsbereit geschaltet werden.

Um diesen Code zu erhalten, müssen Sie sich mit ihrem Händler oder Kundendienst in Verbindung setzen. Der Freigabecode des Kundendienstes wird auf der Grundlage einer sicheren, verschlüsselten Nummer erzeugt, die vom Projektor selber generiert wird. Der Projektor generiert jedes Mal eine neue Nummer.

HINWEIS! UM DEN PROJEKTOR WIEDER BETRIEBSBEREIT ZU SCHALTEN, MUSS DER KUNDE EINEN NACHWEIS FÜHREN, DASS ER DER EIGENTÜMER DES GERÄTS IST

REGLAGES DE L'IMAGE

francais

Placez le projecteur sur une surface plane, de préférence face à l'écran de projection. Placez-le à une distance convenable de l'objectif zoom.

A ZOOM l'image jusqu'à la bonne taille. Réorientez le projecteur si vous n'obtenez pas la taille de l'image souhaitée.

B Mise au point de l'image correcte.

C Nivelez l'image en réglant les pieds arrières.

D En plus vous devez relâchez les pieds avant.

Si les pieds avant sont éjectés, vous compenserez l'effet 'clé de voûte' en appuyant sur la touche 'KST' du clavier et ajustez avec les touches flèche.

CODE PIN

Le projecteur peut être commandé par un code PIN (Numéro Personnel d'Identité) Le code PIN contient 4 chiffres, et si le code PIN est activé, vous devez émettre le bon code pour déverrouiller le projecteur.

Pour activer le code PIN, regardez dans le sous-menu UTILITIES.

Si vous émettez un mauvais code PIN, vous pouvez tenter deux autres fois. Si vous vous tromper trois fois de suite, un code PUK (déverrouille) est nécessaire. Le code PUK est fourni avec l'appareil.

WARNING! ENTERING THE PIN/PUK CODE CORRECTLY IS THE CUSTOMERS RESPONSIBILITY

Si vous vous trompez 3 fois de suite aussi avec le code PUK, le projecteur se bloque définitivement, et peut être débloqué uniquement par le code de déblocage d'un service spécial.

Pour accéder à ce code, vous devez prendre contact avec votre revendeur ou un service après-vente. Le code de déblocage du service est basé sur un numéro sûr, chiffré et produit par le projecteur lui-même. Le projecteur produit un nouveau numéro à chaque fois.

NOTE! TO UNLOCK THE PROJECTOR, PROOF OF OWNERSHIP MUST BE PROVIDED BY THE CUSTOMER

AJUSTES DE IMAGEN

español

Coloque el proyector sobre una superficie llana, preferiblemente apuntando directamente a la pantalla de proyección. Colóquelo a una distancia adecuada dentro del campo de proyección del objetivo zoom.

A AMPLÍE o REDUZCA la imagen al tamaño adecuado. Cambie el proyector de posición si no puede obtener el tamaño de imagen deseado.

B ENFOQUE la imagen adecuadamente.

C Nivele la imagen regulando las patas traseras.

D También puede liberar la pata delantera.

Si quita la pata delantera, puede compensar el efecto de "distorsión trapezoidal" pulsando la tecla "KST" del teclado y realizando el ajuste con las teclas de dirección.

CÓDIGO PIN

El proyector se puede controlar mediante un código PIN (Personal Identity Number-Número de identidad personal). El código PIN tiene 4 dígitos y si se activa debe introducir el código correcto para desbloquear el proyector.

Para activar el código PIN, vaya al submenú UTILIDADES.

Si se introduce un código PIN erróneo, puede volver a intentarlo dos veces. Si se equivoca tres veces seguidas, necesitará un código PUK (desbloqueo). El código PUK se suministra con el producto.

ADVERTENCIA! ES RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE ENTRAR CORRECTAMENTE EL CÓDIGO PUK

Si vous vous trompez 3 fois de suite aussi avec le code PUK, le projecteur se bloque définitivement, et peut être débloqué uniquement par le code de déblocage d'un service spécial.

Pour accéder à ce code, vous devez prendre contact avec votre revendeur ou un service après-vente. Le code de déblocage du service est basé sur un numéro sûr, chiffré et produit par le projecteur lui-même. Le projecteur produit un nouveau numéro à chaque fois.

OBSERVE: PARA DESBLOQUEAR EL PROYECTOR, EL CLIENTE DEBERÁ PRESENTAR PRUEBA DE PROPIEDAD

REGOLAZIONI DELL'IMMAGINE italiano

Collocare il proiettore su una superficie orizzontale, preferibilmente direzionato direttamente verso lo schermo di proiezione. Il proiettore deve essere alla giusta distanza, entro il raggio d'azione dell'obiettivo zoom.

A ZOOMare l'immagine fino a ottenere il formato corretto. Se non si riesce a ottenere la dimensione giusta, spostare il proiettore.

B Mettere a fuoco l'immagine.

C Per raddrizzare l'immagine, agire sui piedini posteriori.

D Si può, inoltre, allentare il piedino anteriore.

Se il piedino anteriore fuoriesce, la deformazione trapezoidale può essere compensata premendo il tasto «KST» sul tastierino e utilizzando i tasti con le frecce per regolare.

CODICE PIN

Il proiettore può essere controllato mediante un codice PIN (Personal Identity Number, numero d'identificazione personale). Il codice PIN è formato da quattro cifre e, se attivato, blocca il proiettore finché non si specifica il codice giusto.

Per attivare il codice PIN, vedere il sottomenu UTILITIES (Utilità).

Se si specifica un codice PIN errato, è possibile fare altri due tentativi. Se si sbaglia per tre volte di seguito, diventa necessario un codice PUK (di sblocco). Il codice PUK è fornito con il prodotto.

AVVERTENZA! IL CORRETTO INSERIMENTO DEL CODICE PUK È DI RESPONSABILITÀ DEL CLIENTE

Si también se equivoca tres veces con el código PUK, el proyector quedará bloqueado permanentemente y sólo podrá ser desbloqueado por un código de desbloqueo de servicio especial.

Para acceder a este código deberá ponerse en contacto son su distribuidor o el servicio técnico. El código de desbloqueo de servicio se genera en base a un número cifrado seguro que es producido por el propio proyector. El proyector producirá un nuevo número en cada ocasión.

NOTA! PER SBLOCCARE IL PROIETTORE, IL CLIENTE DEVE PRESENTARE UNA PROVA DI ACQUISTO

BILDEINNSTILLINGER norsk

Plasser projektoren på et plant underlag, helst slik at den peker rett på skjermen, i en avstand som passer innenfor zoom-området for linsen.

A Juster bildestørrelsen med ZOOM, eventuelt flytt projektoren slik at ønsket bildestørrelse oppnås. ZOOM er ikke tilgjengelig med alle linser.

B Fokuser bildet slik at det blir skarpt. Observer nær- og fjerngrensene til objektivert

C Juster føttene for å rette opp bildet.

D Bildet kan løftes ytterligere ved å justere foten foran.

Dersom foten foran er ute, kan bildefortegning eller 'keystone' effekten kompenseres ved å trykke på 'KST' knappen og deretter piltastene.

PIN KODE

Projektoren kan låses ved hjelp av en PIN (Personal Identity Number) kode. PIN koden består av 4 siffer. Dersom PIN kode er aktivert, må en korrekt kode tastes for å låse opp enheten.

PIN kode aktiviseres i INNSTILLINGER > PIN KODE undermenyen.

Feil PIN kode kan tastes 3 ganger på rad. Etter tredje gang låses enheten og en PUK kode må tastes inn for å låse opp projektoren. PUK koden følger med projektoren og må tas vare på.

ADVARSEL! KORREKT INNTASTING AV PIN/PUK KODE ER BRUKERENS ANSVAR

Dersom også feil PUK kode tastest inn 3 ganger, vil projektoren gå i baklås. En service kode må da tastes inn for å åpne projektoren.

Service koden får du fra din leverandør eller service. Service koden genereres på grunnlag av en unik, kryptert kode som projektoren selv frambringer. En ny kode genereres hver gang for sikkerhets skyld.

MERK! FOR Å LÅSE OPP PROJEKTOREN MÅ KUNDEN SØRGE FOR BEVIS PÅ SITT EIERSKAP

CEILING MOUNT

english

The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with a capacity of minimum 12 kg / 26 lbs.

For ceiling mount use M4 screws that penetrate maximum 5 mm (0.19 in) into the projector body.

For proper ventilation the minimum distance from ceiling / rear wall should be: 30 / 50 cm (12 / 20 in).

OPERATION

The projector can be operated through a range of offset angles. Restrictions apply to offset angles. Do not operate the unit at angles greater than +/- 20º, as this will greatly reduce lamp life time.

DECKENMONTAGE

deutsch

Der Projektor kann mit der nach UL getesteten / zugelassenen Montagehalterung mit einer Mindesttragfähigkeit von 12 kg / 26 Pfund an der Decke montiert werden.

Verwenden Sie zur Deckenmontage M4-Schrauben, die maximal 5 mm (0,19 Zoll) in den Projektorkörper eindringen.

Um eine korrekte Belüftung zu gewährleisten, muss der Mindestabstand zur Decke / Rückwand wie folgt sein: 30 / 50 cm (12/ 20 Zoll).

BETRIEB

Bei den Verschiebungswinkeln treten gewisse Einschränkungen auf. Das Gerät darf nicht in einem Winkel von mehr als +/- 20º betrieben werden, da in diesem Fall die Lebensdauer der Lampe deutlich verringert wird.

MONTAGE AU PLAFOND

francais

Le projecteur peut être monté au plafond en utilisant une installation UL testée/classée approuvée pour montage plafond, avec une capacité minimale de 12 kg / 26 lbs.

Pour le montage au plafond, utilisez des vis M4 qui pénètrent au maximum à 5 mm (0.19 in) dans le boîtier du projecteur.

Pour une ventilation correcte, la distance minimale entre le plafond et le mur arrière doit être : de 30 / 50 cm (12 / 20 in).

UTILISATION

Les restrictions s'appliquent aux angles décalés. Ne faites pas fonctionner l'unité à des angles supérieurs à +/- 20º car cela peut réduire la durée de vie de la lampe de façon significative.

MONTAJE EN EL TECHO

español

El proyector se puede montar en el techo utilizando un anclaje para techo catalogado, homologado y aprobado por UL, con una capacidad mínima de 12 kg (26 libras).

Para el montaje en el techo use tornillos M4 que penetran un máximo de 5 mm (0,6 pulgadas) en el cuerpo del proyector.

Para una ventilación adecuada, la distancia mínima del techo/la pared posterior debe ser de: 30/50 cm (12/20 pulgadas).

FUNCIONAMIENTO

Las restricciones son aplicables a los ángulos de desviación. No haga funcionar la unidad en ángulos superiores a +/- 20º, ya que esto reducirá notablemente la duración de la lámpara.

MONTAGGIO A SOFFITTO

italiano

Il proiettore può essere montato a soffitto, utilizzando un supporto di montaggio omologato UL, con capacità di minimo 12 kg / 26 lbs.

Per il montaggio a soffitto, utilizzare delle viti M4 introducendole per massimo 5 mm (0,19») nel corpo del proiettore.

Per ottenere una ventilazione corretta, la distanza minima dalla parete posteriore / dal soffitto è di: 30/ 50 cm
(12/ 20”).

FUNZIONAMENTO

Si applicano dei limiti agli angoli di offset. Non azionare l’unità con angolazioni superiori a +/- 20º, per non ridurre sensibilmente la durata della lampada.

TAKMONTASJE

norsk

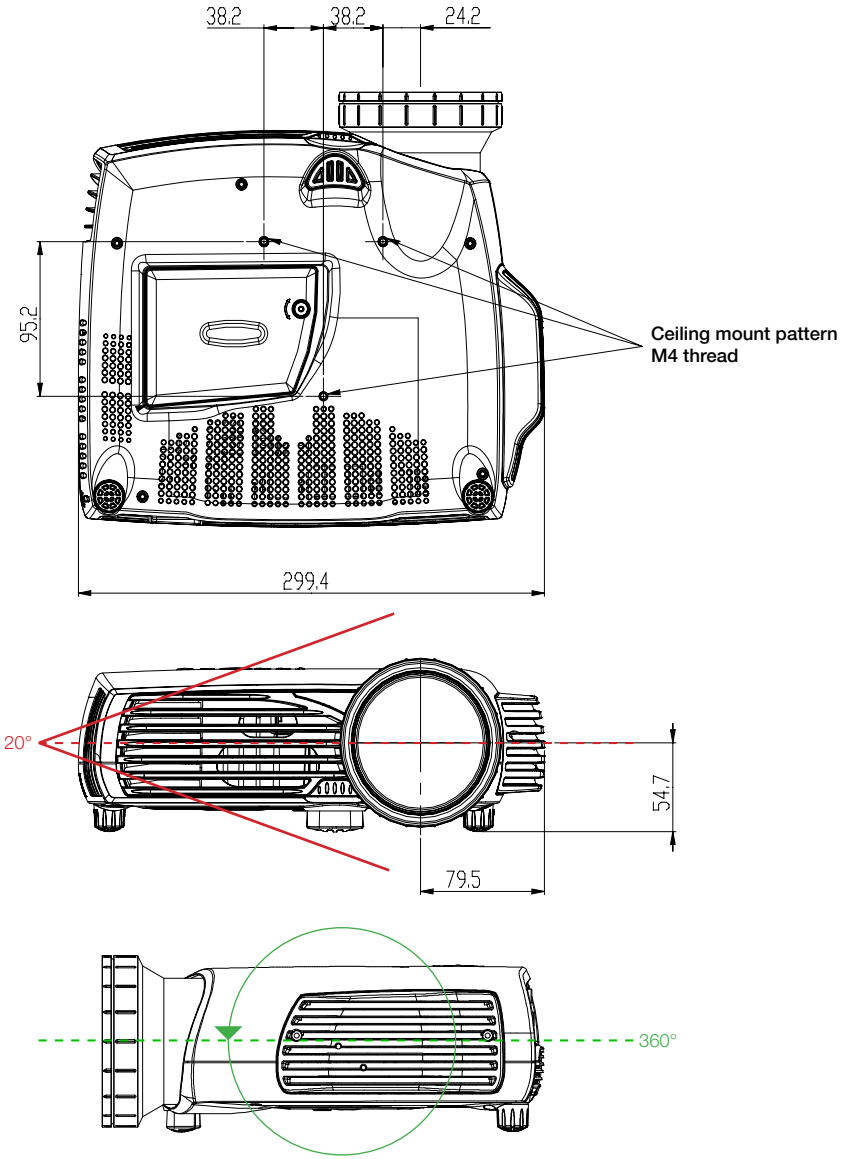
Projektoren kan festes i taket ved hjelp av et godkjent takfeste. Benytt en anerkjent leverandør av takfester. Takfestest må tåle minimum 12 kg last.

Benytt M4 skruer som skrus 5 mm (max) inn i skruefestene.

For å sikre god ventilasjon anbefales en minste avstand til vegg på 50 cm og tak på 30 cm. Sørg uansett for at ventilasjonen er god.

PLASSERING

Enheten må ikke plasseres i vinkler større enn +/- 20º, siden dette vil redusere lampelevetiden vesentlig.



USING THE PROJECTOR

english

After setting-up, switch on all equipment. The projector can be controlled by the keypad, by the remote control or using the RS232 or LAN interfaces. To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from yellow to blue when the unit is switched on.

Issue the PIN-CODE if activated.

When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is activated in the SETTINGS sub menu (see description of menu system):

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- composite video
- S-Video
- YPbPr (Component) video

Toggle between the sources by pressing the ◀ and ▶ keys on the keypad or the direct source selection keys on the remote control. Only sources that are active will be displayed.

If no source is active, searching messages will appear on the screen. If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (Display Power Management Signalling) is enabled in the SETTINGS sub menu.

The STATUS indicator will turn from blue to flashing orange, then orange. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu.

See DPMS in the SETTINGS sub menu.

To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from blue to flashing orange, then orange when completely switched off. You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing orange. Please wait until the indicator is permanent orange.

EINSATZ DES PROJEKTORS

deutsch

Nach der Einrichtung, müssen alle Geräte eingeschaltet werden. Der Projektor kann über das Tastenfeld, die Fernbedienung oder die RS232- bzw. LAN-Schnittstellen gesteuert werden. Zum Einschalten des Projektors, drücken Sie fest auf die Taste STROMVERSORGUNG auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Die Anzeige STATUS schaltet von Gelb auf Blau, sobald das Gerät angeschaltet ist.

Geben Sie den PIN-Code ein, falls dieser aktiviert ist.

Ist nur eine Quelle angeschlossen, so erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option QUELLEN SCANNEN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN eingestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (Komponente)

Schalten Sie mit Hilfe der Taste ◀ und ▶ auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung zwischen den verschiedenen Quellen um. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.

Ist keine Quelle aktiv, so erscheinen auf dem Bildschirm Suchmeldungen. Ist längere Zeit keine Quelle aktiv, schaltet der Projektor in den Standby-Betrieb um, vorausgesetzt die Option DPMS (Stromsparbetrieb) ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf EIN gestellt.

Die Anzeige STATUS schaltet von Blau auf blinkend Gelb und dann auf Gelb. Der Projektor schaltet wieder zurück, wenn zumindest eine Quelle (erneut) aktiviert wird. Die Abschaltefunktion kann im Menü deaktiviert werden.

Siehe DPMS im Untermenü EINSTELLUNGEN.

Zum Ausschalten des Projektors, drücken Sie fest zwei Mal auf die Taste STROMVERSORGUNG auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung (um zu bestätigen, dass Sie das Gerät wirklich ausschalten möchten). Die Anzeige STATUS schaltet von Blau auf blinkend Gelb und dann auf Gelb, wenn das Gerät ausgeschaltet wird. Das Gerät kann nicht wieder eingeschaltet werden, solange die Anzeige STATUS gelb blinkt. Warten Sie bitte, bis die Anzeige kontinuierlich gelb leuchtet.

UTILISATION DU PROJECTEUR

francais

Après l'installation, allumez tout le système. Le projecteur peut être commandé par le clavier, par la télécommande ou par les interfaces RS 232 ou LAN. Pour allumer le projecteur, appuyez fermement sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. L'indicateur d'ETAT passe du jaune au bleu quand l'appareil est allumé.

Tapez le code PIN s'il est activé.

Quand une seule source est connectée, le projecteur détecte automatiquement cette source. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur cherche la prochaine source active selon la liste suivante, à condition que BALAYAGES DE SOURCES soit sur ON dans le sous-menu PARAMÈTRES (voir la description du menu) :

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- C-Vidéo
- S-Vidéo
- YPbPr (Composante)

Choisissez parmi les sources en appuyant sur les boutons ◀ ou ▶ du clavier ou sur les touches de sélection directe des sources sur la télécommande. Seules les sources actives sont affichées.

Si aucune source n'est active, recherchez dans les messages qui apparaissent sur l'écran. Si aucune source n'est active pendant longtemps, le projecteur se met en mode veille si DPMS (économie d'énergie) est sur ON dans le sous-menu PARAMÈTRES.

L'indicateur d'ETAT passe du bleu au clignotant jaune, puis au jaune permanent. Le projecteur est rallumé si au moins une source est (ré) activée. La fonction hors-tension peut être désactivée dans le menu.

Regardez DPMS dans le sous-menu PARAMÈTRES.

Pour éteindre le projecteur, appuyez fermement deux fois (pour confirmer que vous voulez vraiment éteindre l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. L'indicateur d'ETAT passe du bleu au clignotant jaune, puis au jaune quand il est éteint. Vous ne pouvez pas allumer l'appareil tant que l'indicateur d'ETAT clignote jaune. Attendez que l'indicateur soit jaune permanent.

UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR

español

Después de la instalación, encienda todo el equipo. El proyector se puede controlar mediante el teclado, el mando a distancia o utilizando las interfaces RS232 o LAN. Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de ESTADO pasará de amarillo a azul cuando se encienda el aparato.

Si el indicador de ESTADO está amarillo intermitente, espere a que se quede en amarillo fijo. Introduzca el código PIN si está activado.

Cuando sólo hay una fuente conectada, el proyector detectará esa fuente automáticamente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de la lista indicada a continuación, siempre que EXPLORACIÓN FUENTE esté activado en el submenú AJUSTES (véase la descripción del sistema de menús):

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (Componente)

Seleccione las fuentes pulsando los botones ◀ / ▶ del teclado o las teclas de selección de fuente directa del mando a distancia. Sólo se mostrarán las fuentes que estén activas.

Si no hay ninguna fuente activa, la pantalla indicará que se están buscando mensajes. Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú AJUSTES se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON.

El indicador de ESTADO pasará de azul a amarillo intermitente y luego a amarillo. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede desactivarse en el menú.

Véase DPMS en el submenú AJUSTES.

Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador de ESTADO pasará de azul a amarillo intermitente y luego a amarillo al apagarse. No se puede encender el aparato cuando el indicador de ESTADO está amarillo intermitente. Espere a que se quede en amarillo fijo.

UTILIZZO DEL PROIETTORE

italiano

Completata la configurazione, accendere tutte le apparecchiature. Il proiettore può essere controllato con il tastierino, con il telecomando oppure utilizzando le interfacce LAN o RS232. Per accendere il proiettore, spingere con decisione il pulsante di accensione POWER sul tastierino o sul telecomando. Si illumina l'indicatore di STATO che quando viene accesa l'unità passa da giallo a verde.

Se l'indicatore di STATO è giallo lampeggiante, attendere che si stabilizzi sul giallo fisso. Se è stato attivato, inserire il codice PIN.

Se è collegata una sola sorgente, il proiettore la rileva automaticamente. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca la sorgente attiva successiva in base all'elenco seguente, a condizione che nel sottomenu IMPOSTAZIONI sia attivata SCANSIONE SORGENTE; per informazioni consultare la descrizione del sistema dei menu:

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (componente)

Selezionare la sorgente premendo i pulsanti ◀ / ▶ (Sorgente) sul tastierino o i tasti di selezione diretta della sorgente sul telecomando. Sono visibili solo le sorgenti attive.

Se non ci sono sorgenti attive, sullo schermo vengono visualizzati dei messaggi di ricerca. Quando non si attiva alcuna sorgente per molto tempo, il proiettore passa in modalità standby se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel sottomenu IMPOSTAZIONI.

La spia di STATO passa da verde a giallo lampeggiante e poi a giallo. Il proiettore viene riacceso se viene (ri)attivata almeno una sorgente. La funzione di spegnimento può essere disabilitata tramite menu.

Vedere DPMS nel sottomenu IMPOSTAZIONI.

Per spegnere il proiettore, spingere con decisione il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando per due volte (per confermare che si desidera effettivamente spegnere l'unità). La spia di STATO passa da blu a giallo lampeggiante e poi a giallo quando il proiettore viene spento. L'unità non può essere riaccesa se la spia di stato è giallo lampeggiante; attendere che la spia si stabilizzi sul giallo fisso.

BRUK AV PROJEKTOREN

norsk

Etter oppkobling skrus alt utstyret på. Projektoren kan styres fra tastaturet, med fjernkontrollen eller over RS232 eller LAN. Skru på projektoren ved å trykke bestemt på POWER tasten, enten på tastaturet eller fjernkontrollen. STATUS indikatoren vil skifte fra gult til blått når enheten skrus på.

Vent hvis STATUS indikatoren blinker gult. Tast inn PIN koden dersom den er aktivisert.

Når kun en aktiv kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk kobles opp. Dersom flere aktive kilder er koblet til, vil projektoren søke seg fram basert på nedenstående liste, gitt at KILDESØK er aktivisert i INNSTILLINGER undermenyen (se bekrivelse av menysystemet):

- VGA 1
- VGA 2
- DVI
- HDMI
- C-video
- S-video
- YPbPr (komponent)

Velg kilde ved å trykke på ◀ eller ▶ tastene på tastaturet eller via direktevalg tastene på fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.

Hvis ingen kilder er aktive, vil søkemelding komme opp på skjermen. Hvis ingen aktiv kilde er tilkoblet over lengre tid, vil projektoren gå i hvilemodus dersom DPMS (strømsparing) er satt på i INNSTILLINGER undermenyen.

STATUS indikatoren vil skifte fra blått til blinkende gult, deretter gult. Projektoren vil skru seg på igjen dersom minst en kilde (re)aktiveres. Strømsparing kan skrus på og av i menyen, se INNSTILLINGER undermenyen.

For å skru projektoren av, trykk bestemt på POWER knappen på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å sikre mot at enheten skrus av utilsiktet). STATUS indikatoren skifter fra blått til blinkende gult, deretter fast gult når enheten er skrudd av.

Enheten kan ikke skrus på når STATUS indikatoren blinker gult. Vennligst vent til lyset blir fast gult.

RS 232 AND LAN CONTROL

RS 232

You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.

Two RS232 protocols are employed. A simple instruction set (SIS) ASCII protocol gives access to the most frequently used commands. In addition, a binary protocol is available where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocols allow for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast, switching between sources, etc. A separate document “RS-232 and LAN communication protocol and command set” is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.

When using the RS232 interface, make sure that the baudrate is set correctly. Baudrate can be set in the INSTALLATION menu, and can be toggled between 4800, 9600, and 19200 bps.

LAN

The projector can be controlled and monitored through the LAN connector as an alternative to RS232. LAN control is available either through an embedded web page for the most frequently used commands or using the same command set as for RS232 for full access to all system controls.

NOTE! THE PROJECTOR IS CONFIGURED WITH A DEFAULT IP ADDRESS. SEE THE SYSTEM INFORMATION AVAILABLE THROUGH THE MENU SYSTEM OR REMOTE CONTROL FOR THE ACTUAL IP-ADDRESS.

Detailed descriptions of configuration, use and command set is described in a separate document “RS-232 and LAN communication protocol and command set”. You may consider using the LAN interface as a means of theft detection. When the projector is removed, the LAN will be disconnected; this may be detected over the local area network and could be used to trigger an alarm.

RS 232 UND LAN STEUERUNG

RS 232

Es besteht die Möglichkeit, den Projektor über die serielle RS232-Schnittstelle auf Distanz zu steuern und überwachen.

Es werden zwei RS232-Protokolle verwendet. Ein einfacher Befehlssatz (SIS) in Form eines ASCII-Protokolls ermöglicht den Zugriff auf die am häufigsten verwendeten Befehle. Daneben stehe ein binäres Protokoll zur Verfügung, bei dem jeder Befehl eine 32 Bytes lange Reihe in einem Paket ist. Die Protokolle lassen sowohl Einstellungs- als auch Empfangsoperationen zu. Für den Einsatz von Empfangsoperationen benötigt der Host eine Routine für den Empfang und Interpretation der eingehenden Pakete. Die Einstellungsoperationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu forcieren, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrast, die Umschaltung zwischen Quellen usw. In einem separaten Dokument unter dem Titel „RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und Befehlssatz” werden die Kommunikationsparameter und Dienstcodes im Einzelnen beschrieben.

LAN

Der Projektor kann als Alternative zur RS232-Schnittstelle über den LAN-Anschluss gesteuert und überwacht werden. Die LAN-Steuerung ist entweder über eine eingebettete Webseite mit den am häufigsten verwendeten Befehlen oder den gleichen Befehlssatz wie für RS232 möglich und bietet umfassenden Zugriff auf die gesamte Systemsteuerung.

HINWEIS! DER PROJEKTOR IST MIT EINER STANDARDGEMÄSSEN IP-ADRESSE KONFIGURIERT. IN DEN SYSTEMANGABEN, ZU ERREICHEN ÜBER DAS MENÜSYSTEM ODER DIE FERNBEDIENUNG, FINDEN SIE DIE AKTUELLE IP-ADRESSE.

Eine detaillierte Beschreibung der Konfiguration, Verwendung und des Befehlssatzes finden Sie in einem separaten Dokument unter dem Titel „RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und Befehlssatz”. Als Mittel zur Diebstahlserkennung kann die LAN-Schnittstelle eingesetzt werden. Wird der Projektor abgebaut, wird das LAN getrennt; dies kann über das lokale Netzwerk erkannt und zum Auslösen eines Alarms verwendet werden.

CONTRÔLE RS 232 ET LAN

RS 232

Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance avec une interface de commande série RS 232.

Deux protocoles RS 232 sont employés. Une simple instruction d’installation (SIS) ASCII du protocole donne accès à la plupart des commandes fréquemment utilisées. En plus, un protocole binaire est disponible où chaque commande est une série de 32 octets dans un seul paquet. Les protocoles permettent les utilisations SET et GET pour les deux. Pour utiliser les fonctionnements GET, le serveur a besoin d’un sous-programme pour la réception et l’interprétation des paquets qui arrivent. Les utilisations SET sont utilisées pour faire entrer de force le projecteur dans différents modes, comme les réglages de luminosité et de contraste, le changement de sources, etc. Un document séparé “protocole de communication RS-232 et LAN et réglages de commande” est disponible et décrit en detail les paramètres de communication et les codes de fonctionnement.

LAN

Le projecteur peut être commandé et surveillé avec la liaison LAN comme une alternative à la liaison RS 232. La commande LAN est disponible sur une page web intégrée pour les commandes les plus fréquemment utilisées ou en utilisant le même réglage de commande que pour RS 232 pour un plein accès aux commandes de tout le système.

NOTE ! LE PROJECTEUR EST CONFIGURÉ AVEC UNE ADRESSE IP PAR DÉFAUT. REPORTEZ-VOUS À L’INFORMATION DU SYSTÈME DANS LE MENU OU SUR LA TÉLÉCOMMANDE POUR L’ADRESSE IP ACTUELLE.

Les descriptions détaillées de configuration, réglage d’utilisation et de commande sont décrites sur un document à part « protocole de communication RS 232 et LAN et de réglage de commande ». Considérez l’utilisation de l’interface LAN comme moyen de détection anti-vol. Quand le projecteur est supprimé, l’interface LAN est déconnectée ; celle-ci peut être détectée sur le réseau local et peut être utilisée comme déclencheur d’alarme.

CONTROL RS 232 y LAN

RS 232

Puede controlar y supervisar el proyector a distancia a través de la interfaz de control serie RS232.

Se utilizan dos protocolos RS232. Un juego de instrucciones sencillas del protocolo ASCII le da acceso a los comandos utilizados con más frecuencia. Además, dispone de un protocolo binario en el que cada comando es una serie de 32 bytes en un paquete. Los protocolos permiten las operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, la unidad principal (host) necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET se utilizan para poner el proyector en modos diferentes, como el ajuste de brillo y contraste, el cambio entre fuentes, etc. Hay un documento aparte disponible (“RS-232 and LAN communication protocol and command set”) que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.

LAN

El proyector se puede controlar y supervisar mediante el conector LAN como alternativa a RS232. El control LAN está disponible bien mediante una página Web intercalada para los comandos utilizados más frecuentemente o utilizando el mismo juego de comandos de RS232 para un acceso completo a todos los controles del sistema.

¡NOTA! EL PROYECTOR ESTÁ CONFIGURADO CON UNA DIRECCIÓN IP PREDETERMINADA. VÉASE LA DIRECCIÓN IP ACTUAL EN LA INFORMACIÓN DEL SISTEMA ACCESIBLE A TRAVÉS DEL SISTEMA DE MENÚS O EL MANDO A DISTANCIA.

Las descripciones detalladas de configuración, uso y juego de comandos se ofrecen en un documento aparte (“RS-232 and LAN communication protocol and command set”). Puede considerar el uso de la interfaz de LAN como medio de detección de robo. Si el proyector se sustrae, la LAN se desconectará; esto se puede detectar a través de la red de área local y se puede utilizar para disparar una alarma.

CONTROLLO LAN ED RS

RS 232
È possibile controllare e monitorare il proiettore a distanza tramite l'interfaccia di controllo seriale RS232.

Sono utilizzati due protocolli RS232. Un protocollo ASCII (SIS) con un gruppo di istruzioni semplici dà accesso ai comandi usati più spesso. In aggiunta, è disponibile un protocollo binario in cui ogni comando è una serie di 32 byte in un pacchetto. I protocolli consentono operazioni di tipo SET e GET. Per usare le operazioni GET, l'host richiede una routine per ricevere e interpretare i pacchetti in arrivo. Le operazioni SET consentono di forzare il proiettore in modalità diverse, ad esempio d'impostare luminosità e contrasto, attivare le sorgenti disponibili ecc. È disponibile un documento separato "RS-232 and LAN communication protocol and command set" (Serie di comandi e protocollo di comunicazione LAN e rs-232) che descrive in dettaglio i parametri di comunicazione e i codici operativi.

LAN
In alternativa all'RS232, il proiettore può essere controllato e monitorato tramite il connettore LAN. Il controllo LAN è disponibile sia tramite una pagina Web incorporata per i comandi usati più spesso oppure utilizzando lo stesso gruppo di comandi di RS232 per avere l'accesso a tutti i comandi del sistema.

NOTA: IL PROIETTORE È CONFIGURATO CON UN INDIRIZZO IP PREDEFINITO. PER INFORMAZIONI SULL'INDIRIZZO IP CORRENTE, VEDERE LE INFORMAZIONI DI SISTEMA, DISPONIBILI TRAMITE IL SISTEMA DEI MENU O IL TELECOMANDO.

Una descrizione dettagliata della configurazione, l'uso e il gruppo di comandi è riportata in un documento separato, intitolato "RS-232 and LAN communication protocol and command set". L'interfaccia LAN può essere utilizzata come antifurto. Quando si rimuove il proiettore, la LAN viene scollegata; questa disconnessione può essere rilevata tramite la Local Area Network e configurata per far scattare un allarme.

RS232 OG LAN STYRING

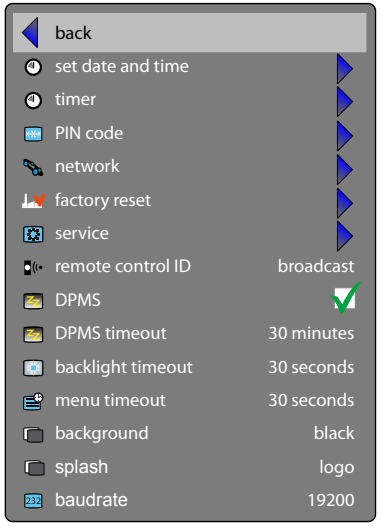
RS232
Projektoren kan styres med serielt RS232 grensesnitt. To ulike styringsprotokoller er tilgjengelige. En forenklet ASCII versjon (SIS, Simple Instruction Set) gir tilgang til det mest brukte funksjonene. I tillegg finnes en binær-protokoll der hver kommando består av 32 byte i en pakke. Protokollene tillater både SET og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner, må verten ha en rutine som kan motta og forstå innkommende pakker. SET operasjoner styrer projektorens ulike funksjoner, som lysstyrke, kontrast, kildevalg etc. Et eget dokument "RS-232 and LAN communication protocol and command set" som beskriver kommunikasjonsparametrene i detalj er tilgjengelig.

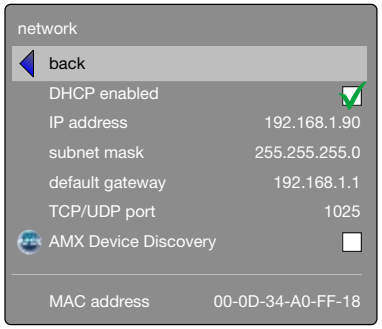
Når styring via RS232 er i bruk må baudrate settes til korrekt verdi. Dette settes i INNSTILLINGER menyen, og mulige verdier er 4800, 9600 og 19200 bps.

LAN
Projektoren kan styres over LAN som et alternativ til RS232. LAN styring er tilgjengelig enten gjennom den innebygde web-siden eller ved hjelp av samme styringer som for RS232.

BEMERK! PROJEKTOREN ER SATT OPP MED EN STADARD IP-ADRESSE. SJEKK SYSTEMINFORMASJONEN SOM ER TILGJENGELIG VED HJELP AV FJERNKONTROLLEN ELLER I MENYEN FOR Å FINNE DEN GYLDIGE IP-ADRESSEN.

Et eget dokument "RS-232 and LAN communication protocol andcommand set" som beskriver kommunikasjonsparametrene i detalj er tilgjengelig. LAN grensesnittet kan benyttes som tyverisikring. Dersom enheten fjernes, blir LAN forbindelsen koblet fra. Dette kan da registreres over nettverket slik at en alarm kan settes i gang.





The colors and graphics in this manual may deviate from your projector set-up.

TIMER

The projector features a real-time clock that enables timing control. This means that the projector can be programmed to switch on and off at certain pre-set times during a weekly cycle. To allow for a flexible schedule, 10 ‘programs’ are available. With each program, you can define the switch on or switch off time for a single day (Monday to Sunday), all work days (Monday through Friday), or week-end (Saturday and Sunday). One, several or all programs can be active at the same time as desired. In this way, a flexible scheme can be established. Observe the 24 hour time format. For more information, see the SETTINGS > TIMER menu.

The following example illustrates a case where the projector turns on at 08:00 in the morning (8 am) and switches off at 20:00 (8 pm) on weekdays (Monday through Friday). Weekends (Saturdays and Sundays), it turns on at 10:00 (10 am) and off at 18:00 (6 pm). VGA is used as the source. For this, four programs are needed, 2 for on and two for off.

TIMER

Der Projektor ist mit einer Echtzeituhr ausgerüstet, über die eine Zeitsteuerung möglich ist. Das bedeutet, dass der Projektor so programmiert werden kann, dass er sich in einem wöchentlichen Zyklus zu bestimmten vorgegebenen Zeiten ein- bzw. ausschaltet. Für eine flexible Planung stehen 10 ‘Programme’ zur Verfügung. In jedem Programm kann die Ein- und Ausschaltzeit für einen Tag (Montag bis Sonntag), alle Werketage (Montag bis Freitag) oder das Wochenende (Sam- und Sonntag) festgelegt werden. Eines, mehrere oder alle Programme können je nach Belieben gleichzeitig aktiv sein. So kann eine flexible Einstellung erfolgen. Beachten Sie das 24-Stundenformat der Uhr. Nähere Angaben zur Einstellung der Programme finden Sie im MENÜ-System, Untermenü EINSTELLUNGEN > TIMER.

Das nachstehende Beispiel zeigt einen Fall, bei dem der Projektor an den Werktagen (Montag bis Freitag) um 08:00 morgens ein- und um 20:00) ausgeschaltet wird. An den Wochenenden (Sam- und Sonntag) wird er um 10:00 ein- und um 18:00 ausgeschaltet. Als Quelle wird VGA verwendet. Dazu sind vier Programme erforderlich, 2 zum Ein- und 2 zum Ausschalten.

HORLOGE

Le projecteur dispose d’une véritable horloge qui active le contrôle du temps. Cela signifie qu’on peut programmer le projecteur pour s’allumer ou pour s’éteindre à un certain moment pré-réglé sur une semaine. Pour permettre un horaire flexible, 10’programmes’ sont disponibles. Avec chaque programme, vous pouvez définir l’heure d’allumage ou d’extinction pour un jour (du lundi au dimanche), pour les jours de travail (lundi au vendredi), ou le week-end (samedi et dimanche). Un seul, plusieurs ou tous les programmes peuvent être activés en même temps à volonté. De cette façon, un système flexible peut être établi. Observez le format 24H. Reportez-vous au MENU système, sous-menu PARAMÈTRES > MINUTERIE, pour plus de détails sur la manière de définir les programmes.

L’exemple suivant illustre un cas où le projecteur s’allume à 08:00 et s’éteint à 20:00 les jours de semaine (du lundi au vendredi). Le week-end (samedi et dimanche), il s’allume à 10:00 et s’éteint à 18:00. La source VGA est utilisée. Pour cela, 4 programmes sont nécessaires, 2 pour l’allumage et 2 pour l’extinction.

TEMPORIZADOR

El proyector incluye un reloj en tiempo real que permite un control temporizado. Esto significa que el proyector se puede programar para que se encienda y apague a horas prefijadas durante un ciclo semanal. Para permitir una programación flexible, hay 10 “programas” disponibles. Con cada programa, puede definir la hora de encendido o apagado para un sólo día (lunes a domingo), todos los días laborables (lunes a viernes), o el fin de semana (sábado y domingo). Uno, varios o todos los programas pueden estar activos al mismo tiempo, según se desee. De este modo se puede establecer un esquema flexible. Respete el formato de 24 horas. Consulte la TEMPORIZADOR en el submenú AJUSTES del sistema de MENÚS, para obtener más información sobre cómo definir los programas.

El ejemplo siguiente ilustra un caso donde el proyector se enciende a las 08:00 de la mañana y se apaga a las 20:00 horas los días laborables (lunes a viernes). Los fines de semana (sábados y domingos), se enciende a las 10:00 horas y se apaga a las 18:00 horas. Se utiliza VGA como fuente. Para esto se necesitan cuatro programas, 2 para el encendido y 2 para el apagado.

TIMER

Il proiettore dispone di un orologio in tempo reale che consente di controllare l'orario. In pratica il proiettore può essere programmato per accendersi/spegnersi ad orari preimpostati di un ciclo settimanale. I dieci programmi disponibili consentono una programmazione flessibile. Con ogni programma è possibile definire l'orario di accensione o spegnimento per un singolo giorno (da lunedì a domenica), su tutti i giorni feriali (da lunedì a venerdì) o festivi (sabati e domeniche). È possibile attivare contemporaneamente più/tutti i programmi, come si desidera. In questo modo si può stabilire uno schema flessibile. Utilizzare il formato a 24 ore. Per maggiori dettagli su come definire i programmi, fare riferimento al sistema dei MENU, sottomenu IMPOSTAZIONI (Varie), TIMER (Configurazione del timer).

L'esempio successivo illustra un caso in cui il proiettore di accende alle 08:00 e si spegne alle 20:00, nei giorni feriali (da lunedì a venerdì). Nel fine-settimana (sabati e domeniche), si accende alle 10:00 e si spegne alle 18:00. La sorgente utilizzata è VGA. Per questo tipo di impostazione, sono necessaria quattro programmi, due di accensione e due di spegnimento.

TIMER

Projektoren inneholder en sanntids-klokke som kan benyttes til tidsstyring. Dette betyr at projektoren kan programmeres til å skru seg av og på etter et valgt skjema. 10 programmer er tilgjengelige. Hvert program definerer om prosjektøren for eksempel skal skru seg av eller på, og når dette skal skje, enten basert på enkelt ukedag (mandag til søndag), alle arbeidsdager (mandag til fredag) eller helg (lørdag og søndag). Ett, flere eller alle programmer kan være aktive samtidig etter ønske. Timeren benytter 24-timers format. For mere detaljer, se menysystemet i INNSTILLINGER > TIMER.

Følgende eksempel viser et tilfelle der projektoren skrus på klokka 08:00 om morgenen og skrus av klokken 20:00 om kvelden alle arbeidsdager. I helgen skrus den på klokken 10:00 og av klokken 18:00. VGA inngangen benyttes som kilde. Fire programmer trengs, to for å skru på, to for å skru av.

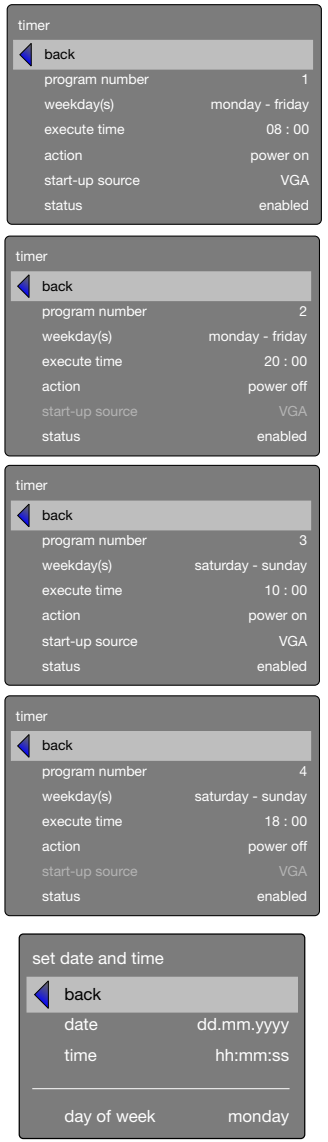


IMAGE CALIBRATION AND CORRECTION

Some applications require very precise color reproduction of the images. In addition, depending on application, different color standards are applied. When preparing for correct color reproduction, both the source and the projector must be considered.

The projector offers several ways to calibrate colors, as well as correction of the input signal.

The source may need correction because it is usually not calibrated from the factory, which leads to higher or lower signal levels than nominal. In addition, R, G and B may be slightly different (not balanced), adding a tint to the image. Correcting the input signal means adjusting the gain (contrast) and offset (brightness) of R, G and B individually. This is in addition to the normal brightness and contrast controls.

The projector may also need calibration regardless of the source signal, because there may be slight differences in optical coatings, as well as the spectral distribution of individual lamps, which can even change over time. Calibrating the projector can be done in different ways, either by changing the color temperature, by defining the x and y color coordinates or by R, G and B adjustment.

See the MENU system, PICTURE sub menu, for details on how to correct and calibrate.

BILDKALIBRIERUNG UND -KORREKTUR

Einige Anwendungen benötigen eine sehr präzise farbliche Wiedergabe der Bilder. Außerdem werden, je nach Anwendung, verschiedene Farbstandards eingesetzt. Bei der Vorbereitung der korrekten Farbwiedergabe muss sowohl die Quelle als auch der Projektor berücksichtigt werden.

Der Projektor bietet verschiedene Möglichkeiten der Farbkalibrierung so wie der Korrektur des Eingangssignals.

Die Quelle muss gegebenenfalls korrigiert werden, weil sie unkalibriert vom Hersteller kommt, was zu einem höheren oder niedrigeren Signalpegel als normal führt. Außerdem können R, G und B geringfügig voneinander abweichen (unausgeglichen sein), wodurch das Bild einen Farbstich erhält. Korrektur des Eingangssignals bedeutet die einzelne Anpassung des Gewinns (Kontrasts) und der Verschiebung (Helligkeit) von R, G und B. Diese Einstellung erfolgt zusätzlich zur normalen Helligkeits- und Kontrasteinstellung.

Der Projektor muss auch unabhängig vom Quellensignal kalibriert werden, da geringfügige Unterschiede bei der optischen Beschichtung oder der spektralen Verteilung der einzelnen Lampen vorliegen können, die sich mit der Zeit sogar verändern können. Die Kalibrierung des Projektors kann auf verschiedene Weisen erfolgen, d. h. durch Ändern der Farbtemperatur, durch Bestimmen der Farbkoordinaten x und y oder durch Einstellen von R, G und B.

Nähere Angaben zur korrekten Kalibrierung finden Sie im MENÜ-System, Untermenü BILD.

CALIBRAGE DE L'IMAGE ET CORRECTION

Certaines applications demandent une reproduction précise de la couleur des images. En plus, selon l'application, des standards de différentes couleurs sont appliqués. Pour préparer une reproduction de couleur correcte, vous devez tenir compte de la source et du projecteur.

Le projecteur offre plusieurs manières de calibrage de couleurs, aussi bien que la correction du signal d'entrée.

La source doit être corrigée car elle n'est pas réglée en usine, ce qui entraîne des niveaux de signal trop hauts ou trop bas. En plus, R, G et B peuvent être légèrement différents (non équilibrés), ajoutant une nuance à l'image. Corriger le signal d'entrée signifie ajuster le gain (contraste) et offset (luminosité) de R, G et B individuellement. Ceci est en plus des contrôles normaux de luminosité et de contraste.

Le projecteur peut aussi nécessiter un réglage quel que soit le signal source, car il peut y avoir de légères différences sur les surfaces optiques, ainsi que dans le spectre de chaque lampe, qui change souvent avec le temps. Le réglage du projecteur peut être fait de plusieurs façons : en changeant la température de la couleur, en définissant les coordonnées x et y de la couleur ou en ajustant R, G et B.

Reportez-vous au MENU système, sous-menu IMAGE, pour des détails sur la manière de corriger et de régler.

CALIBRACIÓN Y CORRECCIÓN DE LA IMAGEN

Algunas aplicaciones exigen una reproducción muy precisa del color de las imágenes. Además, dependiendo de la aplicación, se aplican estándares de color diferentes. Cuando prepare una reproducción de color correcta, tenga en cuenta tanto la fuente como el proyector.

El proyector ofrece varias maneras de calibrar los colores, así como de corregir la señal de entrada.

Es posible que la fuente requiera una corrección porque normalmente no se ha calibrado en fábrica, lo que conduce a niveles de señal superiores o inferiores al nominal. Además, R, G y B (rojo, verde y azul) pueden ser ligeramente diferentes (no equilibrados), añadiendo un matiz a la imagen. Corregir la señal de entrada significa ajustar la ganancia (contraste) y la desviación (brillo) de R, G y B individualmente. Esto es adicional a los controles normales de brillo y contraste.

El proyector también puede necesitar una calibración independientemente de la señal de origen, porque pueden existir ligeras diferencias en los revestimientos ópticos, así como en la distribución espectral de las lámparas individuales, que incluso puede cambiar con el tiempo. La calibración del proyector se puede realizar de diferentes maneras, bien cambiando la temperatura de color, definiendo las coordenados de color x e y o mediante el ajuste de R, G y B.

Consulte el submenú IMAGEN del sistema de MENÚS para obtener más información sobre los modos de corregir y calibrar.

CALIBRAZIONE E CORREZIONE DELL'IMMAGINE

Alcune applicazioni richiedono immagini con una riproduzione cromatica estremamente accurata. In base all'applicazione, inoltre, vengono applicati standard di colore diversi. Quando si prepara una riproduzione cromatica corretta, è necessario considerare sia la sorgente sia il proiettore.

Il proiettore dispone di svariati metodi per calibrare i colori e per correggere il segnale in ingresso.

Può essere necessario correggere la sorgente che, di solito, non è tarata in fabbrica e quindi ha dei livelli di segnale più alti o più bassi rispetto ai valori nominali. È, inoltre, possibile che R, G e B siano leggermente diversi (non bilanciati), conferendo perciò una tonalità particolare all'immagine. Correggere il segnale in ingresso significa regolare guadagno (contrasto) e offset (luminosità) di R, G e B singolarmente. Queste regolazioni sono supplementari rispetto ai normali controlli di luminosità e contrasto.

Può essere necessario calibrare li proiettore a prescindere dal segnale sorgente, visto che possono esistere lievi differenze nel rivestimento ottico e nella distribuzione spettrale delle singole lampade, che può persino variare con il tempo. La calibrazione del proiettore può essere eseguita in diversi modi, cambiando la temperatura del colore, definendo le coordinate x e y del colore oppure regolando R, G e B.

Per maggiori dettagli sui metodi di correzione e calibrazione, fare riferimento al sistema dei MENU, sottomenu IMMAGINE.

KALIBRERING OG KORRIGERING AV BILDE

Enkelte anvendelser krever presis gjengivelse av fargene i bildet. I tillegg kan ulike farvestandarder være i bruk, avhengig av kildemateriale. Både kilde og projektor må hensyntas når riktig fargegjengivelse skal vurderes.

Projektoren gir ulike muligheter for å kalibrere farger, i tillegg til å kunne korrigere inngangssignalet

Kilden kan trenge korrigering siden den vanligvis ikke er kaliberert fra fabrikk, noe som kan føre til sterkere eller svakere signaler en normalt. I tillegg kan primærfargene R, G og B (rød, grønn og blå) være i ubalanse, slik at bildet kan få et fargestikk. For å korrigere for dette, kan forsterkning (gain, kontrast) og offset (lysstyrke) korrigeres individuelt for R, G og B. Dette kommer i tillegg til vanlig styring av konstrast og lysstyrke.

Projektoren kan også trenge kalibrering uavhengig av kildesignal, siden det kan være små variasjoner i optiske egenskaper i tillegg til variasjoner i spektrumet fra projeksjonslampene, noe som i tillegg kan variere over tid. Projektoren kan kalibreres på ulike vis, enten ved å definere ønsket farvetemperatur, ved å sette fargekoordinatene for x og y, eller ved å justere R, G og B.

Se menysystemet, BILDE undermeny, for flere detaljer.

MENU SYSTEM

english

OVERVIEW

The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected. Some functions are not available with some sources.

Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the arrow keys on the remote control

TOP MENU

picture
Basic and advanced picture controls.

installation
System controls and information.

settings
Settings that affect how the projector behaves or interacts with third party devices, such as networks and control systems

profiles
Pre-stored, and user defined settings.

language
Selects menu language.

status
System information.

NAVIGATING THE MENU SYSTEM

The menu system can be navigated through the on board keypad, or via the remote control.

menu
Invokes the menu, or returns to the previous level, and exits the menu when at top level.

OK
Selects desired function, toggles checkboxes, or enters sub menus. Pressing OK on a directly adjustable function such as “brigthness” minimises the menu system, and invokes a mini adjustment dialog box. Pressing OK again returns to the full menu system

▲ / ▼ arrows
Navigates up or down in menu.

◀ / ▶ arrows
Moves between top level menus. Changes, or toggles adjustable values. Enters or exits sub menus.

MENÜSYSTEM

deutsch

ÜBERSICHT

Das Menüsystem ermöglicht den Zugriff auf eine Vielzahl von Bild- und Systemsteuerungen. Das Menüsystem ist in ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs gegliedert. Die Untermenüs sind je nach gegenwärtig gewählter Quelle unterschiedlich. Einige Funktionen stehen bei bestimmten Quellen nicht zur Verfügung.

Drücken Sie auf MENÜ und navigieren Sie mit Hilfe der Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung.

HAUPTMENÜ

Bild
Grundlegende und erweiterte Bildsteuerungen.

Installation
Systemsteuerung und Information.

Einstellungen
Einstellungen, die das Verhalten des Projektors im Zusammenhang mit Geräten von Drittparteien, z. B. Netzwerke oder Steuersysteme, betreffen

Profile
Vordefinierte und benutzerdefinierte Einstellungen.

Sprache
Wählt die Menüsprache.

Verschiedenes
Systeminformationen.

NAVIGATING IM MENÜSYSTEM

Die Navigation im Menüsystem erfolgt über die On-Board-Tastatur oder per Fernsteuerung.

Menü
Öffnet das Menü, oder bringt Sie auf die vorherige Ebene zurück, und beendet das Menü in der oberen Ebene.

OK
Wählt die gewünschte Funktion, aktiviert und deaktiviert Kontrollkästchen oder öffnet Untermenüs. Indem Sie auf einer direkt anpassbaren Funktion, z. B. Helligkeit, auf OK drücken, wird das Menüsystem minimiert und ein Miniatur-Dialogfeld öffnet sich. Erneutes Drücken auf OK bringt Sie in das Menüsystem zurück

Pfeiltasten nach ▲ / ▼
Navigation nach oben/unten.

Pfeiltasten ◀ ▶
Wechselt zwischen den Menüs der obersten Ebene. Ändert anpassbare Werte oder schaltet sie um. Öffnet oder schließt Untermenüs.

SYSTEME MENU

francais

APERÇU GENERAL

Le système menu donne accès à une multitude de commandes d’image et de système. Le menu système est structuré en un menu principal et en plusieurs sous menus. Les sous menus peuvent varier selon la source actuelle sélectionnée. Certaines fonctions ne sont pas disponibles avec certaines sources.

Appuyez sur la touche MENU et parcourez en utilisant les touches flèche sur le clavier ou sur la télécommande.

MENU SUPÉRIEUR

image
Commandes d’image de base et avancée

installation
Contrôles et information du système.

paramètres
Les paramètres qui affectent le comportement du projecteur ou interagissent avec des dispositifs indépendants, comme les réseaux et les systèmes de contrôle.

profils
Paramètres pré –stockés et définis par l’utilisateur.

langue
Il sélectionne la langue du menu.

état
Information du système.

NAVIGATION PARMI LE SYSTÈME DE MENU

Le système de menu peut être parcouru grâce au clavier à bord, ou par télécommande.

menu
Il invoque le menu, ou retourne au niveau précédent, et sort du menu lorsque vous êtes au niveau supérieur.

OK
Il sélectionne la fonction souhaitée, les touches à bascule, les cases de vérification ou introduit aux sous –menus. En appuyant sur “OK” (OK) et une fonction directement réglable comme “brightness” (luminosité), cela réduit le menu, et invoque un mini réglage de la boîte de dialogue. En réappuyant sur “OK” (OK), il retourne au menu complet.

flèches ▲ / ▼
Parcourt le menu vers le haut ou le bas.

flèches ◀ / ▶
Se déplace entre les menus de niveau supérieur. Modifie, ou sélectionne les valeurs réglables. Entre ou sort des sous –menus.

SISTEMA DE MENÚS

español

VISTA GENERAL

Mediante el sistema de menús se puede acceder a infinidad de controles del sistema y de imágenes. El sistema de menús está estructurado en un menú principal y varios submenús. Los submenús pueden variar dependiendo de la fuente seleccionada. Algunas funciones no están disponibles con determinadas fuentes.

Pulse la tecla MENU y navegue utilizando las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia

MENÚ PRINCIPAL

imagen
Controles de imagen básicos y avanzados.

instalación
Controles e información del sistema.

ajustes
Ajustes que afectan cómo se comporta o interactúa el proyector con otros dispositivos, como redes y sistemas de control

perfiles
Ajustes guardados previamente y definidos por el usuario.

idioma
Selecciona el idioma del menú.

estado
Información del sistema.

NAVEGACIÓN POR EL SISTEMA DE MENÚS

Se puede navegar por el sistema de menús mediante el teclado o el control remoto.

menú
Abre el menú o vuelve al nivel anterior y sale del menú desde el nivel superior.

OK (ACEPTAR)
Selecciona la función deseada, activa y desactiva casillas de verificación o accede a los submenús. Al pulsar “OK” (Aceptar) en una función directamente ajustable como “brightness” (brillo) minimiza el sistema de menús y abre un pequeño cuadro de diálogo de ajustes. Pulsando nuevamente Aceptar vuelve al sistema de menús completo

flechas ▲ / ▼
Navega por el menú hacia arriba o abajo.

flechas ◀ / ▶
Se mueve entre los menús del nivel superior. Cambia o activa y desactiva los valores ajustables. Entra o sale de los submenús.

SISTEMA DEI MENU

italiano

PANORAMICA

Il sistema dei menu consente di accedere a svariati comandi di sistema e immagini. Questo sistema si compone di un menu principale e svariati sottomenu che possono variare in base alla sorgente selezionata. Non tutte le funzioni sono disponibili con tutte le sorgenti.

Premere il tasto MENU e navigare con i tasti freccia del tastierino oppure del telecomando

MENU INIZIALE

immagine
Comandi di base e comandi avanzati per le immagini.

installazione
Informazioni e comandi per il sistema.

impostazioni
Impostazioni relative al funzionamento o all'interazione del proiettore con dispositivi di altra marca, ad esempio reti e sistemi di controllo.

profili
Impostazioni prememorizzate e definite dell'utente.

lingua
Seleziona la lingua dei menu.

stato
Informazioni sul sistema.

NAVIGAZIONE NEL SISTEMA DEI MENU

Il sistema dei menu può essere scorso utilizzando la tastiera oppure il telecomando.

menu
Richiama il menu oppure ritorna al livello precedente ed esce dal menu quando si trova al livello superiore.

OK
Seleziona la funzione desiderata, seleziona/deseleziona le caselle di controllo o accede ai menu secondari. Se si preme OK su una funzione a regolazione diretta, ad esempio "brightness" (luminosità), il sistema di menu viene ridotto a icona e si apre una minifinestra di regolazione. Premere di nuovo OK per ritornare al sistema dei menu a grandezza normale.

frecce ▲ / ▼
Consentono di scorrere i menu in alto o in basso.

frecce ◀ / ▶
Si spostano tra i menu di livello superiore. Consentono di modificare e selezionare / deselezionare i valori regolabili. Consentono di accedere ai menu secondari o di chiuderli.

MENYSYSTEM

norsk

OVERSIKT

Menysystemet gir mulighet for en mengde ulike styringer og funksjoner. Menysystemet er formet med et toppnivå og ulike undermenyer. Undermenyene kan variere avhengig av tilkoblet kilde. Visse funksjoner er ikke tilgjengelige for enkelte kilder.

Trykk på MENY tasten og naviger ved hjelp av piltastene og OK knappen på tastaturet eller fjernkontrollen.

HOVEDMENY

bilde
Grunnleggende bildeinnstillinger.

installasjon
Systemkontroll og generelt oppsett.

innstillinger
Projektoroppførsel.

profiler
Forhåndslagrede og egendefinerte systemprofiler.

språk
Velge språk på menysystemet.

status
Systeminformasjon.

NAVIGERING I MENYSYSTEMET

Navigering i menysystemet kan gjøres fra tastaturet på projektoren, eller fra fjernkontrollen.

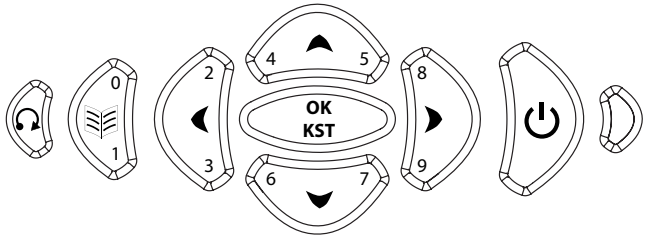
menu
menytasten åpner menyen, tar deg et skritt tilbake/opp, eller avslutter menyen når du er i hovedmenyen.

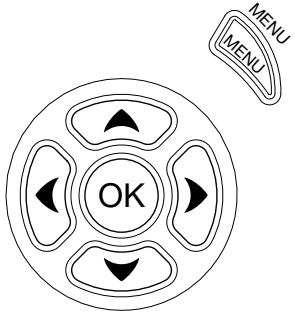
OK
Velger ønsket funksjon, merker check-bokser, eller går inn i undermenyer. Ved å trykke OK på en direkte justérbar funksjon som f.eks "lysstyrke", vil menysystemet minimeres, og sette opp en minimalisert justeringsdialog. Trykk OK for å returnere til menyen.

piltaster ▲ / ▼
Navigerer oppover og nedover i menyen.

piltaster ◀ / ▶
beveger seg mellom hovedmenynivåer, endrer og merker just´rbare verdier, eller entrer og returnerer undermenyer.

* *The contents of some of these menus may deviate from your projector set-up.*





PICTURE MENU

The picture menu contains basic and advanced settings and adjustments for detailed picture enhancement control. All adjustments are local, ie specific to each single source being displayed, and are stored in memory as such. All picture settings are automatically stored relative to the source, and recalled upon reconnection.

brightness
Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.

contrast
Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a 'harder' image with larger difference between shades, while a low setting will produce a 'softer' image with less difference between shades.

color
Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.

hue
Adjusts the NTSC color tint. Applicable to the NTSC video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.

sharpness
Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.

aspect
Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projectors native display format. Options include "" (default – follows the source input aspect ratio), "" (streches or compresses input aspect ratio to fill the projector resolution), "" (adapts the input aspect ratio to fill a 16:9 window), "" (adapts the input to fill a center 16:9 box), and "I" (adapts the input aspect ratio to fill a 16:9 window, and moves it up to give room for subtitles).

gamma
The source image is adapted to characteristics typical to certain applications. This enables an optimized display of images, depending on whether the source material is film based, video, computer etc.

UNTERMENÜ BILD

Das Menü picture (Bild) enthält grundlegende und erweiterte Einstellungen und Parameter für umfassende Bildverbesserungsfunktionen. Alle Anpassungen sind lokal, d. h. spezifisch für die betreffende Anzeigequelle und werden als solche gespeichert. Alle Bildeinstellungen werden automatisch im Zusammenhang mit der Quelle gespeichert und bei einer erneuten Verbindung mit dieser Quelle aufgerufen.

Helligkeit
Passt die Helligkeit des Bildes an. Je höher die Einstellung, desto heller das Bild. Eine niedrigere Einstellung reduziert die Helligkeit des Bildes.

Kontrast
Regelt den Kontrast des Bildes. Eine hohe Einstellung führt zu einem ‚härteren' Bild mit großen Unterschieden zwischen den Schattierungen, während eine niedrige Einstellung ein ‚weicheres' Bild mit weniger Unterschieden zwischen den Schattierungen zur Folge hat.

Farbe
Passt die Farbsättigung an. Eine höhere Einstellung erzeugt eine stärkere Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.

Farbton
Passt den NTSC-Farbstich an. Findet nur beim Videostandard NTSC (Amerika) Anwendung. Eine höhere Einstellung erzeugt eine rötlichere Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu eher grünlichen Farben führt.

Bildschärfe
Regelt die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung erzeugt ein härteres Bild mit geringerem Filter. Bei Videoanwendungen kann dies dazu führen, dass im projizierten Bild ein stärkeres Rauschen erzeugt wird. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es verschwommener aussieht und das allgemeine Rauschen verringert wird.

Darstellung
Wählt das Bildformat. Bilder können in unterschiedlichen Bildformaten dargestellt werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn die Formate der angezeigten Quelle vom nativen Format der Anzeige abweichen. Zu den Optionen gehört unter Anderem „fill aspect ratio" (Bild füllen, Standard – folgt dem Bildformat des Eingangs), „fill all" (Alles füllen, streckt oder komprimiert das Bildformat, um die Auflösung des Projektors zu füllen), „fill 16:9" (16:9 füllen, passt das Bildformat des Eingangs entsprechend an, ein 16:9 Fenster zu füllen), „letterbox to 16:9" (Letterbox auf 16:9, passt den Eingang an ein mittiges Feld im Format 16:9 an) und „letterbox subtitle to 16:9" (Letterbox-Untertitel auf 16:9, passt das Bildformat des Eingangs entsprechend an, um ein 16:9-Fenster zu füllen und verschiebt es nach oben, um Platz für Untertitel zu schaffen).

gamma
Das Quellbild wird an Eigenschaften angepasst, die für manche Anwendungen typisch sind. Dadurch kann die Anzeige von Bildern optimiert werden, je nachdem, ob das Quellenmaterial ein Film, Video, Computer usw. ist.

SOUS MENU IMAGE

Le menu d'image se compose des paramètres de base et avancé et des réglages des commandes d'amélioration de l'image en détail. Tous les réglages sont locaux, c'est-à-dire spécifique à chaque source individuelle à l'écran, et sont enregistrés en mémoire comme tels. Tous les paramètres d'image sont automatiquement enregistrés par rapport à la source, et renommé à la reconnexion.

luminosité
Ajuste la luminosité de l'image. Un réglage supérieur augmente la luminosité, un réglage inférieur diminue la luminosité de l'image.

contraste
Commande le contraste de l'image Un réglage supérieur donnera une image 'plus dure' avec de grandes différences entre les nuances, tandis qu'un réglage faible donnera une image' plus douce' avec moins de différences entre les nuances.

couleur
Ajuste la saturation des couleurs. Un réglage supérieur donnera des couleurs plus vives, tandis qu'un réglage inférieur donnera des couleurs plus pâles.

teinte
Ajuste la teinte NTSC des couleurs. Seulement en vigueur pour le standard vidéo NTSC (Américain). Un réglage supérieur donnera des coloris plus rougeâtres, tandis qu'un réglage inférieur donnera des couleurs plus verdâtres.

nuance
Commande la nuance des couleurs.

netteté
Commande la netteté de l'image. Un réglage supérieur donnera une image plus dure, avec moins de filtrage. Pour des applications vidéo, ceci peut produire une image projetée plus bruyante. Un réglage inférieur adoucira l'image, semblant plus étalée, et réduisant le bruit d'ensemble.

aspect
Il sélectionne le format d'image. Une image peut être affichée sous plusieurs rapports d'aspect. Cette fonction est utilisée lorsque les formats de source affichés différent du format d'affichage original des projecteurs. Les options comprennent "fill aspect ratio" (remplir le rapport d'aspect) (par défaut – suit le rapport d'aspect d'entrée de la source), "fill all" (remplir tout) (étire ou comprime le rapport d'aspect d'entrée pour remplir la résolution du projecteur), "fill 16:9" (remplissage 16 :9) (adapte le rapport d'aspect d'entrée pour remplir une fenêtre 16 :9), "letterbox to 16:9" (boite aux lettres pour 16 :9) (adapte l'entrée pour remplir un cadre central de 16 :9) et "letterbox subtitle to 16:9" (sous-titre pour 16 :9) (adapte le rapport d'aspect d'entrée pour remplir une fenêtre 16 :9, et la déplace pour laisser de l'espace aux sous-titres).

gamma
L'image source est adaptée aux caractéristiques types de certaines applications. Cela permet un affichage optimalisé des images, dépendant de si le matériel source se base sur une pellicule, une vidéo, un ordinateur, etc.

SUBMENÚ IMAGEN

El menú Imagen contiene ajustes básicos y avanzados y los ajustes para un control detallado de mejora de la imagen. Todos los ajustes son locales, esto es, específicos de cada fuente individual mostrada y se guardan en la memoria como tales. Todos los ajustes de imagen se guardan automáticamente en relación con la fuente y se recuperan al volver a conectarse.

brillo
Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo de la imagen aumenta, mientras que disminuye con uno más bajo.

contraste
Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se obtendrá una imagen "más dura" con las tonalidades más diferenciadas, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.

color
Regula la saturación del color. Un valor más alto dará colores fuertes mientras uno más bajo dará colores más pálidos.

tinta
Regula los matices de color de NTSC. Sólo es aplicable al estándar de vídeo (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más rojiza mientras uno más bajo hará los colores más verdosos.

tonalidad
Controla la tonalidad de los colores.

nitidez
Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más dura, con menos filtrado. En las aplicaciones de vídeo, esto puede hacer que en la imagen proyectada haya más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, haciéndola más borrosa y reduciendo el ruido general.

aspecto
Selecciona el formato de imagen. Una imagen se puede mostrar en diversas relaciones de aspecto. Esta función se usa al mostrar los formatos de fuente que difieren del formato de visualización original del proyecto. Las opciones incluyen "fill aspect ratio" (rellenar relación de aspecto) (predeterminado – sigue la relación de aspecto de entrada de la fuente), "fill all" (rellenar todo) (expande o comprime la relación de aspecto de entrada para rellenar la resolución del proyector), "fill 16:9" (rellenar 16:9) (adapta la relación de aspecto de entrada para rellenar una ventana de 16:9), "letterbox to 16:9" (buzón a 16:9) (adapta la entrada para rellenar un cuadro central de 16:9), y "letterbox subtitle to 16:9" (buzón con subtítulos a 16:9) (adapta la relación de aspecto de entrada para rellenar una ventana de 16:9, y la mueve hacia arriba para dejar sitio para los subtítulos).

gamma
La imagen fuente se adapta a las características habituales de determinadas aplicaciones. Esto habilita una visualización optimizada de las imágenes, dependiendo de que el material fuente esté basado en película, vídeo, ordenador, etc.

SOTTOMENU IMMAGINE

Il menu picture (immagine) contiene le regolazioni e le impostazioni di base e avanzate per il controllo avanzato e dettagliato delle immagini. Le regolazioni sono tutte locali, ovvero avvengono specificamente su ogni singola immagine visualizzata e vengono memorizzate così come sono. Le impostazioni delle immagini vengono tutte memorizzate in relazione alla sorgente e vengono richiamate quando ci si ricollega.

luminosità
Consente di regolare la luminosità dell'immagine. Un valore maggiore aumenta la luminosità; un valore minore la diminuisce.

contrasto
Consente di controllare il contrasto dell'immagine. Un valore maggiore produce un'immagine più «forte», aumentando il contrasto tra le ombre, mentre un valore inferiore «ammorbidisce» l'immagine, con le ombre meno contrastanti.

colore
Consente di regolare la saturazione del colore. Un valore maggiore produce colori più intensi, un valore minore determina colori più pallidi.

tonalità
Consente di regolare la tinta dei colori NTSC. Applicabile solo allo standard video NTSC (americano). Un valore maggiore determina uno schema cromatico più rosso, mentre un valore minore rende più verdi i colori.

sfumatura
Consente di controllare la sfumatura dei colori.

nitidezza
Consente di controllare la nitidezza dell'immagine. Un'impostazione maggiore produce un'immagine più "dura", con un filtraggio inferiore. Nelle applicazioni video, un'impostazione di questo tipo può causare più distorsioni nell'immagine proiettata. Un valore inferiore ammorbidisce l'immagine che appare più sbiadita, riducendo il rumore generale.

aspetto
Seleziona il formato delle immagini. Un'immagine può essere visualizzata con proporzioni diverse. Questa funzione viene utilizzata quando si visualizzano formati sorgente diversi dal formato di visualizzazione nativo del proiettore. Le opzioni includono: "fill aspect ratio" (proporzioni di visualizzazione originali) che è l'opzione predefinita con cui le proporzioni rimangono quelle dell'immagine sorgente; "fill all" (tutto schermo) che è l'opzione con cui l'input viene ingrandito o compresso per raggiungere la risoluzione del proiettore; "fill 16:9" (finestra 16:9) che adatta le proporzioni di visualizzazione dell'immagine a una finestra di 16:9; "letterbox to 16:9" (letterbox 16:9) con cui l'immagine assume un formato 16:9 con una banda nera sopra e una sotto e "letterbox subtitle to 16:9" (letterbox sottotitolo 16:9) con cui l'immagine assume un formato 16:9 e viene spostata in alto per lasciare spazio ai sottotitoli.

gamma
L'immagine sorgente si adatta alle caratteristiche tipiche di alcune applicazioni. In questo modo la visualizzazione delle immagini risulta ottimizzata in base al materiale sorgente (basato su film, video, computer ecc.).

BILDE UNDERMENY

Bildemenyen inneholder standard og avanserte innstillinger for bildekontrol og forbedring. Alle innstillinger er lokale, det vil si at de kun påvirker det bildet man ser, og den kilden dette kommer fra. Alle bildeinnstillinger er automatisk lagret per kilde, og tilbakekalles automatisk ved skifte til denne kilden.

lysstyrke
Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lysere bilde, en lav verdi mørkere.

kontrast
Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et 'hardt' bilde med større forskjeller, mens en lav verdi gir et 'mykere' bilde med mindre forskjeller.

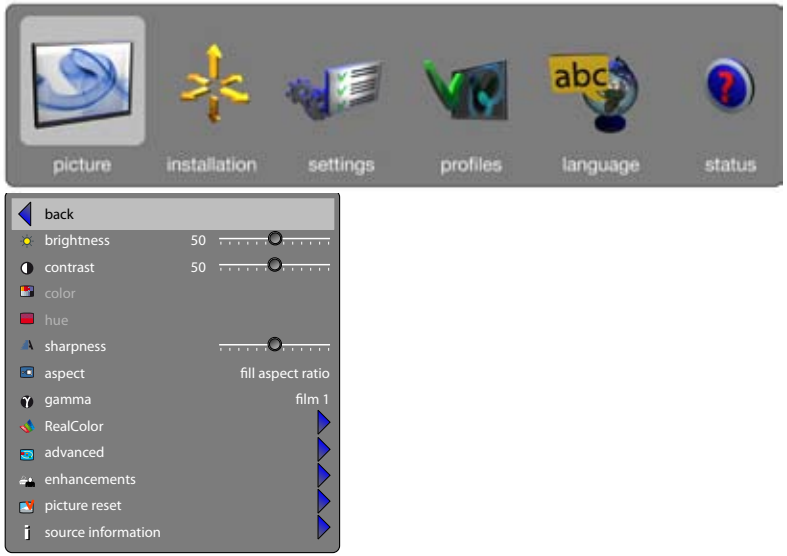
farge
Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, mens en lav verdi gir blassere farger.

fargetone
Styrer fargetonen fort NTSC video. Høy verdi gir rødlig bilde, mens lav verdi gir grønnere farger.

skarphet
Styrer bildeskarpheten. Høyere verdi gir et hardere og skarpere bilde med mindre filtrering. I video kan dette gi mere støy i bildet. Lavere verdi vil gi et dusere, mere filtrert bilde med mindre støy.

format
Velger bildeformat. Bildet kan vises i ulike formater. Funksjonen benyttes når bildeformatet er annerledes en projektorens grunnformat.

gamma
Velger bildeformat. Bildet kan vises i ulike formater. Funksjonen benyttes når bildeformatet er annerledes en projektorens grunnformat. Blant alternativene er "f*yll til format*" (default – følger kildens bildeformat), "*fyll hele*" (strekker eller komprimerer bildeformat signalet til å fylle projektoroppløsningen), "*fyll 16:9*" (tilpasser bildeformat sgnalet til å fylle et 16:9 vindu), "*letterbox*" (tilpasser signalet til å fylle et sentrert 16:9 vindu, og "l*etterbox med undertekst*" (tilpasser bildeformat signalet til å fylle et 16:9 vindu og flytter det opp for å gi plass for undertekst).



MENU SYSTEM

english

RealColor
Accesses the colour management sub menu, see the RealColor submenu for more information.

advanced
Enters the advanced settings sub menu.

enhancements
Enters the enhancement settings sub menu.

picture reset
Resets all source specific settings, such as brightness, contrast and format settings. Picture reset does not affect global settings such as installation specific valuses.

source information
Displays information about the source currently being displayed.

MENÜSYSTEM

deutsch

RealColor
Öffnet das Untermenü für die Farbverwaltung, siehe Untermenü RealColor für weitere Informationen.

Erweitert
Öffnet das Untermenü mit den erweiterten Einstellungen.

Verbesserungen
Öffnet das Untermenü mit den Verbesserungseinstellungen.

Bild-Reset
Setzt alle Einstellungen, die die Quelle betreffen, zurück, z. B. Helligkeit, Kontrast oder Format. Globale Einstellungen wie installationsspezifische Werte sind von einem Bild-Reset nicht betroffen.

Quelleninfo
Zeigt Informationen über die aktuell angezeigte Quelle an.

SYSTEME MENU

francais

RealColor
Permet d'accéder au sous –menu de gestion de la couleur, voir sous-menu RealColor pour plus de renseignements.

avancé
Introduit le sous –menu de paramètres avancés

améliorations
Introduit le sous –menu de paramètres d'amélioration

réinitialisation image
Réinitialise tous les paramètres spécifiques de source, comme les paramètres de luminosité, de contraste et de format. La Réinitialisation d'image n'affecte pas les paramètres généraux comme les valeurs spécifiques d'installation.

information de source
Affiche l'information au sujet de la source qui est affichée.

SISTEMA DE MENÚS

español

RealColor
Accede al submenú de gestión del color, vea el submenú RealColor para obtener más información.

avanzado
Accede al submenú de ajustes avanzados.

mejoras
Accede al submenú de ajustes de mejora.

restauración de imagen
Restaura todos los ajustes específicos de la fuente, como los ajustes de brillo, contraste y formato. La restauración de la imagen no afecta a los ajustes globales como los valores específicos de instalación.

información de fuente
Muestra toda la información acerca de la fuente visualizada en ese momento.

RealColor
Accede al sottomenu di gestione dei colori. Per maggiori informazioni, v. il sottomenu RealColor.

avanzate
Apre il sottomenu delle impostazioni avanzate.

miglioramenti
Apre il sottomenu delle impostazioni perfezionate.

ripristino immagine
Ripristina tutte le impostazioni specifiche della sorgente, ad esempio luminosità, contrasto e formato. Il ripristino dell'immagine non ha alcun effetto sulle impostazioni globali come i valori specifici dell'installazione.

informazioni sorgente
Visualizza informazioni sulla sorgente che si sta visualizzando.

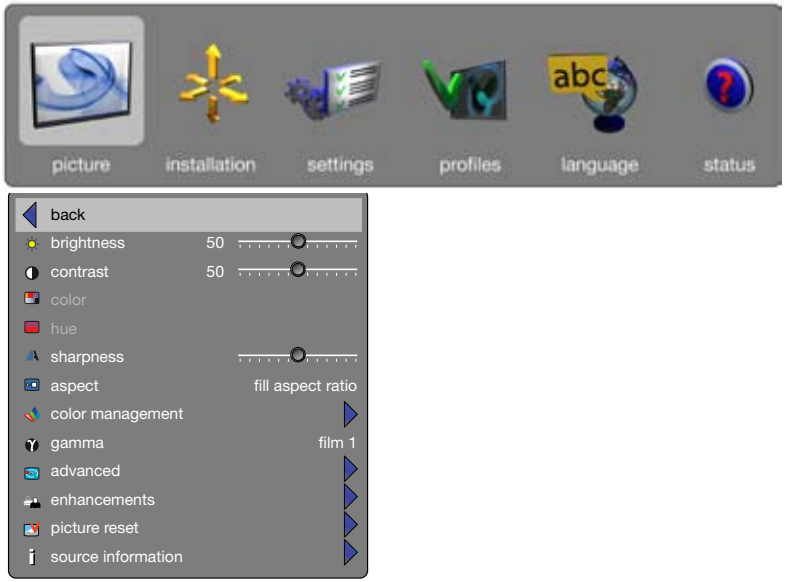
RealColor
Entrer RealColor undermenyen, se RealColor for mer informasjon.

avansert
Entrer undermenyen for avanserte innstillinger.

bildeforbedringer
Entrer undermenyen for bildeforbedringer.

tilbakestill bildeinnstillinger
Nullstiller alle innstillinger som er kildespesifikke, som lysstyrke, kontrast, og formatinformasjon. Picture Reset påvirker ikke globale innstillinger som takmontering,

kildeinformasjon
Viser informasjon om den kilden som er tilkoblet.



REALCOLOR SUB MENU

The RealColor sub menu gives access easy-to-use tools to achieve perfect colours, grey scale, and colour matching between projectors, and is increadibly powerful. Each projector is characterized as it leaves the factory to ensure correctly displayed images.

BrilliantColor™ preset
Sets BrilliantColor™ processing to computer, video or off. **Applies for SXGA+ model only.**

BrilliantColor™ boost
Adjusts the effect of BrilliantColor™ colour processing from 0 to 10. **Applies for SXGA+ model only.**

BrilliantColor™
Adjusts brilliant color sequence for best performance on current source material using the settings; computer balanced, video balanced, computer native, video native and off. **Aplies for 1080- and WUXGA-models only.**

balance gains enable
Automatically balances R, G, B, C, M, and Y intencity values so they are correct relative to white.

desired coords mode
Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

desired values
When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values
The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

temperature
Sets projected image colour temperature to a value between degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate
Sets projected image white point x-coordinate when “coordinates” is set under mode.

y-coordinate
Sets projected image white point y-coordinate when “coordinates” is set under mode.

reset to D65
Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

display customization
Changes the R, G, and B drive output from the display.

UNTERMENÜ REALCOLOR

Im Untermenü RealColor stehen benutzerfreundliche und extrem leistungsfähige Tools zur Verfügung, um perfekte Farben, Grauskaleneinstellungen und Farbabstimmungen zwischen Projektoren zu erreichen. Jeder Projektor wird bei Verlassen des Werks auf die korrekte Wiedergabe des angezeigten Bildes analysiert.

BrilliantColor™-Voreinstellung
Stellt BrilliantColor™-Verarbeitung auf Computer, Video oder Aus ein. **Nur relevant für das Modell SXGA+.**

BrilliantColor™ Boost
Stellt die Wirkung der BrilliantColor™-Farbverarbeitung zwischen 0 und 10 ein. **Nur relevant für das Modell SXGA+.**

Verstärkungsabgleich
Automatischer Abgleich der Intensitätswerte für R, G, B, C, M und Y, um eine korrekte Farbdarstellung in Bezug auf die Farbe Weiß zu erreichen.

Gewünschter Coords-Modus
Gestattet dem Benutzer die Eingabe der gewünschten Farbraumkonvertierung für die Ausgabe, um eine Farbanpassung und korrekte Darstellung der Farben sicherzustellen.

Gewünschte Werte
Wenn der gewünschte Coords-Modus eingestellt ist, können hier die gewünschten Koordinaten der Ausgabefarbe eingestellt werden.

Gemessene Werte
Die gemessenen Farbkoordinaten des Projektors, die für die Berechnung der gewünschten Ausgabekoordinaten benutzt werden. Vom Benutzer gemessene Werte können ebenfalls eingegeben werden.

Temperatur
Stellt die Temperatur des projizierten Bildes auf einen Wert zwischen 3200 und 9300 Gard Kelvin ein, wenn als Modus „temperature“ (Temperatur) ausgewählt ist.

X-Koordinate
Stellt die X-Koordinate des Weißpunktes des projizierten Bildes ein, wenn als Modus „coordinates“ (Koordinaten) eingestellt ist.

Y-Koordinate
Stellt die Y-Koordinate des Weißpunktes des projizierten Bildes ein, wenn als Modus „coordinates“ (Koordinaten) eingestellt ist.

Reset auf D65
Setzt den Weißpunkt des projizierten Bildes für farbgetreue Wiedergabe der Weißfarben des Videos auf D65 (x=0,312, y=0,329).

Anpassung der Anzeige
Ändert den R, G und B-Treiberausgang vom Display.

SOUS MENU REALCOLOR

Donne accès à des outils intuitifs et puissants pour obtenir des couleurs et des échelles de gris parfaites ainsi qu'une excellente égalisation des couleurs des différents projecteurs. La qualité d'image est contrôlée avant la sortie d'usine de chaque projecteur.

BrilliantColor™ preset
Règle le traitement BrilliantColor™ sur « ordinateur », « video » ou « off ». **Concerne uniquement le modèle SXGA+.**

BrilliantColor™ boost
Ajuste l'effet du traitement couleur BrilliantColor™ sur une échelle de 0 à 10. **Concerne uniquement le modèle SXGA+.**

BrilliantColor™
Ajuste la séquence brilliant color de meilleure performance sur le matériel source appliqué, et cela à l'aide des réglages « computer balanced », « video balanced », « computer native », « video native » et « off ». **Concerne uniquement les modèles 1080 et WUXGA.**

activation des gains d'équilibrage
Équilibre automatiquement les valeurs d'intensité de R, V, B, C, M et Y pour qu'elles soient correctes par rapport au blanc.

mode coordonnées désirées
Permet à l'utilisateur d'ajuster une gamme de couleur de sortie souhaitée, utilisée pour l'égalisation des couleurs et l'affichage de couleur exacte.

valeurs désirées
Lorsque le mode de coordonnées désirées est en marche, les coordonnées de couleur de sortie souhaitées peuvent être ajustées à cet endroit.

valeurs mesurées
Les coordonnées de couleur mesurées du projecteur qui sont utilisées pour calculer les coordonnées de sortie souhaitées. Des valeurs mesurées personnalisées peuvent être introduites.

température
Ajuste la température de la couleur de l'image projetée à une valeur comprise entre 3200 et 9300 degrés Kelvin, lorsque la température est ajustée sous ce mode.

coordonnée –x
Ajuste la coordonnée x du point blanc de l'image projetée lorsque “coordinates” (coordonnée) est ajustée sous ce mode.

coordonnée –y
Ajuste la coordonnée y du point blanc de l'image projetée lorsque “coordinates” (coordonnée) est ajustée sous ce mode.

réinitialisation D65
Réinitialise le point blanc de l'image projetée sur D65 (x=0.312, y=0.329) pour les vidéos vraies en couleurs blanches.

afficher la personnalisation
Change la sortie R, V et B de l'affichage.

SUBMENÚ REALCOLOR

El submenú RealColor da acceso a herramientas de uso fácil para obtener colores perfectos, escala gris y coincidencia de colores entre los proyectores, con una eficacia extraordinaria. Cada proyector está sintonizado en fábrica para asegurar imágenes de visualización perfecta.

Preajuste de BrilliantColor™
Ajusta el procesado BrilliantColor™ para computadora, vídeo u OFF. **Opción exclusiva del modelo SXGA+.**

Reforzador BrilliantColor™
Ajusta el efecto del procesado de colores BrilliantColor™ de 0 a 10. **Opción exclusiva de los modelos 1080 y WUZGA.**

BrilliantColor™
Regola la sequenza dei colori BrilliantColor per ottenere le massime prestazioni in base al materiale utilizzato. Impostazioni: bilanciamento al computer, bilanciamento video, nativo computer, nativo video e disattivata. **Opción exclusiva de los modelos 1080 y WUZGA.**

activar ganancias de equilibrio
Equilibra automáticamente los valores de intensidad de R, G, B, C, M, e Y de modo que estén correctos con relación al blanco.

modo de coordenadas deseado
Permite que el usuario ajuste la gama de colores de salida que desee, utilizada para la coincidencia de colores y una visualización precisa del color.

valores deseados
Cuando se activa el modo de coordenadas preferido, aquí se pueden seleccionar las coordenadas de color de salida deseadas.

valores medidos
Las coordenadas de color medidas del proyector que se usan para calcular las coordenadas de salida deseadas. Se pueden introducir valores medidos personalizados.

temperatura
Ajusta la temperatura de color de la imagen proyectada a un valor entre 3200 y 9300 grados Kelvin cuando la temperatura está seleccionada en Modo.

coordenada X
Ajusta la coordenada X del punto blanco de la imagen proyectada cuando se ha seleccionado “coordinates” (coordenadas) en Modo.

coordenada Y
Ajusta la coordenada Y del punto blanco de la imagen proyectada cuando se ha seleccionado “coordinates” (coordenadas) en Modo.

restaurar a D65
Restaura el punto blanco de la imagen proyectada a D65 (x=0,312, y=0,329) para obtener unos colores blancos auténticos de vídeo.

personalización de la pantalla
Cambia la salida de la unidad R, G y B de la pantalla.

SOTTOMENU REALCOLOR

Il sottomenu RealColour offre strumenti intuitivi e potenti per ottenere una scala di grigio e colori perfetti e per sintonizzare i colori tra diversi proiettori. Alla consegna, ogni proiettore è regolato per garantire la corretta visualizzazione delle immagini.

Preimpostazione BrilliantColor™
Permette di impostare l'elaborazione BrilliantColor™ su computer, video o disattivata. **Solo modello SXGA+.**

BrilliantColor™ boost
Regola l'effetto dell'elaborazione dei colori BrilliantColor™ da 0 a 10. **Solo modello SXGA+.**

BrilliantColor™
Regola la sequenza dei colori BrilliantColor per ottenere le massime prestazioni in base al materiale utilizzato. Impostazioni: bilanciamento al computer, bilanciamento video, nativo computer, nativo video e disattivata. **Solo modelli 1080 e WUXGA.**

abilitazione bilanciament guadagni
Bilancia automaticamente i valori dell'intensità R, G, B, C, M e Y per correggerli in base al bianco.

modalità coord. desiderata
Consente all'utente di impostare una gamma di colori desiderata che sarà utilizzata per definire i colori e visualizzarli correttamente.

valori desiderati
Una volta che è impostata la modalità coordinate desiderata, qui è possibile impostare le coordinate per il colore di output desiderato.

valori misurati
Le coordinate di colore misurate del proiettore, utilizzate per calcolare l'output desiderato. È possibile specificare dei valori misurati personalizzati.

temperatura
Imposta la temperatura cromatica dell'immagine proiettata su un valore compreso tra 3200 e 9300 gradi Kelvin quando la temperatura viene impostata sotto mode (modalità).

coordinata x
Imposta la coordinata x del punto di bianco dell'immagine proiettata quando in mode (modalità) è impostato "coordinates" (coordinate).

coordinata y
Imposta la coordinata y del punto di bianco dell'immagine proiettata quando in mode (modalità) è impostato "coordinates" (coordinate).

ripristina D65
Reimposta il punto di bianco per l'immagine proiettata su D65 (x=0,312, y=0,329) per bianchi realistici.

visualizza personalizzazione
Cambia l'output R, G e B del display.

REALCOLOR UNDERMENY

RealColor undermenyene gir tilgang til lettbrukte verktøy for å oppnå perfekte farger, gråskala og samsvarende farger på ulike projektorer og er et kraftig verktøy. Hver prosjektor blir optimalisert når den forlater fabrikken for å sikre at bildene blir korrekt gjengitt.

BrilliantColor™ forhåndsinnstilling
Setter BrilliantColor™ prosesseringen til data, video eller av. **Gjelder kun SXGA+ modeller.**

BrilliantColor™ forsterkning
Justerer effekten av BrilliantColor™ fargeprosessering fra 0 til 10. **Gjelder kun SXGA+ modeller.**

BrilliantColor™
Justerer effekten av BrilliantColor sekvensen for best mulig ytelse med gjeldende kildematriell; balansert data, balansert video, standard data, standard video eller av. **Gjelder kun SXGA+ modeller.**

aktivisér balance gains
Automatisk balansering av R, G, og B til like innbyrdes verdier.

ønskede koordinater
Lar brukeren sette ønsket fargegamut ut fra projektoren, til bruk ved f.eks fargematching og spesielt nøyaktig fargebilde.

ønskede verdier
Når ønskede verdier er satt aktivt, kan ønskede bildeverdier settes her.

målte verdier
Projektorens målte fargekoordinater som er brukt for å kalkulere de ønskede bilde- og fargekoordinatene. Egne verdier kan legges inn.

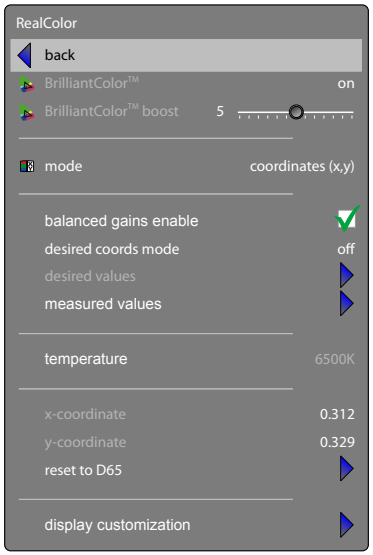
temperatur
Setter bildets fargetemperatur mell 3200 og 9300 grader Kelvin. Forutsetter at type er satt til temperatur.

x-koordinat
Setter hvitpunktets x-koordinat dersom koordinater (x, y) er valgt under type.

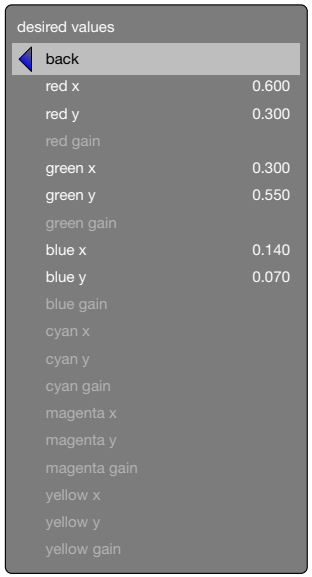
y-koordinat
Setter hvitpunktets y-koordinat dersom koordinater (x, y) er valgt under type.

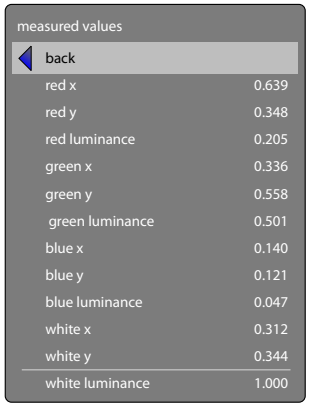
tilbakestill til D65 hvitpunkt
Tilbakestiller bildets hvitpunkt til D65 (x=0.312, y=0.329) for ekte videofarger.

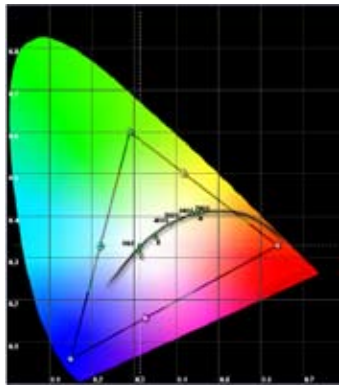
endre bildeinstillinger
Tillater endring av R, G og B verdiene relativt til hverandre.

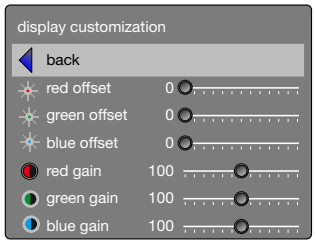


* *SXGA + menu*









ADVANCED SUB MENU

The advanced sub menu contains less used, and more spesific picture adjustment settings.

horizontal position
Shifts the image sideways.

vertical position
Shifts the image up and down.

phase
Adjust for stable image. A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize.

frequency
Adjust image width. An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear. Frequency adjusts the pixel clock sampling frequency.

IRE setup
sets black level for NTSC video input sources.

digital level
Sets the dynamic range for the digital inputs to video or range; 16 – 234 or 0 – 255.

digital color space
Sets digital colour space to RGB or YUV.

source correction
Optimises input signal for processing. Use this to correct for source signal level inaccuracies. Source correction gives access to AD calibration, a process that can only be performed with analogue RGB sources, and must be performed with a specific input test image. For more information, please contact yout dealer, or visit our web site.

UNTERMENÜ ERWEITERT

Das Untermenü advanced (Erweitert) enthält weniger häufig verwendete sowie speziellere Bildeinstellungen.

Horizontale Position
Verschiebt das Bild in seitlicher Richtung.

Vertikale Position
Verschiebt das Bild nach oben oder unten.

Takt
Stellt ein stabiles Bild ein. Bei manchen VGA-Quellen kann das Bild zittern. Mit der AUTO-Taste an der Tastatur oder Fernbedienung kann das Bild optimiert werden.

Frequenz
Stellt die Bildbreite ein. Eine falsche Einstellung kann senkrechte, laufende Balken im Bild erzeugen und unter Umständen werden Teile des Bildes nicht auf dem Bildschirm angezeigt. Die optimale Einstellung, bei der die Balken verschwinden, kann entweder manuell oder mithilfe der AUTO-Taste gesucht werden. Frequenz dient der Einstellung der Pixel Clock-Abtastrate.

IRE Einstellung
Stellt die Schwarzstufe für NTSC-Videoeingangsquellen ein.

Digitalstufe
Stellt den dynamischen Bereich für Digitaleingänge auf Video oder einen Bereich ein; 16 – 234 oder 0 – 255.

Digitaler Farbraum
Stellt den digitalen Farbraum auf RGB oder YUV ein.

Quellenkorrektur
Optimiert das Eingangssignal für die Verarbeitung. Verwenden Sie diese Einstellung, um Abweichungen im Quellensignalpegel zu korrigieren. Die Quellenkorrektur führt Sie auch zur AD-Kalibrierung, einem Prozess, der nur für analoge RGB-Quellen zur Verfügung steht und mit einem speziellen Testbild ausgeführt werden muss. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder besuchen Sie unsere Website.

SOUS MENU AVANCÉ

Le sous –menu avancé contient des paramètres de réglage d'image moins utilisés et plus particuliers.

position horizontale
Décale l'image latéralement.

position verticale
Décale l'image de haut en bas.

phase
Ajuste la stabilité de l'image. Une image scintillante peut apparaître avec certaines sources VGA. Vous pouvez aussi appuyez sur le bouton AUTO du clavier ou de la télécommande pour l'optimaliser.

fréquence
Ajuste la largeur de l'image. Un paramètre incorrect peut provoquer des bandes verticales et instables sur l'image, et des parties de celle-ci peuvent ne pas s'afficher sur l'écran. Appuyer sur le bouton AUTO pour rechercher un paramètre correct, ou ajuster manuellement la fréquence jusqu'à faire disparaître les bandes verticales. La fréquence ajuste la fréquence d'échantillonnage de l'horloge en pixel.

configuration IRE
Ajuste le niveau de noir des sources d'entrée de vidéo NTSC.

niveau numérique
Ajuste la plage dynamique des entrées numériques sur vidéo ou plage ; 16 – 234 ou 0 – 255.

espace colorimétrique numérique
Ajuste l'espace colorimétrique numérique sur RVB ou YUV.

corriger source
Optimalise le signal d'entrée pour le traitement. Utilisez cela pour corriger les inexactitudes du niveau du signal de source. La correction de la source offre un accès au calibrage AD, un procédé qui ne peut être obtenu qu'avec des sources analogiques, et doit être réalisée avec une image d'essai d'entrée spécifique. Pour plus de renseignements, veuillez contacter votre revendeur, ou visitez notre site Internet.

SUBMENÚ AVANZADO

El submenú Avanzado contiene los valores de ajuste menos utilizados y más específicos de la imagen.

posición horizontal
Cambia la imagen lateralmente.

posición vertical
Cambia la imagen arriba y abajo.

fase
Ajuste para una imagen estable. Con determinadas fuentes VGA puede aparecer una imagen inestable.También puede pulsar el botón AUTO del teclado o el control remoto para optimizarla.

frecuencia
Ajusta el ancho de la imagen. Un ajuste incorrecto puede producir bandas inestables verticales en la imagen y es posible que partes de la imagen no se vean en la pantalla. Presione el botón AUTO para encontrar el ajuste correcto, o ajuste la frecuencia manualmente hasta que las bandas verticales desaparezcan. La frecuencia ajusta la frecuencia de muestreo del reloj de píxel.

configuración de IRE
ajusta el nivel de negro de las fuentes de entrada de vídeo NTSC.

nivel digital
Ajusta el rango dinámico para las entradas digitales a vídeo o rango; 16-234 o 0-255.

espacio de color digital
Ajusta el espacio de color digital a RGB o YUV.

corrección de fuente
Optimiza la señala de entrada para el procesamiento. Use esta opción para corregir las imprecisiones de nivel de la señal fuente. La corrección de la fuente proporciona acceso a la calibración AD, un proceso que sólo se puede ejecutar con fuentes RGB analógicas y debe realizarse con una imagen de prueba de entrada específica. Para obtener más información, póngase en contacto con su distribuidor o visite nuestro sitio Web.

AVANZATO

Il sottomenu advanced (avanzato) contiene impostazioni di regolazione dell'immagine meno utilizzate e più specifiche.

posizione orizzontale
Sposta l'immagine di lato.

posizione verticale
Sposta l'immagine in alto e in basso.

fase
Regola la stabilità dell'immagine. Con alcune sorgenti VGA, l'immagine può apparire mossa. Per ottimizzare l'immagine è possibile anche spingere il tasto AUTO della tastiera o del telecomando.

frequenza
Regola la larghezza dell'immagine. Un'impostazione errata può produrre fasce verticali e instabili sull'immagine e impedire la visualizzazione a schermo di parti dell'immagine. Spingere il tasto AUTO per trovare un'impostazione corretta oppure regolare manualmente la frequenza fino a far scomparire le fasce verticali. Frequency (frequenza) regola la frequenza di campionatura del clock dei pixel.

impostazione IRE
Imposta il livello del nero per le sorgenti di input video NTSC.

livello digitale
Imposta la gamma dinamica per gli input digitali su video o range; 16 – 234 oppure 0 – 255.

spazio colore digitale
Imposta lo spazio dei colori digitali su RGB oppure YUV.

correzione sorgente
Ottimizza il segnale in ingresso per l'elaborazione. Utilizzare questa opzione per correggere le imperfezioni a livello del segnale sorgente. La correzione della sorgente dà accesso alla calibrazione AD, un processo che può essere eseguito unicamente con le sorgenti RGB analogiche e che va effettuato con un'immagine di prova ingresso specifica. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore oppure visitare il sito Web.

AVANSERT UNDERMENU

Menyen for avanserte justeringer inneholder mer spesielle bildeinstilinger.

horisontal posisjon
Flytter bildet sideveis.

vertikal posisjon
Flytter bildet oppover eller nedover.

fase
Justér denne for å få stabilisere flimrete bilder. Et flimrete bilde kan oppstå med noen analoge VGA-kilder. Å trykke "auto"-knappen på fjernkontrollen kan fungere på samme måte.

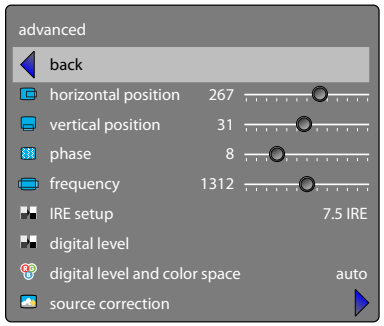
frekvens
Justerer bildebredden. Et ukorrekt instilt bilde vil kunne gi vertikale, ustabile bånd i deler av bildet, og andre deler kan være utenfor bilderammen. Trykk "auto" for å finne en optimal instilling, eller justér manuelt. Frekvensjusteringen endrer den analoge pixelklokken og samplefrekvens.

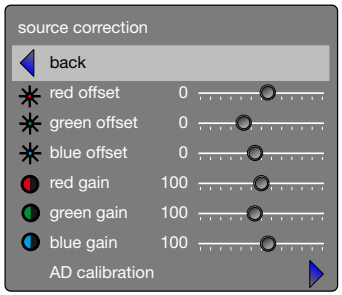
IRE oppsett
Stiller sortnivå for NTSC video-kilder.

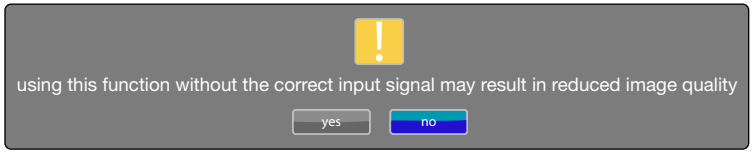
digitalt nivå
Stiller dynamisk variasjonsområde for digital inngang til video eller spekter; 16 – 234 eller 0 – 255.

digitalt fargeområde
Setter digitalt fargeområde til RGB eller YUV.

kildekorreksjon
Optimaliserer innsignal for prosessering. Bruker dette for å korrigere unøyaktige signalnivåer. Kildekorreksjon gir tilgang til AD-kalibrering, en prosess som bare kan utføres med analoge RGB kilder og som må utføres med ett spesielt testbilde. For mer informasjon, kontakt din forhandler eller besøk vår web-side..







ENHANCEMENTS SUB MENU

The enhancements sub menu contains a range of picture enhancement settings for video displays.

DLTI (Digital Luminance Transient Improvement) level
Use this function to increase visible image sharpness for video.

DCTI (Digital Chroma Transient Improvement) level
Use this function to increase visible colour sharpness in video images.

3D comb filter
This filter reduces dot crawl in composite video signals.

2D peaking
A collection of built-in filters provided to enhance detail display in edges and blocks.

adaptive noise reduction
This filter adapts to the source material, and reduces noise in motion video.

CEH (Colour Enhancement) red, blue, green, yellow, fleshtone
The Colour Enhancement filters enhance individual colours by analyzing the image, and allowing gain (contrast) to the colour selected. Fleshtone adjustment enhances the gain setting for a range of colours that are typical flesh tones.

horizontal deblocking
A 2D filter that analyzes each frame for jaggies and blocking, and reduces so called MPEG blocking artefacts typical with DVD and other compressed video formats.

dynamic contrast enhancement
Dynamically adjusts and adapts image contrast.

dynamic contrast level
Dynamically adjusts and adapts image contrast level.

UNTERMENÜ VERBESSERUNG

Das Untermenü enhancements (Verbesserung) enthält eine Reihe von Bildverbesserungseinstellungen für Videoanzeigen.

DLTI (Digital Luminance Transient Improvement)-Stufe
Verwenden Sie diese Funktion, um die sichtbare Bildschärfe für Video zu verbessern.

DCTI (Digital Chroma Transient Improvement)-Stufe
Verwenden Sie diese Funktion, um die sichtbare Farbschärfe bei Videobildern zu verbessern.

3D-Kombifilter
Dieser Filter verhindert Punktkriechen bei Composite Video-Signalen.

2D-Spitze
Auswahl eingebauter Filter für eine verbesserte Detailtreue an Kanten und Blöcken.

Reduziert adaptives Rauschen
Dieser Filter steltl sich auf das Quellenmaterial ein und reduziert Rauschen bei Bewegungsvideo.

CEH (Colour Enhancement) rot, blau, grün, gelb, hautfarben
Die Colour Enhancement-Filter zur Farbverbesserung verbessern einzelne Farben, indem sie das Bild analysieren und die gewählte Farbe verstärken (Kontrast erhöhen). Die Einstellung Fleshtone (Hautfarben) verbessert die Verstärkungseinstellung für einen Farbbereich mit den typischen Hautfarben.

Horizontale Deblockierung
Ein 2D-Filter der jedes einzelne Bild auf Ausfransungen (Treppeneffekte) und Blockierungen überprüft und sog. MPEG-Blockierungsartefakte, wie sie bei DVD und anderen komprimierten Videoformaten auftreten, reduziert.

Dynamische Kontrastverbesserung
Dynamische Einstellung und Anpassung des Bildkontrastes.

Dynamische Kontraststufe
Dynamische Einstellung und Anpassung des Bildkontrastes.

SOUS – MENU AMÉLIORATIONS

Le sous- menu d'améliorations contient une gamme de paramètres d'amélioration de l'image pour les affichages vidéo.

Niveau DLTI (Amélioration provisoire de la luminosité numérique)
Utilisez cette fonction pour augmenter la netteté de l'image visible de vidéo.

Niveau DCTI (Amélioration provisoire de la saturation numérique)
Utilisez cette fonction pour augmenter la netteté de la couleur visible des images vidéo.

filtre en peigne 3D
Ce filtre réduit la bande de points des signaux vidéo composés.

filtres de compensation 2D
Série de filtres destinés à renforcer l'affichage des détails des bordures et des blocs.

réduction adaptive des parasites
Ce filtre s'adapte au matériel de source, et réduit les parasites des vidéos animées.

CEH (Amélioration couleur) rouge, bleue, verte, jaune, ton chair
Les filtres d'Amélioration de la Couleur améliorent les couleurs individuelles par l'analyse de l'image et en laissant du gain (contraste) à la couleur choisie. Le réglage du ton chair améliore le paramètre de gain pour une gamme de couleurs qui sont habituellement des tons chair.

dégroupage horizontal
Un filtre 2D qui analyse chaque cadre de crénelage et d'obstruction, et réduit les soi disant produits d'obstruction MPEG habituels avec des DVD et autres formats de vidéo comprimés.

amélioration de contraste dynamique
Ajuste et adapte dynamiquement le contraste de l'image.

niveau de contraste dynamique
Ajuste et adapte dynamiquement le contraste de l'image.

dégroupage horizontal
Un filtre 2D qui analyse chaque cadre de crénelage et d'obstruction, et réduit les soi disant produits d'obstruction MPEG habituels avec des DVD et autres formats de vidéo comprimés.

SUBMENÚ MEJORAS

El submenú Mejoras contiene una gama de ajustes de mejora de imagen para visualizaciones de vídeo.

Nivel de DLTI, Mejora digital de las transiciones de la luminancia
Use esta función para aumentar la intensidad de la imagen visible para vídeo.

Nivel de DCTI, Mejora digital de las transiciones cromáticas
Use esta función para aumentar la intensidad del color visible en imágenes de vídeo.

filtro comb 3D
Este filtro reduce el arrastre de puntos en las señales de vídeo compuesto.

pico 2D
Una colección de filtros incorporados para ampliar la visualización de detalles en cantos y bloques.

reducción del ruido adaptativo
Este filtro se adapta al material fuente y reduce el ruido de la película de vídeo.

CEH (Mejora del color) rojo, azul, verde, amarillo, carne
Los filtros de mejora del color mejoran los colores individuales analizando la imagen y permitiendo una ganancia (contraste) al color seleccionado. El ajuste del color carne mejora el ajuste de ganancia para una gama de colores que habitualmente son color carne.

desbloqueo horizontal
Un filtro 2D que analiza cada fotograma en busca de dientes de sierra y bloqueo y que reduce los denominados artefactos de bloqueo de MPEG normalmente con DVD y otros formatos de vídeo comprimido.

mejora dinámica del contraste
Ajusta y adapta dinámicamente el contraste de la imagen.

nivel dinámico del contraste
Ajusta y adapta dinámicamente el contraste de la imagen.

SOTTOMENU ENHANCEMENT (MIGLIORAMENTI)

Il sottomenu enhancements (miglioramenti) contiene una gamma di impostazioni che migliorano le immagini per la visualizzazione dei video.

livello DLTI (Digital Luminance Transient Improvement)
Utilizzare questa funzione per aumentare la nitidezza dell'immagine per i video.

livello DCTI (Digital Chroma Transient Improvement)
Utilizzare questa funzione per aumentare la nitidezza del colore visibile per le immagini video.

filtro a pettine 3D
Questo filtro riduce l'effetto "dot crawl" nei segnali video compositi.

miglioramento contorni 2D
Raccolta di filtri incorporati per una migliore visualizzazione dei dettagli in contorni e blocchi.

riduzione adattativa dei disturbi
Questo filtro si adatta al materiale sorgente e riduce i disturbi nei video in movimento.

CEH (Colour Enhancement) rosso, blu, verde, giallo, incarnato
I filtri CEH (Colour Enhancement) migliorano i singoli colori analizzando l'immagine e consentendo il guadagno (contrasto) del colore selezionato. La regolazione dell'incarnato migliora l'impostazione del guadagno per una serie di colori che solitamente sono quelli dell'incarnato.

deblock orizzontale
Un filtro 2D che analizza ogni fotogramma per individuare jaggies e blocking e riduce i così detti gli artefatti del blocking MPEG tipici del DVD e di altri formati video compressi.

miglioramento dinamico contrasto
Regola e adatta dinamicamente il contrasto dell'immagine.

livello dinamico contrasto
Regola e adatta dinamicamente il contrasto dell'immagine.

UTVIDELSER UNDERMENYMENU

Den utvidede undermenyen inneholder et utvalg av bildeforbedringsinnstillinger for videovisning.

DLTI (Digital Luminance Transient Improvement) nivå
Bruk denne funksjonen for å øke synlig bildeskaphet for video.

DCTI (Digital Chroma Transient Improvement) nivå
Bruk denne funksjonen for å øke synlig bildeskaphet for video.

3D kamfilter
Dette filteret reduserer bildestøy (dot crawl) i kompositt video signaler.

2D peaking
En samling av innebyggede filtre som sørger for å fremheve detaljer på kanter og bokser.

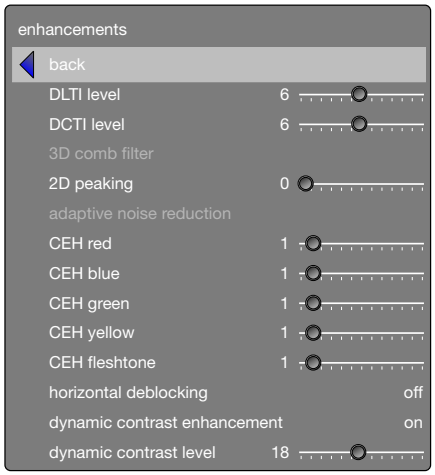
adaptiv støyreduksjon
Dette filteret tilpasser seg kildematriellet og reduserer støyen i bevegelige bilder.

CEH (Colour Enhancement) red, blue, green, yellow, fleshtone
Colour Enhancement-filtere forsterker individueller farger ved å analysere bildet og tillater økning (kontrast) for den valgte fargen.

horisontal deblocking
Et 2D filter som analyserer hver ramme for "jaggies" og blokking og reduserer såkalt MPEG blokking av typiske kunstigheter i DVD eller andre komprimerte videoformater.

dynamisk kontrastøkning
Justerer og tilpasser bildekontrasten dynamisk.

dynamisk kontrastnivå
Justerer og tilpasser bildekontrastnivået dynamisk.



INSTALLATION SUB MENU

The installation sub menu provides easy access to global system settings, including ceiling mount and rear projection settings, analogue source sync termination settings, and keystone. These settings will affect all sources connected, and are system specific, rather than source specific.

image orientatation

Set the image orientation to reflect the installation setting.Select between "*desktop front", "desktop rear", "ceiling front" and "ceiling rear"* modes. The image will be flipped and reversed accordingly.

source scan

When enabled, the projector automatically searches for available sources on all input terminals, and displays the image from the first one available with a valid input signal. Source scan is on by dafault.

RGB video

The component video input can be configuted to receive RGB and composite sync (using the composite video input as a fourth connector).

IR front/rear

Enables or disables individual IR receivers. Disable if the projector is being used with a control system, if the projector experiences strange behaviour (due to stray IR light in some environments), or the remote control is not needed. IR enable is on by default.

wide setup

Wide setup gives manual control to correctly displaying sources that are wide aspect ratio of standard resolutions, such as 1680x1050 (SXGA+), 1280x768 (WXGA), and similar.

sync termination VGA

Changes the input impedance to match source signal impedance. Use if signal is fuzzy or unstable.

OSD enble

Enables or disables the OSD (On Screen Display) dialogues. Possible settings include "*on*", "*off*", or "*only warnings*". The latter will display system warnings, such as overheating, lamp life expiry, other other critical information. "off" disables all warnings and messages. OSD enable is set to "*on*" by default.

test image

Displays a test image frame that is easy to use when setting up and determining screen size, and position. Options include 4:3, 16:9, 1.85:1, 2.35:1, and a combination of all of the above.

UNTERMENÜ INSTALLATION

Das Untermenü Installation bietet Zugang zu den allgemeinen Systemeinstellungen, inklusive Einstellungen für Deckenmontage oder Rückwärtsprojektion, Synchronisationseinstellungen für analoge Quellen und Trapezkorrektur. Diese Einstellungen betreffen alle angeschlossenen Quellen, d. h. sie sind system- und nicht quellenspezifisch.

Bildausrichtung

Stellt die Bildausrichtung gemäß der Konfiguration der Installation ein. Zur Auswahl stehen die Modi „desktop front" (Tisch, Vorwärtsprojektion), „desktop rear" (Tisch, Rückwärtsprojektion), „ceiling front" (Decke, Vorwärtsprojektion) und „ceiling rear" (Decke, Rückwärtsprojektion). Das Bild wird entsprechend gedreht und gekippt.

Quellen-Suchlauf

Wenn diese Option aktiviert wird, sucht der Projektor automatisch nach verfügbaren Quellen und zeigt dann das Bild von der ersten verfügbaren Quelle an, die ein gültiges Signal liefert. Der Quellensuchlauf ist standardmäßig aktiviert.

RGB-Video

Der Component Video-Eingang kann so konfiguriert werden, dass RGB und Composite Sync empfangen werden (mit dem Composite Video-Eingang als viertem Anschluss).

Infrarot vorne/hinten

Schaltet die einzelnen Infrarot-Empfänger ein oder aus. Ausschalten, wenn der Projektor mit einem Steuersystem verwendet wird, wenn der Projektor Fehlfunktionen aufweist (infolge von Infrarot-Streulicht in einigen Umgebungen) oder wenn die Fernbedienung nicht benötigt wird. Standardmäßig sind die Infrarot-Empfänger eingeschaltet.

Weiten-Einstellung

Die Weiten-Einstellung erlaubt die manuelle Einstellung der korrekten Anzeige von Quellen, die eine Breitbildeinstellung in Standardauflösung haben, wie z.B. 1680x1050 (SXGA+), 1280x768 (WXGA) und Ähnliche.

Sync-Anschluss VGA

Verändert die Eingangs-Impedanz entsprechend der Impedanz des Quellsignals. Verändern Sie diese Einstellung, wenn das Signal unscharf oder instabil ist.

OSD aktivieren

Aktiviert oder deaktiviert die OSD-Dialoge. Mögliche Einstellungen sind „on", (ein), „off" (aus) oder „only warnings" (nur Warnmeldungen). Die zuletzt genannte Einstellung zeigt Warnmeldungen des Systems an, z. B. Überhitzung, Lebensdauer der Lampe und andere kritische Informationen. „off" (Aus) deaktiviert alle Warnmeldungen und Mitteilungen. Der OSD enable (OSD aktivieren) ist standardmäßig aktiviert.

Testbild

Zeigt ein Testbild an, das insbesondere bei der Einstellung und beim Einrichten der Bildschirmgröße und -position sehr nützlich ist. Zur Auswahl stehen „4:3", „16:9", „1,85:1", „2,35:1" sowie eine Kombination aller vorgenannten Möglichkeiten.

SOUS–MENU INSTALLATION

Le sous–menu installation offre un accès facile aux paramètres du système général, y compris les paramètres de projection au plafond et arrière, les paramètres de fin de synchronisme de source analogique, et le trapèze. Ces paramètres affectent toutes les sources connectées, et sont des systèmes spécifiques, plus que des sources spécifiques.

orientation de l'image

Ajuste l'orientation de l'image afin de réfléchir le paramètre d'installation. Sélectionner entre les modes "desktop front" (bureau avant), "desktop rear" (bureau arrière), "ceiling front" (plafond avant) et ceiling rear" (plafond arrière). L'image est retournée et inversée en conséquence.

balayage de sources

Lorsqu'il y est habilité, le projecteur recherche automatiquement des sources disponibles sur toutes les bornes d'entrée, et affiche l'image du premier disponible possédant un signal d'entrée valable. Le balayage de sources est en marche par défaut.

vidéo RVB

L'entrée de vidéo en composante peut être configurée afin de recevoir RVB et un composite de synchronisation (en utilisant l'entrée de vidéo composite comme quatrième connecteur).

IR avant/arrière

Permet d'activer ou désactiver les différents récepteurs IR. À désactiver si le projecteur est employé avec un système de commande, si le projecteur est affecté par des anomalies (causées par la lumière IR dans certains environnements), ou si la télécommande est superflue. IR est actif par défaut.

Format large

Permet de commander manuellement l'appareil pour afficher correctement des sources de format large écran à résolutions standard : 1680x1050 (SXGA), 1280x768 (WXGA) et équivalents.

terminaison de sync VGA

Ajuste l'impédance d'entrée sur l'impédance du signal source. Sert à corriger le signal si celui-ci est flou ou instable.

activer OSD

Active ou désactive les dialogues d'OSD (Affichage sur écran). Des paramètres possibles comprennent "on" (marche), "off" (arrêt) ou "only warnings" (seulement avertissements). Ce dernier affiche les avertissements du système, comme l'échauffement, l'expiration de vie du voyant, ou autre information critique. "Off" (arrêt) désactive tous les messages et les avertissements. Activer OSD est ajusté sur « marche » par défaut.

tester l'image

Affiche le cadre Tester l'image, facile à utiliser lors du paramétrage et de la détermination de la taille et de la position de l'écran. Les options comprennent "4:3", "16:9", "1.85:1", "2.35:1", et une combinaison de tout ce qui est au dessus.

SUBMENÚ INSTALACIÓN

El submenú Instalación proporciona un fácil acceso a los ajustes globales del sistema, incluyendo los ajustes para el montaje en el techo y la retroproyección, ajustes de terminación sincronizada, fuente analógica y distorsión trapezoidal. Estos ajustes afectarán a todas las fuentes conectadas y son específicos del sistema, en lugar de ser específicos de la fuente.

orientación de la imagen

Ajusta la orientación de la imagen para reflejar los ajustes de instalación. Selecciona entre los modos "desktop front" (frontal del escritorio), "desktop rear" (trasera del escritorio), "ceiling front" (frontal máximo) y "ceiling rear" (trasera máxima). La imagen puede voltearse e invertirse en consonancia.

exploración fuente

Cuando se activa, el proyector busca automáticamente todas las fuentes disponibles en todos los terminales de entrada, y muestra la imagen de la primera fuente disponible con una señal de entrada válida. La exploración fuente está activada por defecto.

vídeo RGB

La entrada de vídeo componente se puede configurar para recibir RGB y sincronización compuesta (usando la entrada de vídeo compuesto como un cuarto conector).

IR frontal/trasero

Conecta y desconecta los receptores IR individuales. Desconecte si el proyector se utiliza con un sistema de control, si el proyector se comporta extraño (debido a luz IR parásita en algunos entornos), o si el mando a distancia no hace falta. Activar IR está conectado de forma predeterminada.

wide setup

Wide setup proporciona control manual para visualizar correctamente las fuentes que son de relación de aspecto amplia de resoluciones normalizadas, como p.ej. 1680x1050 (SXGA+), 1280x768 (WXGA) y similar.

sync termination VGA

Cambia la impedancia de entrada para igualar la impedancia de la señal de fuente. Se debe utilizar si la señal es difusa o inestable.

activar OSD

Activa o desactiva los diálogos OSD (visualización en pantalla). Los posibles ajustes incluyen "on" (activado), "off" (desactivado), o "only warnings" (sólo advertencias). Este último mostrará las advertencias del sistema, tales como sobrecalentamiento, fin de la vida útil de la lámpara u otra información crítica. "off" (desactivado) desactiva todas las advertencias y mensajes. Activar OSD está activado por defecto.

probar imagen

Muestra un fotograma de una imagen de prueba que es fácil de usar al configurar y determinar el tamaño y la posición de la pantalla. Las opciones incluyen "4:3", "16:9", "1.85:1", "2.35:1", y una combinación de todas las opciones.

SOTTOMENU INSTALLAZIONE

Il sottomenu d'installazione consente l'accesso semplificato alle impostazioni globali del sistema, incluso il montaggio a soffitto e le impostazioni di retro proiezione, terminazione della sincronizzazione della sorgente analogica e deformazione trapezoidale. Queste impostazioni riguardano tutte le sorgenti collegate e sono specifica per i sistemi piuttosto che per la sorgente.

orientamento immagine

L'orientamento dell'immagine può essere impostato per riflettere l'impostazione dell'installazione. Selezionare una delle modalità "desktop front" (scrivania davanti), "desktop rear" (scrivania dietro), "ceiling front" (soffitto davanti) e "ceiling rear" (soffitto dietro). L'immagine viene capovolta e invertita di conseguenza.

scansione sorgente

Se questa opzione è abilitata, il proiettore cerca automaticamente le sorgenti disponibili su tutti i terminali in ingresso e visualizza l'immagine della prima sorgente disponibile con un segnale d'ingresso valido. Questa opzione è attiva per default.

video RGB

L'ingresso component video può essere configurato per ricevere il segnale RGB e sync composito (utilizzando l'ingresso video composito come quarto connettore).

IR anteriore/posteriore

Abilita o disabilita i singoli ricevitori a infrarossi. Questa funzione deve essere disabilitata se il proiettore è sprovvisto di sistema di comando, in caso di comportamento anomalo del proiettore (in seguito alla riflessione della luce in alcuni ambienti) oppure se non viene utilizzato il telecomando. La funzione a infrarossi è abilitata per default.

configurazione wide

La configurazione wide assicura il controllo manuale necessario per visualizzare correttamente le fonti con rapporto di aspetto largo delle risoluzioni standard, ad es. 1680x1050 (SXGA+), 1280x768 (WXGA) e simili.

terminazione sinc. VGA

Modifica l'impedenza in entrata in base all'impedenza di segnale della fonte. Si utilizza se il segnale è approssimativo o instabile.

abilitazione OSD

Abilita o disabilita le finestre di dialogo OSD (On Screen Display, visualizzazione a schermo). Le possibili impostazioni includono "on", "off" oppure "only warnings" (solo avvisi). Quest'ultima visualizza gli avvisi di sistema, ad esempio sul surriscaldamento, l'esaurimento della lampada e altre informazioni importanti. "off" disattiva tutti gli avvisi e i messaggi. Questa opzione è impostata su "on" per default.

immagine di test

Visualizza il fotogramma di un'immagine di prova facile da usare quando s'impostano e si stabiliscono la posizione e le dimensioni dello schermo. Le opzioni includono "4:3", "16:9", "1.85:1", "2.35:1"e una combinazione delle precedenti.

UNDERMENY INNSTALLASJON

Undermenyen for installasjon gir enkel tilgang til de globale innstillingene, inkludert oppsettet for takmontering bakprojeksjon, analog kildesynk terminering og keystone.Disse instillingene vil påvirke alle tilkoblede kilder og er systemspesifikke, istedet for kildespesifikke.

montering

Stiller bildeoppsettet til å stemme med installasjonen.Velg mellom "frontprojeksjon", *"bakprojeksjon" og "takmontert bakprojeksjon"* innstilling. Bildet vil bli snudd og reversert i forhold til justeringene.

kildesøk

Når denne er aktivert søker projektoren automatisk etter tilgjengelige kilder på alle kontakter og viser den første som har sender et akseptabelt signal. Kildesøk er satt opp som standard.

RGB video

Komponent video signalene kan konfigureres til å motta RGA og kompositt synk (ved å bruke kompositt video som en fjerde kontakt).

IR fremside/bakside

Aktiverer eller dekativerer individuelle IR mottakere. Deaktiver hvis projektoren brukes med ett kontrollsystem, projektoren oppfører seg rart (på grunn av IR -signaler på avveie), eller det ikke er bruk for fjernkontrollen. IR mottaket er aktivt som standard.

aktiviser bredformat

Aktiviser bredformat gir manuell kontroll for korrekt visning av kilder som har breddeforat av standardoppløsninger. For eksempel 1680x1050 (SXGA+), 1280x768 (WXGA) og liknende.

synkterminering VGA

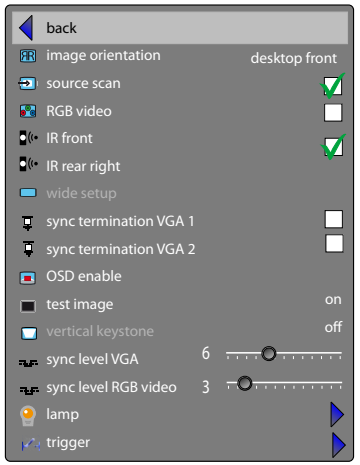
Endrer impedans på inngående signaler til å passe til kildesignalets impedans.

aktiviser OSD

Aktiverer eller deaktiverer OSD (On Screen Display) dialoger. Mulige innstillinger inkluderer "*på*", "*av*" eller "*kun advarsler*". Sistnevnte viser systemadvarsler, som overoppheting, behov for lampebytte og annen kritisk informasjon. "av" deaktiverer alle advarsler og meldinger. Aktiviser OSD er satt til "*på*" som standard.

testbilde

Viser en test bilderamme som er lett å bruke ved montering og for å bestemme bildestørrelse og plassering. Alternativene inkluderer 4:3, 16:9, 1.85:1, 2.35:1og en kombinasjon av alle de forannevnte.



vertical keystone
vertical keystone correction electronically compensates for the trapezoidal image created when the projector is tilted, and is no longer perpendicular to the wall or screen surface. Instead of electronic keystone correction, it is adviced that optical lens shift is used, if possible.

NOTE: THIS FUNCTION DOES NOT APPLY FOR WUXGA PRODUCTS.

sync level VGA/BNC
Manually changes the level of sync that is needed for the projector to accept it.
Warning! If set too low, the image will disappear!

sync level RGB vIdeo
Manually changes the level of sync that is needed for the projector to accept it.
Warning! If set too low, the image will disappear!

lamp
Enters the lamp management sub menu. See below.

trigger
Enters trigger sub menu where you can select aspect trigger mode and screen trigger mode. The alternatives are auto, on or off:
Auto: Aspect trigger: follows aspect ratio setting (4:3 or 16:9).
Screen trigger: on when projector is on, off when projector is off
On: Always on (12V)
Off: Always off (0V)

If RS232 control is used, this overides the trigger settings.

LAMP SUB MENU

eco mode
Switch eco mode (low power and long life) on or off. When on, lamp power may not be adjusted. When off, lamp power may be adjusted.

lamp power
Adjust lamp power when not in eco mode.

reset lamp timer
For resetting the lamp timer when changing lamp.

Vertikale Keystone-Verzerrung
Die Korrektur der vertikalen Keystone-Korrektur kompensiert die Trapezverzerrung, die entsteht, wenn der Projektor geneigt wird und deshalb nicht mehr im rechten Winkel zur Wand oder Bildschirmoberfläche steht. Anstelle der elektronischen Keystone-Korrektur sollte, sofern möglich, die optische Linse verschoben werden.

HINWEIS: DIESE FUNKTION STEHT FÜR WUXGA-PRODUKTE NICHT ZUR VERFÜGUNG

Sync Level VGA/BNC
Manuelle Einstellung der Synchronisationsstufe, die der Projektor benötigt.
Achtung! Wenn diese Einstellung zu niedrig ist, verschwindet das Bild!

Sync Level RGB vIdeo
Manuelle Einstellung der Synchronisationsstufe, die der Projektor benötigt.
Achtung! Wenn diese Einstellung zu niedrig ist, verschwindet das Bild!

Lampe
Umschalten in das Untermenü Lampeneinstellungen. Siehe unten.

Trigger (Auslöser)
Umschalten in das Untermenü Trigger zum Einstellen des Auslösemodus für Darstellung und Bildschirm. Die Einstellungen sind Auto, An und Aus:
Auto: Darstellung-Auslösemodus: Richtet sich nach der Einstellung der Darstellungsverhältnisse (4:3 oder 16:9).
Bildschirm-Auslösemodus: An beieingeschaltetem Projektor. Aus bei ausgeschaltetem Projektor.
An: Immer an (12 V).
Aus: Immer aus (0V).

Wenn die RS232-Steuerung aktiviert ist, werden die Auslöser-Einstellungen außer Kraft gesetzt.

UNTERMENÜ LAMPE

Eco-Modus
Schaltet den Eco-Modus (niedriger Energieverbrauch und lange Lampenlebensdauer) ein oder aus. Wenn die Funktion eingeschaltet ist, kann die Lampenausgangsleistung nicht mehr geregelt werden. Wenn die Funktion ausgeschaltet ist, kann die Lampenausgangsleistung geregelt werden.

Lampenleistung
Stellt die Lampenausgangsleistung der Lampe ein, wenn der Eco-Modus ausgeschaltet ist.

reset lamp timer
Dient dem Nullstellen des Lampen-Betriebsstundenzählers nach einem Lampenwechsel..

trapèze vertical
La correction électronique du trapèze vertical compense l'image trapézoïdale créée quand le projecteur est penché, et n'est plus perpendiculaire au mur ou à la surface d'écran. Au lieu de la correction de trapèze électronique, il est conseillé d'utiliser, si possible, un décalage de lentille optique.

NOTE: CETTE FONCTION NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE NORME WUXGA.

nniveau de sync VGA/BNC
Permet d'ajuster en mode manuel le niveau de sync sur un niveau accepté par le projecteur.
Attention ! S'il est trop faible, l'image risque de disparaître.

niveau de sync vidéo RGB
Permet d'ajuster en mode manuel le niveau de sync sur un niveau accepté par le projecteur.
Attention ! S'il est trop faible, l'image risque de disparaître.

lampe
Permet accéder au sous-menu de gestion des lampes. Voir infra.

déclencheur
Permet d'accéder au sous-menu « Déclencheur » pour agir sur le mode Déclencheur d'aspect et le mode Déclencheur d'écran. Réglages possibles : auto, activé et désactivé :
Auto: Déclencheur d'aspect:Se conforme au réglage du rapport d'aspect (4:3 ou 16:9).
Déclencheur d'écran: actif quand le projecteur est en marche, non actif quand le projecteur est éteint.
Activé: Toujours en marche (12V).
Désactivé:Toujours inactif (0V).

L'emploi de la commande RS232 annule et remplace le réglage du déclencheur.

SOUS–MENU VOYANT

mode éco
Mettre le mode éco (faible puissance et longue durée) en marche ou arrêt. En marche, la puissance du voyant ne peut pas être ajustée. En arrêt, la puissance du voyant peut être ajustée.

puissance du voyant
Ajuster la puissance du voyant lorsqu'il n'est pas en mode éco.

ràZ compteur lampe
Permet d'initialiser le compteur de temps de service de la lampe à son remplacement.

distorsión trapezoidal vertical
la corrección de la distorsión trapezoidal vertical compensa electrónicamente la imagen trapezoidal creada cuando se inclina el proyector y ya no queda perpendicular a la pared o a la superficie de la pantalla. En lugar de una corrección de la distorsión trapezoidal electrónica, se aconseja usar el desplazamiento de la lente óptica, si es posible.

OBSERVE: ESTA FUNCIÓN NO EXISTE EN LOS PRODUCTOS WUXGA.

sync level VGA/BNC
Cambia manualmente el nivel de sincronización necesario para que lo acepte el proyector.
Advertencia: ¡Si se ajusta demasiado bajo, desaparecerá la imagen!

sync level RGB vIdeo
Cambia manualmente el nivel de sincronización necesario para que lo acepte el proyector.
Advertencia: ¡Si se ajusta demasiado bajo, desaparecerá la imagen!

lamp
Entra en el submenú de gestión de lámpara. Véase abajo.

trigger
Entra en el submenú del disparador donde puede seleccionarse modo de disparo de aspecto y modo de disparo en la pantalla. Las alternativas son auto, on/off:

Auto: Sigue el ajuste de la relación de aspecto (4:3 ó 16:9). No se refiere al modo de disparo en la pantalla.
On: Siempre conectado (12V). El modo de disparo en la pantalla está activado al conectarse el proyector.
Off: Siempre desconectado (0V). El modo de disparo en la pantalla está desactivado al desconectarse el proyector.

Si se utiliza RS232, se anularán los ajustes del disparador.

SUBMENÚ BOMBILLA

modo ecológico
Cambia entre el modo ecológico (baja energía y larga vida útil) activado o desactivado. Cuando está activado, no se puede ajustar la energía de la bombilla. Cuando está desactivado, se puede ajustar la energía de la bombilla.

energía de la bombilla
Ajusta la energía de la bombilla cuando no está en modo ecológico.

tiempo estimado restante
La vida útil estimada restante con la energía actual de la bombilla.

deformazione trapezoidale verticale
la correzione della deformazione trapezoidale verticale compensa l'immagine trapezoidale generata quando il proiettore viene inclinato e, perciò, non è più perpendicolare alla parete o alla superficie dello schermo. Invece della correzione elettronica della deformazione si consiglia di utilizzare, se possibile, la funzione "lens shift".

NOTA: QUESTA FUNZIONE NON È APPLICABILE AI PRODOTTI WUXGA.

livello sinc. VGA/BNC
Permette di modificare manualmente il livello di sincronizzazione necessario per il proiettore.
livello sinc. video RGB

Permette di modificare manualmente il livello di sincronizzazione necessario per il proiettore.
lampada

Permette di accedere al sottomenu di gestione della lampada. Vedere sotto.

trigger
Permette di accedere al sottomenu trigger, dal quale è possibile selezionare la modalità trigger di aspetto e dello schermo. Le alternative sono auto, on oppure off:

Auto: Segue l'impostazione del rapporto di aspetto (4:3 o 16:9).
Non si applica alla modalità trigger dello schermo.
On: Sempre attivata (12 V). La modalità trigger dello schermo è attivata all'avviamento del proiettore.
Off: Sempre disattivata (0 V). La modalità trigger dello schermo è disattivata all'avviamento del proiettore.

Se utilizzato, il comando RS232 bypassa le impostazioni di trigger.

SOTTOMENU LAMPADA

modalità risparmio
Consente di attivare o disattivare la modalità risparmio (basso consumo e maggiore durata). Quando la modalità è attiva non è possibile regolare la lampada. Quando la modalità è disattiva è possibile regolare l'alimentazione della lampada.

potenza lampada
Regolare la potenza della lampada quando non è attiva la modalità eco (risparmio).

azzera timer lampada
Permette di azzerare il timer alla sostituzione della lampada.

vertikal keystone-effekt
Elektronisk vertikal keystone-korreksjon kompenserer for det trapesformede bildet som oppstår når projektoren blir tiltet og ikke lenger står vinkelrett på veggen eller lerretet. Istedet for elektronisk keystone-korreksjon anbefales det at linsen justeres der dette er mulig.

MERK: DENNE FUNKSJONEN FINS IKKE PÅ WUXGA PRODUKTER.

syknivå VGA/BNC
Endrer syknivået manuelt til et nivå som projektoren aksepterer.

Advarsel! Hvis denne stilles for lavt vil bildet forsvinne!

synknivå RGB video
Endrer syknivået manuelt til et nivå som projektoren aksepterer.

Advarsel! Hvis denne stilles for lavt vil bildet forsvinne!

lampe
Åpner undermenyen for lampehåndtering, se nedenfor.

trigger
Åpner trigger undermenyen hvor du kan velge aspect trigger-modus eller skjerm trigger-modus. Alternativene er auto, på eller av:

Auto:Aspect trigger: Følger aspect ratio innstillinger (4:3 eller 16:9).
Skjerm trigger: På når projektor er på.
Av når projektor er av.
Av: Altid på (12V).
På: Alltid av (0V).

Hvis RS232 kontrollen brukes, dette overstyrer trigger-innstillingene.

LAMPE UNDERMENY

eco-modus
Slå eco-modus (lavt forbruk og lang levetid) av eller på. Når på kan ikke lampestyrken justeres. Når av kan lampestyrken justeres.

lampestyrke
Juster lampestyrken når eco-modus ikke er i bruk.

nullstill lampelevetid
For nullstilling av lampetelleverk ved bytte av lampe.

SETTINGS SUB MENU

The settings sub menu contains settings that are system specific, and source independent, such as networking, and third party equipment interaction, display power management, PIN code and security settings, amongst other things.

set date and time

Set system date and time for the projector to utilise timer and programming options.

Date and time are easiest set with the remote control. Select either date or time, press “OK” on the remote control, and the first digit will be highlighted. Change value with the up / down arrow keys, and move between values with the left / right arrow keys. Press OK when done. Day of week is automatically set when a date is set.

timer

The projector can be programmed to power up or down at any time desired, using the timer option. See example on pages 40 - 41. Configure “*program number*” (1-10), “*weekday(s)*”, “*execute time*”, and “*start up source*” (the input the projector defaults to when starting up) , and enable or disable the programme.

Select the value to be edited, and change the value with the left / rigth arrow keys.

For “*execute time*”, press “OK”, change value with the up / down arrow keys, move between values with the left / right arrow keys.

PIN code

The projector can be secured and locked with a 4-digit PIN (Personal Identification Number) code, similarly to mobile phones and other electronic equipment. To enable PIN code protection, a valid, four-digit code must be entered. Press “OK” to select the code, enter new PIN code via the numeric pad on the keypad or remote control. Please note that entered numbers are masked. To disable PIN code, or change it, follow the same procedure as above.

When PIN code is enabled, the user is prompted to enter the code when powering up the projector. The user has three attempts. See PIN code security on page 30 - 31 for more information.

network

The projector features a built-in network connector for asset management and control over IP. The network menu allows enabling DHCP in order to automatically be assigned an IP when connected, or setting a static IP address, subnet mask, and default gateway.

Highlight the setting to be changed, press “OK”, and change the values with the up / down arrow keys. Move beteween values with the left / right arrow keys.

factory reset

Factory reset erases all memorised source and system settings, and sets all back to default values.

EINSTELLUNGEN

Das Untermenü settings (Einstellungen) enthält systemspezifische, quellenunabhängige Einstellungen, wie z. B. Vernetzung, sowie außerdem Einstellungen für den Anschluss von Drittgeräten, Energieverwaltung für die Anzeige, PIN-Code und Sicherheitseinstellungen usw.

Einstellung von Datum/Uhrzeit

Stellt die Systemzeit und das Systemdatum ein, das der Projektor für die Timer-Funktion oder die Programmieroptionen benötigt.

Datum und Uhrzeit lassen sich am einfachsten über die Fernbedienung einstellen. Wählen Sie entweder Datum oder Uhrzeit und drücken Sie an der Fernbedienung auf OK, um die erste Ziffer hervorzuheben. Ändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten auf/ab und benutzen Sie die Pfeiltasten rechts/links, um zwischen den Werten zu wechseln. Wenn Sie fertig sind, drücken Sie auf OK. Der Wochentag wird automatisch eingestellt, sobald das Datum eingegeben ist.

Timer

Der Projektor kann mithilfe der Timer-Funktion so programmiert werden, dass er sich zu bestimmten Zeiten ein- oder ausschaltet. Siehe Beispiele auf den Seiten 40 - 41. Konfigurieren Sie „program number“ (Programmnummer, 1-10), „weekday(s)“ (Wochentage), „execute time“ (Ausführungszeit) und „start up source“ (eingeschaltete Quelle, der Eingang, der beim Einschalten standardmäßig gewählt wird) und aktivieren oder deaktivieren Sie das Programm.

Wählen Sie den Wert, den Sie bearbeiten möchten und ändern Sie ihn mit den Pfeiltasten rechts/links.

Bei „execute time“ (Ausführungszeit) drücken Sie auf OK und ändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten auf/ab. Benutzen Sie die Pfeiltasten rechts/links, um zwischen den Werten zu wechseln.

PIN-Code

Der Projektor kann ähnlich wie ein Mobiltelefon oder andere elektronische Geräte mithilfe eines vierstelligen PIN-Code gesichert und gesperrt werden. Zur Aktivierung des PIN-Schutzes muss ein gültiger vierstelliger Code eingegeben werden. Drücken Sie auf OK, um den Code auszuwählen, geben Sie über den Ziffernblock an der Tastatur oder über die Fernbedienung einen neuen PIN-Code ein. Die Eingabe der Ziffern erfolgt verdeckt. Zur Deaktivierung des PIN-Code oder um den PIN-Code zu ändern, gehen Sie ebenfalls wie oben beschrieben vor.

Wenn der PIN-Code aktiviert ist, wird der Benutzer beim Einschalten des Projektors aufgefordert, den Code einzugeben. Für die Eingabe hat der Benutzer drei Versuche. Ausführliche Hinweise siehe PIN-Code-Sicherheit auf Seite 30 - 31.

Netzwerk

Der Projektor verfügt über einen eingebauten Netzwerkanschluss für das Gerätemanagement und die Steuerung über IP. Das Menü network (Netzwerk) gestattet die Aktivierung von DHCP, um bei Herstellung einer Verbindung automatisch eine IP zugeteilt zu erhalten oder eine statische IP-Adresse, eine Subnet-Maske und ein Default-Gateway einzustellen.
Wählen Sie den Wert, den Sie bearbeiten möchten, drücken Sie auf OK und ändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten auf/ab. Benutzen Sie die Pfeiltasten links/rechts, um zwischen den Werten zu wechseln.

Werkseinstellungen

Das Reset auf die Werkseinstellungen löscht alle gespeicherten Einstellungen für Quelle und System und stellt die ursprünglichen Einstellungen wieder her.

SOUS-MENU PARAMÈTRES)

Le sous –menu des paramètres contient les paramètres qui sont un système spécifique, et une source indépendante, comme le réseau ou une interaction d’équipement indépendants, une gestion de puissance d’affichage, des paramètres de sécurité et de code PIN, parmi d’autres choses.

ajuster la date et l’heure

Ajuster la date et l’heure du système du projecteur afin d’utiliser les options de minuterie et de programmation.

La date et l’heure sont plus faciles à ajuster avec la télécommande. Sélectionner la date ou l’heure, appuyer sur l’ “OK” (OK) de la télécommande, et le premier chiffre est en évidence. Changer la valeur avec les flèches haut /bas, et se déplacer parmi les valeurs avec les flèches gauche /droite. Appuyer sur “OK” (OK) lorsque c’est fait. Le jour de la semaine est ajusté automatiquement, lorsqu’une date est entrée.

minuterie

Le projecteur peut être programmé pour s’allumer ou s’éteindre au moment souhaité, grâce à l’option de minuterie. Voir exemples des pages 40-41. Configurer “program number” (numéro de programme) (1-10), “weekday(s)” (jour(s) de la semaine), “execute time” (heure d’exécution) et “start up source” (source de démarrage) (entrée par défaut du projecteur lors du démarrage), et activer ou désactiver le programme.

Sélectionner la valeur à modifier, et changer la valeur avec les flèches gauche/ droite.

Pour « heure d’exécution », appuyer sur “OK” (OK), changer la valeur avec les flèches haut /bas, et se déplacer parmi les valeurs avec les flèches gauche /droite.

Code PIN

Le projecteur peut être sécurisé et verrouillé avec un code PIN (numéro d’identification personnel) à 4 chiffres, semblable à celui des téléphones portables et des autres équipements électroniques. Pour activer la protection du code PIN, un code à quatre chiffres, valable, doit être introduit. Appuyer sur “OK” (OK) pour sélectionner le code, introduire un nouveau code PIN via le pavé numérique ou la télécommande. Veuillez remarquer que les nombres introduits sont masqués. Pour désactiver le code PIN, ou le modifier, suivre le même procédé que ci-dessus.

Lorsque le code PIN est activé, l’utilisateur est invité à introduire le code lors du démarrage du projecteur. L’utilisateur possède trois essais. Voir sécurité du code PIN page 30-31 pour plus de renseignements.

réseau

Le projecteur se caractérise par un connecteur de réseau intégré pour une gestion de parc et un contrôle sur IP. Le menu de réseau permet l’activation de DHCP afin d’attribuer automatiquement un IP lors de la connexion, ou le paramétrage d’une adresse statique IP, d’un masque de sous -réseau et d’une passerelle par défaut.

Mettre en évidence le paramètre à changer, appuyer sur “OK” (OK), puis changer les valeurs avec les flèches haut /bas. Se déplacer parmi les valeurs avec les flèches gauche / droite.

SUBMENÚ AJUSTES

El submenú Ajustes contiene ajustes que son específicos del sistema e independientes de la fuente, tales como la comunicación en red y la interacción con otros equipos, visualización de administración de energía, ajustes de código PIN y seguridad, entre otros.

ajuste de la fecha y la hora

Ajusta la fecha y la hora del sistema para que el proyector utilice las opciones de temporizador y programación.

La fecha y la hora son más fáciles de ajustar con el control remoto. Seleccione la fecha o la hora, pulse “OK” (Aceptar) en el control remoto y el primer dígito quedará resaltado. Cambie el valor con la teclas de flecha arriba/abajo y desplácese entre los valores con las teclas de flecha izquierda/derecha. Pulse OK cuando haya terminado. Los días de la semana se ajustan automáticamente cuando se ha fijado una fecha.

temporizador

El proyector se puede programar para encenderse o apagarse en el momento que desee usando la opción de temporizador. Vea el ejemplo en las páginas 40 - 41. Configure “program number” (1-10 – número de programa), “weekday(s)” (día de la semana), “execute time” (tiempo de ejecución), y “start up source” (fuente de inicio) (la entrada predeterminada del proyector al encenderse), y active o desactive el programa.

Seleccione el valor a editar y cambie el valor con las teclas de flecha izquierda/derecha.

Para “execute time” (tiempo de ejecución), pulse “OK” (Aceptar), cambie el valor con la teclas de flecha arriba/abajo y desplácese entre los valores con las teclas de flecha izquierda/derecha.

código PIN

El proyector se puede asegurar y bloquear con un código PIN (Número de identificación personal) de 4 dígitos, de modo similar a los teléfonos móviles y otros equipos electrónicos. Para habilitar la protección con código PIN, debe introducirse un código válido de cuatro dígitos. Pulse “OK” (Aceptar) para seleccionar el código, introduzca un nuevo código PIN mediante el teclado numérico o el control remoto. Observe que los números introducidos quedan enmascarados. Para inhabilitar el código PIN o para cambiarlo, siga el mismo procedimiento anterior.

Cuando el código PIN está habilitado, se le pedirá al usuario que introduzca el código al encender el proyector. El usuario dispone de tres intentos. Vea la seguridad del código PIN en las páginas 30-31 para obtener más información.

red

El proyector incluye un conector de red incorporado para la gestión y el control de activos sobre IP. El menú de red permite habilitar DHCP para asignar automáticamente un IP al conectarse, o seleccionar una dirección IP estática, máscara de subred y gateway predeterminadas.

Resalte el ajuste que desea modificar, pulse “OK” (Aceptar) y cambie los valores con las teclas de flecha arriba/abajo. Desplácese entre los valores con las teclas de flecha izquierda/derecha.

SOTTOMENU IMPOSTAZIONI

Il sottomenu impostazioni contiene le impostazioni specifiche del sistema e indipendenti dalla sorgente, ad esempio la rete e l'interazione con apparecchiature di terzi, la gestione della potenza di visualizzazione, le impostazioni di sicurezza e del codice PIN tra le altre.

impostazione data e ora

Impostare per il proiettore la data e l'ora di sistema per utilizzare le opzioni di programmazione e il timer.

Data e ora sono configurabili più facilmente con il telecomando. Selezionare la data oppure l'ora e premere "OK" sul telecomando: viene evidenziata la prima cifra. Cambiare il valore con i tasti freccia su / giù e spostarsi tra i valori usando i tasti freccia sinistra / destra. Al termine premere OK. Il giorno della settimana viene impostato automaticamente quando si sceglie una data.

timer

Il proiettore può essere programmato per accendersi o spegnersi a qualsiasi ora si desideri, utilizzando l'opzione timer. Vedere gli esempi alle pagg. 40 - 41. Configurare "program number" (numero programma)(1-10), "weekday(s)" (giorni della settimana), "execute time" (tempo di esecuzione) e "start up source" (sorgente di avvio) - cioè l'ingresso su cui il proiettore s'imposta automaticamente all'avvio - e attivare o disattivare il programma.

Selezionare il valore da modificare e cambiarlo con i tasti freccia sinistra / destra.

Per "execute time" (ora di esecuzione), premere "OK", cambiare il valore con i tasti freccia su / giù e spostarsi tra i valori usando i tasti freccia sinistra / destra.

codice PIN

Il proiettore può essere bloccato con un codice PIN (Personal Identification Number) a quattro cifre come avviene per i telefoni cellulari e altri dispositivi elettronici. Per abilitare la protezione tramite codice PIN, è necessario inserire un codice valido a quattro cifre. Premere "OK" per selezionare il codice, inserire il nuovo codice PIN tramite il tastierino numerico sulla tastiera o il telecomando. I numeri inseriti non sono visibili. Per disabilitare il codice PIN o per modificarlo seguire la stessa procedura descritta sopra.

Se il codice PIN è abilitato, all'utente viene richiesto d'inserirlo quando accende il proiettore. L'utente dispone di tre tentativi. Per ulteriori informazioni, v. il paragrafo sul codice PIN a pag. 30 - 31.

rete

Il proiettore dispone di un connettore di rete integrato per la gestione delle risorse e il controllo tramite IP. Il menu network (rete) consente di abilitare DHCP per ricevere automaticamente un IP quando si è collegati oppure per impostare un indirizzo IP statico, una subnet mask e il gateway di default.

Evidenziare l'impostazione da modificare, premere "OK" e cambiare i valori utilizzando i tasti freccia su / giù. Utilizzare i tasti freccia sinistra / destra per spostarsi tra i valori.

INNSTILLING AV UNDERMENY

Innstillingene i undermenyene inneholder innstillinger som systemspesifikke og kildeuavhengige som ved bla.nettverksoppsett og tilkobling av tredjeparts utstyr, display power-styring, PIN kode og sikkerhetsinnstillinger.

dato og tid

Setter systemdata og tid for projektoren for å utnytte timer og programmerings opsjonene.

Dato og tid stilles lettest ved å bruke fjernkotrollen. Velg entene dato eller tid, trykk "OK" på fjernkontrollen og det første tallet lyser opp. Endre verrdier med opp/ned tastene og flytt mellom verdier med venstre / høyre piltast. Trykk OK når det er gjort. Ukedag stilles inn automatisk når det er satt en dato.

timer

Projektoren kan programmeres til å slå seg på eller av til ønsket tid, ved å bruke timer opsjonen. Se eksempel på side 40 - 41. Konfigurer "*programm nummer*" (1-10), "*ukedag(er)*", "*utføres klokka*" og "*oppstartskilde*" (verdiene projektoren bruker som standard ved oppstart) og starter eller stopper programmet.

Velg verdien som skal redigeres og skift verdi med venstre / høyre piltast.

For "*utfør klokka*", trykk "OK", skift verdi med opp / ned piltastene og bytt mellom verdier med venstre / høyre piltast.

PIN kode

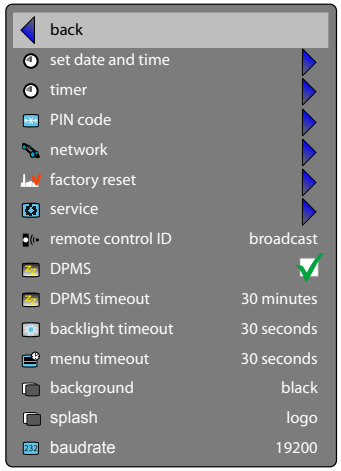
Projektoren kan sikres og låses med en 4-sifret PIN (Personal Identification Number) kode, samme som brukes på mobiltelefoner og elektronisk utstyr. For å muliggjøre PIN-kodet beskyttelse må en gyldig 4-sifret kode legges inn. Trykk "OK" for å velge koden, legg inn ny PIN-kode via det numeriske tastaturet eller på fjernkontrollen. Legg merke til at det angitte nummeret er maskert. For å oppheve PIN-koden eller forandre den, følg samme metode som tidligere beskrevet.

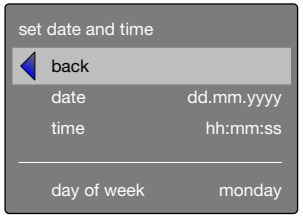
Når PIN-koden er aktiv blir brukeren bedt om å oppgi koden når projektoren slås på. Brukeren har tre forsøk. Se PIN-kode sikkerhet på side 30-31 for mer informasjon.

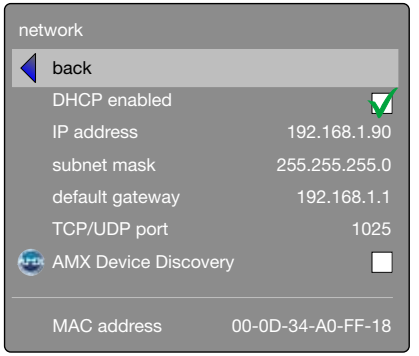
nettverk

Projektoren inneholder en innebygget nettverkskontakt for ressursstyring og IP-kontroll. Nettverksmenyen tillater DHCP for automatisk å kunne tildeles en IP ved tilkobling eller å stille inn en statisk IP adresse, subnet maske og default gateway.

Merk innstillingen som skal endres og trykk "OK" og endre verdiene med opp/ned pilene. Flytt mellom verdiene med høyre/venstre piltast.







service
Service enters the service menu. This is available to authorised service personnel only. Entering the service menu without proper knowledge may permanentely damage the projector.

remote control ID
The projector can be set up to have a unique ID, so that it only responds to remote controls transmitting the same ID. Up to 99 units can be handled without interfering with eachother, using the same remote. By default, the projector is set to respond to any one remote control, thus is set to "*broadcast*". To change, and set a unique ID, select, and change the value with the left / right arrow keys.

To set the remote control to broadcast to a specific ID, press the asterisk key ("*"), and enter a number that corresponds with the projector you wish to control using the numeric keypad. When pressing the asterisk key towards a projector, it will respond with its unique ID, and prompt the user to enter a matching one.

DPMS
Enable or disable the DPMS (Display Power Management Signalling). When enabled, the projector will automatically switch to standby mode after a specified time if there is no valid source present at its inputs. When a valid source is reconnected, the projector will start up again.

DPMS timeout
DPMS can be set from 1 – 180 minutes. Default is 30 minutes.

backlight timeout
Set the amount of time before the backlight for the on-board keypad fades out after use. Default is 30 seconds.

menu timeout
Set the amount of time before the menu automatically goes away if not used. Default is 30 seconds.

background
Select the background screen to be displayed if no valid source is connected. Options include black, grey and white.

splash
Select the splash screen to be displayed if no valid source is connected. Options include black, grey, and white.

baudrate
Set the baudrate at which the projector communicates over RS232. Options include 4800, 9600, and 19200 bps. See separate documentation for details on RS232 and LAN communications.

Service
Service (Wartung) öffnet das Menü für die Wartung. Dieses Menü steht nur autorisiertem Wartungspersonal zur Verfügung. Bei nicht fachgerechter Verwendung des Menüs besteht die Gefahr, dass der Projektor permanent beschädigt wird.

Fernbedienungs-ID
Der Projektor kann mit einer eindeutigen ID eingerichtet werden, sodass er nur auf die Fernbedienung reagiert, die dieselbe ID sendet. Bis zu 99 Geräte können nebeneinander und ohne einander zu stören mit ein- und derselben Fernbedienung bedient werden. Der Projektor ist standardmäßig so eingerichtet, dass er auf jede Fernbedienung reagiert, d. h. er ist auf „broadcast" eingestellt. Zur Änderung dieser Einstellung und um eine eindeutige ID einzustellen, wählen und ändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten links / rechts.

Zur Einstellung der Fernbedienung für eine spezifische ID, drücken Sie auf die Stern-Taste („*") und geben über das Ziffernfeld die Nummer des Projektors ein, den Sie steuern möchten. Wenn Sie die Stern-Taste an der auf einen Projektor weisenden Fernbedienung drücken, antwortet der Projektor mit seiner eigenen, eindeutigen ID und fordert den Benutzer zur Eingabe der passenden ID ein.

DPMS
Aktiviert oder deaktiviert das DPMS (Display Power Management Signalling). Wenn DPMS aktiviert ist, schaltet der Projektor automatisch in den Standby-Modus, wenn nach der vordefinierten Zeit keine gültige Quelle am Eingang ansteht. Wenn eine gültige Quelle angeschlossen wird, schaltet sich der Projektor automatisch ein.

DPMS Zeitfehler
DPMS kann auf einen beliebigen Wert zwischen 1 – 180 Minuten eingestellt werden. Die vorgegebene Zeit lautet 30 Minuten.

Timeout der Hintergrundbeleuchtung
Stellt ein, wann die Hintergrundbeleuchtung der Tastatur gedimmt wird, wenn keine Eingabe erfolgt. Die vorgegebene Zeit lautet 30 Sekunden.

Menü Zeitfehler
Stellt die Zeit ein, nach der das Menü automatisch ausgeblendet wird, wenn keine Eingabe erfolgt. Die vorgegebene Zeit lautet 30 Sekunden.

Hintergrund
Wählen Sie die Hintergrundanzeige aus, die angezeigt werden soll, wenn keine gültige Quelle angeschlossen ist. Die Optionen umfassen Schwarz, Grau und Weiß.

Splash
Aktiviert den Splash-Bildschirm, wenn keine gültige Quelle angeschlossen ist. Zu den Optionen gehören schwarz, grau und weiß.

Baudrate
Stellt die Baudrate für die Übertragungsgeschwindigkeit am RS232 ein. Zu den Optionen gehören 4800, 9600 und 19200 Bit/s. Nähere Details zu RS232 und LAN-Kommunikation siehe das gesonderte Handbuch.

réinitialisation usine
La réinitialisation usine efface tous les paramètres de système et de source gardés en mémoire, et restaure toutes les valeurs par défaut.

service
Service introduit au menu de service. Cela n'est disponible que pour le personnel de service autorisé. L'entrée au menu de service sans la connaissance adéquate peut endommager de manière permanente le projecteur.

ID télécommande
Le projecteur peut être configuré pour posséder une ID unique, pour qu'il ne réponde qu'aux télécommandes n'émettant que la même ID. Jusqu'à 99 unités peuvent être manipulées sans interférences entre elles, avec la même télécommande. Par défaut, le projecteur est ajusté pour répondre à une seule télécommande, donc ajusté sur "broadcast" (émission). Pour changer, et ajuster une ID unique, sélectionner et modifier la valeur avec les flèches gauche /droite.

Pour ajuster la télécommande sur une émission d'une ID spécifique, appuyer sur la touche astérisque ("*"), et introduire un nombre qui correspond avec le projecteur que vous voulez commander avec le pavé numérique. En appuyant sur la touche astérisque vers un projecteur, il répondra avec son ID unique, et invitera l'utilisateur à introduire une qui corresponde.

DPMS
Activer ou désactiver le DPMS (Signalisation de la gestion de puissance d'affichage) Si activé, le projecteur se met automatiquement en mode attente, après une période spécifiée s'il n'y a aucune source valable à ses entrées. Lorsqu'une source valable est reconnectée, le projecteur redémarre.

délai écoulé DPMS
DPMS peut être ajusté entre 1 à 180 minutes. Par défaut, est sur 30 minutes.

délai écoulé du rétroéclairage
Ajuster la durée avant la fermeture en fondu du rétroéclairage du clavier à bord après son utilisation. Par défaut, est sur 30 secondes.

délai écoulé du menu
Ajuster la durée avant que le menu ne s'éteigne automatiquement, en cas de non utilisation. Par défaut, est sur 30 secondes.

arrière-plan
Permet de sélectionner l'écran d'arrière-plan à afficher lorsque aucune source valide n'est connectée. Choix possibles : noir, blanc ou gris.

garde
Sélectionner la page de garde à afficher si aucune source valable n'est connectée. Les options comprennent noir, gris et blanc.

débit en bauds
Ajuster le débit en bauds où se communique le projecteur sur RS232. Les options comprennent 4800, 9600 et 19200 bps. Voir documentation à part pour les communications RS232 et LAN en détail.

restauración de fábrica
La restauración de fábrica borra todos los ajustes memorizados del sistema y las fuentes y restablece todos los valores predeterminados.

servicio
Servicio permite acceder al menú Servicio. Está disponible únicamente para el personal de servicio autorizado. Acceder al menú Servicio sin un conocimiento adecuado puede dañar el proyector de forma permanente.

ID de control remoto
El proyector se puede configurar para tener un único ID, de modo que responda únicamente a los controles remotos que transmitan el mismo ID. Se pueden controlar hasta 99 unidades con el mismo control remoto sin que se interfieran unas a otras. Por defecto, el proyector está configurado para responder a cualquier control remoto, por tanto está ajustado para "broadcast" (retransmitir). Para cambiarlo y seleccionar un único ID, seleccione y cambie el valor con las teclas de flecha izquierda/derecha.

Para ajustar el control remoto para retransmitir a un ID específico, pulse la tecla asterisco ("*") e introduzca un número que corresponda con el proyector que desea controlar usando el teclado numérico. Cuando pulse la tecla asterisco hacia un proyector, éste responderá con su ID único y pedirá al usuario que introduzca uno que coincida.

DPMS
Activa o desactiva DPMS (Señalización en pantalla de administración de energía). Cuando está activada, el proyector cambia automáticamente al modo de espera tras un tiempo especificado si no hay ninguna fuente válida presente en las entradas. Cuando se vuelve a conectar una fuente válida, el proyector se pone en marcha de nuevo.

Tiempo de espera DPMS
DPMS se puede ajustar desde 1 a 180 minutos. El valor predeterminado es 30 minutos.

tiempo de espera de la iluminación
Ajusta el tiempo de espera antes de que la iluminación del teclado se apague tras el uso. El valor predeterminado es 30 segundos.

tiempo de espera del menú
Ajusta el tiempo antes de que el menú desaparezca automáticamente si no se usa. El valor predeterminado es 30 segundos.

fondo
Seleccione la pantalla de fondo a visualizar en caso de no estar conectada una fuente válida. Las opciones incluyen negro, gris y blanco.

bienvenida
Selecciona la pantalla de bienvenida que se mostrará si no hay ninguna fuente válida conectada. Las opciones incluyen negro, gris y blanco.

tasa de baudios
Ajusta la tasa de baudios a la que el proyector se comunica por RS232. Las opciones incluyen 4800, 9600 y 19200 bps. Vea la documentación separada para ampliar información sobre las comunicaciones RS232 y LAN.

ripristino in fabbrica
Il ripristino di fabbrica cancella tutte le impostazioni di sistema e le sorgenti memorizzate e reimposta tutti i valori di default.

assistenza
Service (assistenza) consente di accedere al menu dell'assistenza. Questo menu è disponibile solo al personale di assistenza autorizzato. L'accesso al menu di assistenza da parte di persone inesperte può danneggiare il proiettore in modo irreversibile.

remote control ID (ID telecomando)
Il proiettore può essere impostato assegnandogli un ID unico, in modo tale che risponda solo ai telecomandi che trasmettono quello specifico ID. Con il medesimo telecomando è possibile gestire fino a 99 unità che non interferiscono reciprocamente. Per default, il proiettore è impostato per rispondere a qualsiasi telecomando, ovvero è impostato su "broadcast" (trasmissione). Per cambiare l'impostazione e impostare un ID unico, selezionare e cambiare il valore usando i tasti freccia sinistra / destra.

Per impostare il telecomando per trasmettere uno specifico ID, premere il tasto con l'asterisco ("*") e inserire un numero corrispondente al proiettore da controllare usando il tastierino numerico. Quando si preme il tasto con l'asterisco puntando il telecomando in direzione di un proiettore, questo risponderà con il suo ID esclusivo, richiedendo all'utente di inserire un codice corrispondente.

DPMS
Abilita o disabilita lo standard DPMS (Display Power Management Signalling). Quando questa opzione è abilitata, il proiettore passa automaticamente in modalità standby se dopo uno specifico tempo non ci sono sorgenti valide in ingresso. Se viene ricollegata una sorgente valida, il proiettore si avvia di nuovo.

timeout DPMS
Lo standard DPMS può essere impostato su 1 – 180 minuti. Il valore di default è 30 minuti.

Timeout retroilluminazione
Consente di impostare l'intervallo di tempo prima che si spenga la retroilluminazione della tastiera incorporata dopo che è stata usata. Il valore di default è 30 secondi.

timeout menu
Consente di impostare l'intervallo di tempo prima che il menu scompaia automaticamente se resta inutilizzato. Il valore di default è 30 secondi.

sfondo
Seleziona lo sfondo da visualizzare in assenza di una sorgente valida collegata. Opzioni disponibili: nero, grigio e bianco.

caricamento
Selezionare la schermata di caricamento da visualizzare se non è collegata alcuna sorgente valida. Le opzioni includono nero, grigio e bianco.

velocità in baud
Imposta la velocità in baud alla quale il proiettore comunica su RS232. Le opzioni includono 4800, 9600 e 19200 bps. Per dettagli sulle comunicazioni RS232 e LAN, v. la documentazione separata.

fabrikkinnstilling
Tilbakestilling til fabrikkinnstilling sletter alle lagrede kilde og systeminstillinger og tilbakestiller alt til standardverdier.

service
Service gir tilgang til servicemenyen. Denne er kun tilgjengelig for kvalifisert servicepersonell. Å gå inn i servicemenyen uten tilstekkelig kunnskap kan forårsake varig skade på projektoren.

fjernkontroll ID
Projektoren kan settes opp med en unik ID, slik at den kun reagerer på fjernkontroller som sender ut samme ID. Opp til 99 enheter kan håndteres uten at de forstyrrer hverandre via den samme fjernkontrollen. Som standard er projektoren satt opp til å respondere på kun en fjernkontroll, slik at denne er satt til "*broadcast*". For å endre og sette en unik ID, velg og endre verdien med høyre/venstre piltast.

For å stille inn fjernkontrollen til å sende en spesifik ID, trykk på asterisk knappen (*) og bruk det numeriske tastaturet til å legge inn et nummer som korresponderer med den projektoren du ønsker å kontrollere. Hvis du trykker på asterisk-knappen i retning av en projektor vil den svare med sin unike ID og oppfordre mottakeren til å legge inn sin tilsvarende kode.

DPMS
Aktiver eller deaktiver DPMS (Display Power Management Signalling). Når funksjonen er aktivert vil projektoren automatisk slå seg over i standby modus etter en spesifisert tid, hvis det ikke er koblet til en kilde til en av inngangene. Når en gyldig kilde blir koblet til vil projektoren starte opp igjen.

DPMS timeout
DPMS kan stilles fra 1 – 180 minutter. Default er 30 minutter.

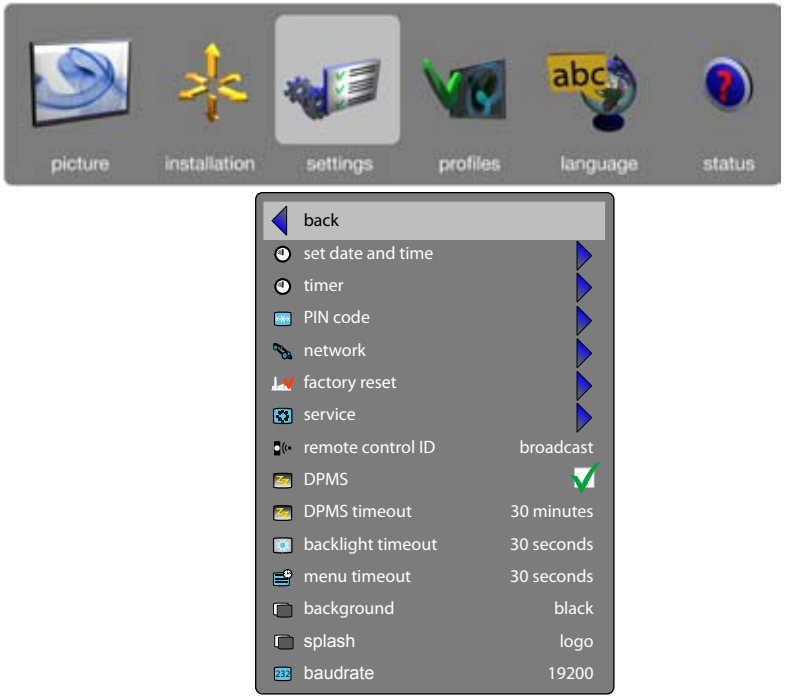
bagrunnslys timeout
Sett tiden bakgrunnsbelysningen på projektorpanelet skal stå på før det dimmes ned etter bruk. Standard er 30 sekunder.

meny timeout
Sett tiden menyen skal stå på før den automatisk forsvinner hvis den ikke brukes. Standard er 30 sekunder.

bakgrunn
Velg bakgrunnsbilde som vises når ingen gyldig kilde er tilkoblet. Alternativene omfatter svart og logo. **oppstartsbilde**

Velg oppstartsbilde som skal vises hvis ingen gyldig kilde er tilkoblet. Alternativene inkluderer svart, grå og hvit.

overføringshastighet
Velg overføringshastigheten som projektoren skal kommunisere over RS232 med. Alternativene omfatter 4800, 9600 og 19200 bps. Se egen dokumentasjon for detaljer om RS232 og LAN kommunikasjon.



PROFILES SUB MENU

The profiles sub menu contains predefined and user saved projector setup profiles, so that a specific setting or desired projection mode quickly can be reinstated.

store settings
Displays information about the source and projector status.

recall settings
Turn the On Screen Display on (display) or off (hide) during source scan.

LANGUAGES SUB MENU

Selects menu language.

UNTERMENÜ PROFILE

Das Untermenü Profile enthält vordefinierte und vom Benutzer gespeicherte Profile für die Einrichtung des Projektors, sodass spezifische Einstellungen oder der gewünschte Projektionsmodus schnell wieder hergestellt werden können.

Einstellungen speichern
Zeigt Informationen über die Quelle und den Projektorstatus an.

Einstellungen wiederherstellen
Schaltet das On Screen Display während des Quellensuchlaufs ein (einblenden) oder aus (ausblenden).

SPRACHE

Wählt die Menüsprache.

SOUS MENU PROFILS

Le sous – menu Profils contient les profils de configuration su projecteur prédéfini et celui sauvegardé par l'utilisateur, pour qu'un paramètre spécifique ou un mode de projection souhaité soit rapidement réinstallé.

stocker les paramètres
Affiche l'information au sujet de l'état et de la source du projecteur.

rappeler paramètres
Allumer (afficher) ou éteindre(cacher) l'écran d'affichage pendant le balayage de sources.

SOUS MENU LANGUES

Il sélectionne la langue du menu.

SUBMENÚ PERFILES

El submenú Perfiles contiene los perfiles de configuración del proyector predefinidos y aquellos guardados por el usuario, lo que permite restablecer rápidamente un ajuste específico o el modo de proyección que se desee.

guardar ajustes
Muestra información acerca del estado de la fuente y el proyector.

recordar ajustes
Activa (muestra) o desactiva (oculta) la visualización en pantalla durante la exploración de la fuente.

SUBMENÚ IDIOMAS

Selecciona el idioma del menú.

SOTTOMENU PROFILI

Il sottomenu profiles (profili) contiene i profili di impostazione del proiettore, sia quelli predefiniti che quelli salvati dall'utente, per consentire di reinstallare rapidamente una specifica impostazione o una specifica modalità di proiezione.

impostazioni memoria
Visualizza informazioni sulla sorgente e lo stato del proiettore.

impostazioni richiamo
Consente di attivare o nascondere la visualizzazione durante la scansione della sorgente.

SOTTOMENU LINGUE

Seleziona la lingua dei menu.

PROFILER UNDERMENY

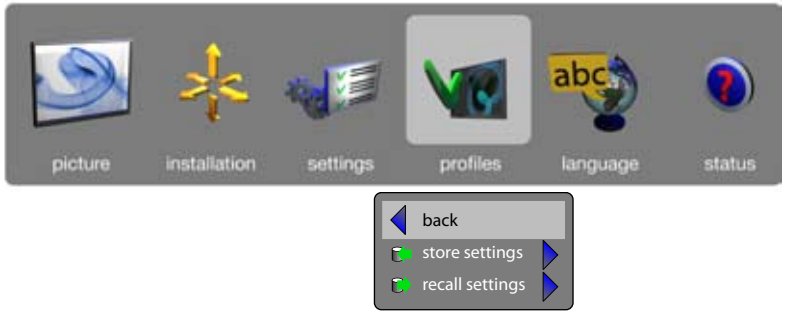
Undermenyen for profilene inneholder forhåndsdefinerte og brukerlagrede projektor oppsettsprofiler, slik at en spesiell innstilling eller ønsket projeksjonsmodus raskt kan gjeninnstalleres.

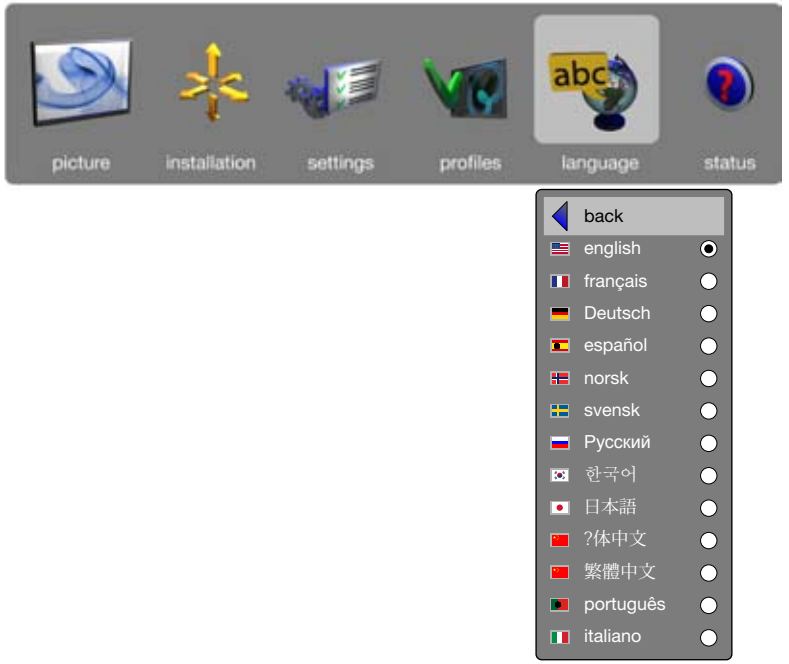
lagre innstillinger
Viser informasjon om kilden og projektor status.

gjeninnstallere innstillinger
Slå OSD-innstilling på (display) eller av (gjem) under kilde-scan.

SPRÅK UNDERMENY

Velg språk for menysystemet og OSD meldinger og advarsler.





STATUS SUB MENU

The status sub menu can be invoked through the menu system, or directly from the “INFO” key on the remote control. It gives direct, and easy to understand information on system and connected source status.

UNTERMENÜ STATUS

Das Untermenü Status wird entweder über das Menüsystem aufgerufen oder über die Taste INFO an der Fernbedienung. Es zeigt Ihnen direkte, leicht verständliche Informationen über das System und den Status der angeschlossenen Quelle an.

SOUS MENU ÉTAT

Le sous –menu état peut être invoqué par le système de menu, ou directement à partir de la touche « INFO » de la télécommande. Cela offre une information directe et facile à comprendre de l’état du système et de la source connectée.

SUBMENÚ ESTADO

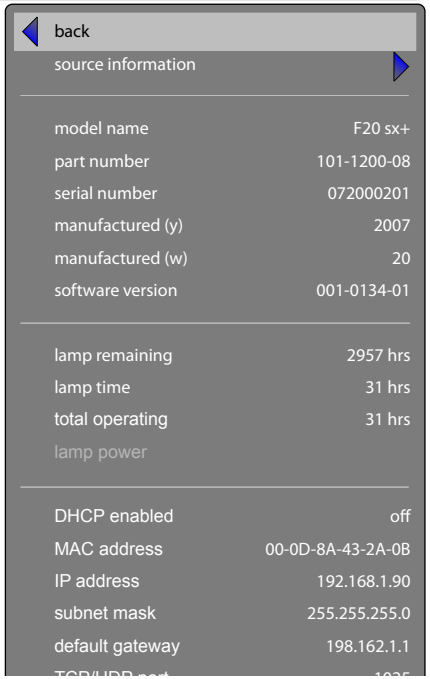
Al submenú Estado se puede acceder a través del sistema de menús o directamente con la tecla “INFO” del control remoto. Proporciona una información directa y fácil de comprender sobre el estado del sistema y las fuentes conectadas.

SOTTOMENU STATO

Il sottomenu stato può essere richiamato tramite il sistema dei menu oppure direttamente con il tasto “INFO” del telecomando. Visualizza informazioni semplici e dirette sullo stato del sistema e della sorgente collegata.

STATUS UNDERMENY

Status undermenyen gir enkel og oversiktlig tilgang til informasjon om systemet, og tilkoblet kilde.



TROUBLE SHOOTING

english

NO IMAGE

No connection:
Check if all connections are properly made.

Source off:
Check if the equipment is powered on.

Lamp dead:
The lamp may need replacement.

Source hibernated:
Engage the source to display and activate image.

Notebook external screen:
Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.

Source scan off:
Check SOURCE SCAN in the INSTALLATION sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.

Lens cap:
Check that the lens cap is off!

DARK IMAGE

Old, worn lamp:
The lamp may need replacement. Check the lam life time in the STATUS sub menu.

Low brightness or contrast settings:
Use the remote control or the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.

FLICKERING IMAGE

Bad lamp:
Replace the lamp. Check the LAMP TIME in the STATUS sub menu.

UNSHARP IMAGE

Lens not focused:
Focus the lens properly. Keystone correction may have been activated inadvertently: Parts of the image is compressed that affects the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.

Source resolution is different from projectors native resolution:
The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT RATIO. You may also adjust the SHARPNESS.

PROBLEMBEHEBUNG

deutsch

KEIN BILD

Keine Verbindung:
Prüfen Sie, ob alle Verbindungen korrekt hergestellt wurden.

Quelle aus:
Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.

Lampe brennt nicht:
Die Lampe muss ausgewechselt werden. Prüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Quelle im Ruhezustand:
Nehmen Sie die Quelle in Betrieb, damit sie ein Bild anzeigt und aktiviert.

Externer Notebook-Bildschirm:
Bei den verschiedenen Notebook-Rechnern werden unterschiedliche Tastekombinationen verwendet, um den externen Graphikanschluss zu aktivieren.

Quellensuche aus:
Überprüfen Sie die QUELLENSUCHE im Untermenü SETUP. Ist diese auf AUS gestellt, sucht der Projektor nicht die nächste aktive Quelle, sondern bleibt bei der gegenwärtig ausgewählten Quelle.

Linsendeckel:
Prüfen Sie, ob der Linsendeckel abgenommen ist.

DUNKLES BILD

Alte; verbrauchte Lampe: Die Lampe muss ausgewechselt werden. Überprüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Geringe Einstellung für HELLIGKEIT und KONTRAST:
Gehen Sie mit der Fernbedienung oder dem Menüsystem in das Untermenü BILD, um den KONTRAST und die HELLIGKEIT einzustellen.

FLIMMERNDES BILD

Defekte Lampe:
Wechseln Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

UNSCHARFES BILD

Linsen nicht scharf gestellt:
Stellen Sie die Linsen ordnungsgemäß Bild scharf. Möglicherweise wurde die Trapezverzerrungskorrektur unabsichtlich aktiviert: Teile des Bildes werden komprimiert, so dass die Anzeige der Graphiken mit dünnen Linien, Texte und anderer hoch auflösender Bilder beeinträchtigt wird.

Die Auflösung der Quelle stimmt nicht mit der des Projektors überein:
Der Projektor wandelt das Eingangsformat automatisch in die Skala und Größe der internen Auflösung um. Verwenden Sie einen anderen Skalenfaktor im BILD-Untermenü DARSTELLUNG. Evtl. muss die SCHÄRFE nachgestellt werden.

DÉPANNAGE

francais

PAS D'IMAGE

Pas de connexion:
Vérifiez si toutes les branchements sont correctes.

Source éteinte:
Vérifiez si l'appareil est sous tension.

Lampe éteinte:
La lampe a besoin d'être changée. Vérifiez le temps d'utilisation de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE.

Source en veille:
Enclenchez la source pour afficher et activer l'image.

Ecran à agenda électronique externe:
Différents agendas d'ordinateur utilisent des combinaisons de frappes pour activer le port graphique externe.

Balayage de la source éteint:
Vérifiez SOURCE SCAN dans le sous menu SET UP. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne cherche pas la prochaine source active, mais reste sur la source actuellement sélectionnée.

Cache optique:
Vérifiez si le cache optique est enlevé !

IMAGE SOMBRE

Lampe ancienne, défectueuse: La lampe a besoin d'être changée. Vérifiez la durée de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE

Réglages de faible LUMINOSITÉ et CONTRASTE:
Utilisez la télécommande ou le menu système, sous menu PICTURE pour ajuster la LUMINOSITÉ et le CONTRASTE.

IMAGE OSCILLANTE

La lampe est mauvaise:
Remplacez la lampe. Vérifiez la durée de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE

IMAGE PAS NETTE

Lentille non réglée:
Réglez correctement la lentille. La correction du trapèze a pu être activée par inadvertance: Des parties d'image sont compressées, ce qui affecte l'affichage des traits fins des graphiques, de texte et de d'autres images haute résolution.

La résolution de la source est différente selon la résolution initiale des projecteurs:
Le projecteur réduit et redimensionne automatiquement le format d'entrée de ses résolutions initiales. Utilisez un facteur de réduction différent dans le sous menu PICTURE, ASPECT. Vous pouvez aussi ajuster la NETTETÉ.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

español

NO HAY IMAGEN

No hay conexión:
Compruebe que todas las conexiones están bien realizadas.

Fuente desactivada:
Compruebe si el equipo está encendido.

Lámpara inactiva:
Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

Fuente en hibernación.
Conecte la fuente para visualizar y activar la imagen.

Pantalla externa del portátil:
Los distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.

Búsqueda de fuentes desactivada:
Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú INSTALACIÓN. Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.

Tapa del objetivo:
compruebe que ha quitado la tapa.

IMAGEN OSCURA

Lámpara vieja y gastada:
Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

Ajustes de BRILLO y CONTRASTE bajos:
Use el mando a distancia o el submenú IMAGEN del sistema de menús para ajustar el CONTRASTE y el BRILLO.

PARPADEO DE IMAGEN

Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

IMAGEN POCO NÍTIDA

Objetivo no enfocado:
Enfoque el objetivo correctamente. Es posible que sin darse cuenta haya activado la corrección de la distorsión trapezoidal: partes de la imagen se han comprimido afectando la visualización de gráficos de líneas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.

La resolución de la fuente difiere de la resolución original de los proyectores:
El proyector reajustará automáticamente el tamaño del formato de entrada a su resolución original. Use un factor de reajuste distinto en el apartado FORMATO del submenú IMAGEN. También puede ajustar la NITIDEZ.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

italiano

NESSUNA IMMAGINE

Nessuna connessione:
controllare se i collegamenti sono stati eseguiti correttamente.

Sorgente spenta:
controllare se l'apparecchiatura è alimentata.

Lampada spenta:
può essere necessario sostituire la lampada. Controllare LAMP TIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

Sorgente sospesa:
impegnare la sorgente per visualizzare e attivare l'immagine.

Schermo esterno notebook:
dei PC notebook diversi usano diverse combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.

Ricerca sorgente disattiva:
controllare SOURCE SCAN (Ricerca sorgente) nel sottomenu SET UP (Configurazione). Se è su OFF, il proiettore non cerca la sorgente attiva successiva e rimane selezionata la sorgente corrente.

Copriobiettivo:
controllare se è stato levato il copriobiettivo.

IMMAGINE SCURA

Lampada vecchia e consumata:
può essere necessario sostituire la lampada. Controllare LAMPTIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

Luminosità e contrasto impostati su valori bassi:
utilizzare il telecomando o li sistema dei menu, sottomenu PICTURE (Immagine) per regolare contrasto e luminosità.

IMMAGINE TREMOLANTE

Lampada guasta:
sostituire la lampada. Controllare LAMP TIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

IMMAGINE SFOCATA

Obiettivo non a fuoco:
mettere a fuoco correttamente l'obiettivo. Forse è stata attivata accidentalmente la correzione trapezio. Questa correzione comprime delle parti dell'immagine, modificando la rappresentazione di grafica, testi e altri elementi ad alta risoluzione.

La risoluzione sorgente è diversa dalla risoluzione originale dei proiettori:
il proiettore ridimensiona automaticamente il formato d'ingresso, portandolo alla risoluzione originale. Utilizzare il fattore di scala nel sottomenu PICTURE (Immagine), ASPECT (Formato). È possibile regolare anche la nitidezza .

FEILFINNING

norsk

INTET BILDE

Ingen forbindelse:
Sjekk at alle forbindelser er i orden.

Kilde av:
Sjekk om utstyret er skrudd på.

Død lampe:
Lampen må kanskje byttes. Sjekk lampetiden.

Kilde i hvilemodus:
Aktiver kilden.

Bærbar PC skjermutgang:
Bærbare PC'er benytter ulike tastkombinasjoner for å aktivere grafikkutgangen (CRT/LCD).

Kildesøk av:
Sjekk om kildesøk er på i OPPSETT menyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter andre kilder.

Linselokk:
sjekk om linselokket er fjernet.

MØRKT BILDE

Gammel, slitt lampe:
Sjekk om lampen er gammel og trenger å byttes. Sjekk lampetiden under INFO.

Lavt innstilt lysstyrke eller kontrast:
Trykk AUTO eller juster i BILDE undermenyen.

FLIMRENDE BILDE

Dårlig lampe:
Bytt lampe. Sjekk lampelevetid.

USKARPT BILDE

Linsen ikke fokusert:
Fokuser linsen. Keystone korreksjon (korreksjon av fortegning) kan være aktiv. Finere detaljer i bildet, som linjer og liten tekst, kan da bli komprimert og forstyrret.

Kildens oppløsning er forskjellig fra projektorens grunnoppløsning:
Projektoren skalerer automatisk for å tilpasse bildet. Velg eventuelt en annen skaleringsfaktor som passer bedre i BILDE undermenyen. Juster eventuelt skarphet og/eller DNR i menyen.

MAINTENANCE

english

The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.

The projector is using lamps that have a limited life time. Please refer to the LAMP CHANGE section below for further details.

Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.

The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.

HEAVY DUTY AND CONTINOUS USE

The projector contains moving parts (such as cooling fans) that have limited life-expectancies. When the projector has been used for 8 000 hours, and when the unit is used in mission-critical applications, it is recommended that the projector is given preventive maintenance by a qualified service person. This will help ensure long term stable operation.

This product contains no user serviceable parts. If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly

SERVICE INFORMATION

connected. Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on. Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection. Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact. In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience. Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.

SERVICE PERSONNEL INFORMATION

WARNING

Use UV radiation eye and skin protection during servicing.

INSTANDHALTUNG

deutsch

Der Projektor muss gelegentlich gereinigt werden. Öffnen Sie das Gerät nie, denn dadurch erlischt jegliche Garantie. Reparatur- und Wartungsarbeiten sollten nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

Im Projektor werden Lampen mit einer begrenzten Lebensdauer eingesetzt. Lesen Sie bitte im Abschnitt AUSTAUSCH DER LAMPE unten nach, um nähere Angaben zu erhalten.

Das Gerät darf nur außen gereinigt werden. Nehmen Sie dazu ein feuchtes Tuch. Versichern Sie sich, dass keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere gelangen. Reinigen Sie alle Belüftungsöffnungen (A) regelmäßig mit einem Staubsauger, um einen ausreichenden Luftfluss zu gewährleisten.

Die Projektionslinse (B) kann zerkratzt werden. Verwenden Sie zur Reinigung der Projektionslinse ein in allen Fotogeschäften erhältliches Linsenreinigungstuch. Setzen Sie den Linsendeckel auf, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

EINSATZ UNTER HOHER BEANSPRUCHUNG UND DAUERBETRIEB

Der Projektor enthält bewegliche Teile (wie z.B. den Kühlungsventilator) mit einer beschränkten Lebenserwartung. Nach 8 000 Betriebsstunden des Projektors, und wenn das Gerät für kritische Anwendungen eingesetzt wird, sollte der Projektor von einem qualifizierten Servicetechniker einer vorbeugenden Wartung unterzogen werden. Die hilft, einen langen störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Sollte das

WARTUNGSANGABEN

Produkt nicht erwartungsgemäß funktionieren, prüfen Sie bitte zuerst, ob alle Anschlüsse korrekt hergestellt sind, und ob das Stromkabel richtig eingesteckt ist. Prüfen Sie, ob der Projektor und die Video- bzw. Computerquellen eingeschaltet sind. Die Kabel können mit der Zeit defekt werden. Versuchen Sie, die Kabel auszutauschen, wenn eine mangelhafte oder aussetzende Verbindung auftritt. Prüfen Sie, ob der Leistungsschalter bzw. die Sicherung der Stromversorgung in Ordnung ist. Sollte das Produkt nicht funktionieren, setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung. Bereiten Sie eine Beschreibung der vorgefallenen Defektsymptome vor. Geben Sie bitte auch die Nummer und Seriennummer vom Etikett an der Unterseite des Projektors an.

INFORMATIONEN FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL

WARNUNG

Verwenden Sie während der Servicearbeiten einen Augen- und Hautschutz gegen UV-Strahlen

ENTRETIEN

francais

Le projecteur nécessite un nettoyage de temps en temps. N'ouvrez jamais l'appareil, ceci peut annuler la garantie. Adressez-vous au service après-vente et faites réparer uniquement par quelqu'un de qualifié.

Le projecteur utilise des lampes qui ont une durée de vie limitée. Référez-vous à la partie CHANGEMENT DE LA LAMPE pour plus de détails.

Seul l'extérieur de l'appareil peut être nettoyé. Utilisez un chiffon humide. Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur. Aspirez régulièrement tous les orifices de ventilation (A) pour maintenir suffisamment de circuit d'air.

L'objectif de projection (B) est sensible aux rayures. Utilisez un chiffon nettoyant pour objectif, disponible dans tous les magasins photo, pour nettoyer l'objectif de projection. Mettez le cache optique quand vous ne l'utilisez pas.

USAGE INDUSTRIEL ET USAGE CONTINU

Le projecteur contient des pièces amovibles (comme les ventilateurs de refroidissement) qui ont une durée de vie estimée limitée Après 8 000 heures d'utilisation du projecteur, et quand l'appareil est utilisé en fonctionnements critiques, il est recommandé de confier le projecteur à quelqu'un de qualifié pour faire un entretien préventif. Celui-ci garantit un fonctionnement stable à long terme.

INFORMATION SUR LE SERVICE

Cet appareil ne contient aucune pièce utile pour l'utilisateur. Si cet appareil ne fonctionne pas comme prévu, vérifiez d'abord que toutes les connexions sont correctes, et que le cordon d'alimentation est branché correctement. Vérifiez que le projecteur ainsi que les sources vidéo et informatique sont toutes activées. Les câbles et les cordons peuvent s'endommager avec le temps. Essayez de changer les câbles et les cordons, s'il y a une mauvaise connexion ou une connexion intermittente. Vérifiez si le circuit est endommagé ou si le fusible du secteur est intact. Si le problème persiste, contactez votre revendeur. Préparez une description des symptômes d'échec que vous avez testé. Relevez aussi le numéro de l'appareil et le numéro de série imprimé sur l'étiquette sur le fond du projecteur.

INFORMATION POUR LE PERSONNEL D'ENTRETIEN

MISE EN GARDE

Protégez les yeux et la peau des radiations UV pendant l'entretien

MANTENIMIENTO

español

De vez en cuando el proyector necesita una limpieza. Nunca abra el aparato ya que esto anulará cualquier garantía. Para cualquier reparación, diríjase a un servicio técnico cualificado.

El proyector usa lámparas con una duración limitada. Consulte más adelante la sección CAMBIO DE LÁMPARA para obtener más detalles.

Sólo se puede limpiar el exterior del aparato. Utilice un paño húmedo. Asegúrese de que no entra ningún líquido en el proyector. Limpie todas las ranuras de ventilación (A) periódicamente con un aspirador para mantener un flujo de aire suficiente.

El objetivo de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar el objetivo use toallitas especiales disponibles en cualquier tienda de fotos. Coloque la tapa del objetivo mientras no use el aparato.

USO CONTINUO Y GRAN RENDIMIENTO

El proyector contiene piezas móviles (como ventiladores de refrigeración) con unas limitadas expectativas de vida útil. Cuando el uso del proyector alcance las 8.000 horas, o cuando se utiliza el aparato en aplicaciones críticas, se recomienda que un técnico cualificado proporcione un mantenimiento preventivo al proyector. Esto ayudará a garantizar un funcionamiento estable a largo plazo. enga precaución al quitar dicho módulo.

Este producto no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario. En caso de que el producto no funcione como es debido, primero asegúrese de que todas las conexiones

INFORMACIÓN DE SERVICIO TÉCNICO

están correctas y que el cable de alimentación está enchufado. Compruebe que el proyector así como las fuentes de vídeo y ordenador están encendidas. Los cables y cordones pueden dañarse con el tiempo. Pruebe a cambiar los cables en caso de una conexión mala o intermitente. Compruebe si el disyuntor o el fusible de la red eléctrica está intacto. En caso de un producto deficiente, póngase en contacto con su distribuidor. Prepare una descripción de los síntomas que ha observado. Indique también el número del producto y el número de serie impresos en la etiqueta de la parte inferior del proyector.

INFORMACIÓN PARA EL PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO

ADVERTENCIA

Durante la reparación, use protección para los ojos y la piel contra la radiación UV

MANUTENZIONE

italiano

Di tanto in tanto può essere necessario pulire il proiettore. Non aprire mai l'unità, per non invalidare le eventuali garanzie. Gli interventi di riparazione e manutenzione vanno affidati esclusivamente a personale qualificato.

Il proiettore fa uso di lampada che hanno una durata limitata. Per maggiori dettagli, fare riferimento alla sezione SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE.

È possibile pulire solo l'esterno dell'unità. Usare un panno umido. Fare attenzione a non fare penetrare liquidi all'interno del proiettore. Con un aspirapolvere, pulire regolarmente tutte le prese d'aria (A), per assicurare un flusso d'aria adeguato.

L'obiettivo di proiezione (B) può riportare dei graffi. Per pulirlo, utilizzare un apposito panno pulito, disponibile presso qualsiasi negozio specializzato in articoli fotografici. Quando non si utilizza il proiettore, mettere sempre in posizione il copriobiettivo.

SERVIZIO GRAVOSO E USO COSTANTE

Il proiettore contiene delle parti mobili (ad esempio le ventole di raffreddamento) che hanno durata limitata. Dopo 8.000 ore di utilizzo e quando il proiettore viene adoperato in applicazioni critiche, si suggerisce di sottoporlo a un intervento di manutenzione preventiva da parte di un tecnico qualificato. In questo modo si hanno maggiori garanzie di funzionamento stabile nel tempo.

Questo prodotto non contiene componenti che richiedono assistenza da parte dell'utente.

INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA

Se il prodotto non funziona come previsto, controllare prima se tutti gli attacchi sono stati realizzati correttamente e se il cavo di alimentazione è collegato bene. Verificare che proiettore e sorgenti video e computer siano tutti accesi. Nel tempo cavi e cablaggio possono rompersi. Provare a sostituirli in caso di connessione intermittente o cattiva. Controllare se l'interruttore o il fusibile di rete sono intatti. In caso di guasto del prodotto, rivolgersi al rivenditore. Preparare una descrizione dei sintomi del guasto. Indicare anche il numero del prodotto e il numero di serie stampato sull'etichetta alla base del proiettore.

INFORMAZIONI PER IL PERSONALE ADDETTO ALL'ASSISTENZA

AVVERTENZA

Durante gli interventi, proteggere la pelle e gli occhi utilizzando schermi anti-UVA

VEDLIKEHOLD

norsk

Projektoren kan fra tid til annen trenge rengjøring. Enheten må aldri åpnes av bruker, noe som vil ugyldiggjøre garantien. All reparasjon og service må utføres av kyndig personell.

Projektoren benytter lamper med begrenset levetid. Vennligst sjekk rutinen for lampeskifte for mer informasjon.

Projektoren kan kun rengjøres utvendig av brukeren. Bruk en lett fuktet klut. Ikke søl væske inn i projektoren. Støvsug alle ventilasjonsåpninger (A) jevnlig for å sikre god kjøling.

Projeksjonslinsen (B) er følsom for oppskraping. Bruk linsepapir som kan kjøpes i fotoforretninger ved rengjøring av linsen. Sett på linselokket når projektoren ikke er i bruk.

TUNG OG KONTINUERLIG BRUK

Projektoren innholder bevegelige deler (bl.a. vifter) som har begrenset levetid. Når projektoren er kjørt i 8000 timer anbefales derfor planmessig preventivt vedlikehold av kvalifisert personell dersom den benyttes i kritiske applikasjoner. Dette vil bidra til å sikre lang total levetid.

Produktet inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren. Hvis projektoren ikke fungere som det skal, vennligst sjekk alle tilkoblinger, og at alle ledninger er uskadet og i orden. Vennligst sjekk også at enheten og alle kilder er skrudd på. Ledninger kan over tid ryke som følge av

SERVICE INFORMASJON

slitasje. Bytt eventuelt ledninger som er ødelagt. Sjekk også om sikringen for strømkursen som projektoren er tilkoblet er i orden.I ilfelle enheten fortsatt ikke fungerer, vennligst kontakt din forhandler. Vennligst beskriv feilsymptomene. Vennligst oppgi produktnummer og serienummer. Se merket på siden av projektoren.

INFORMASJON TIL SERVICEPERSONALE

ADVARSEL!

Benytt UV beskyttende briller og beskytt huden under service.

LAMP CHANGE

english

The INDICATOR on the keypad will turn red when lamp life expires. Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.

Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover.

WARNING
Be careful not to touch the protective glass when replacing the lamp house, this may cause the protective glass to overheat and break while in use.

WARNING
Be extremely careful when removing the lamp module. In the unlikely event that the bulb ruptures, small glass fragments may come loose. The lamp module is designed to contain these fragments, but use caution when removing the lamp module.

A Release the front cover screw.

B Remove the front cover.

C Un-screw the three mounting screws, release the handle and pull the lamp out.

Replace with a new lamp in reverse order.

D Insert a new lamp. Observe the guide pins.

E Fix the three mounting screws firmly, and re-position the handle.

F Replace the front cover, and fix the front cover screw carefully, but do not use excess force.

AUSTAUSCHEN DER LAMPE

deutsch

Die ANZEIGE auf dem Tastenfeld schaltet auf Rot, sobald die Lebensdauer der Lampe abgelaufen ist. Tauschen Sie die Lampe aus, wenn ihre Lebensdauer abgelaufen ist. Ersetzen Sie die Lampe immer durch eine vom gleiche Typ und der gleichen Stärke.

Ziehen Sie immer das Stromkabel aus der Steckdose und warten Sie, bis der Projektor ausgekühlt ist (60 Minuten), bevor Sie die Lampenabdeckung öffnen.

WARNUNG
Berühren Sie beim Austauschen des Lampengehäuses nicht das Schutzglas, da dadurch das Schutzglas überhitzt werden und während dem Betrieb brechen kann.

WARNUNG
Gehen Sie beim Austausch des Lampenmoduls mit äußerster Vorsicht vor. Im unwahrscheinlichen Fall, dass die Birne zerbricht, können kleine Glassplitter entstehen. Das Lampenmodul ist so konzipiert, dass es diese Splitter auffängt. Beim Ausbau des Lampenmoduls ist aber Vorsicht gefordert.

A Öffnen Sie die Schraube der vorderen Abdeckung.

B Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.

C Drehen Sie die drei Befestigungsschrauben heraus, lösen Sie den Griff und ziehen Sie die Lampe heraus

Ersetzen Sie sie durch eine neue Lampe; verfahren Sie dazu in der umgekehrten Reihenfolge.

D Setzen Sie eine neue Lampe ein. Beachten Sie die Führungsstifte.

E Drehen Sie die drei Befestigungsschrauben hinein, und setzen Sie den Griff wieder ein.

F Setzen Sie die vordere Abdeckung wieder auf, und drehen Sie vorsichtig die Schraube der vorderen Abdeckung hinein, aber nicht zu fest.

CHANGEMENT DE LAMPE

francais

L'indicateur sur le clavier passe au rouge quand la durée de vie de la lampe expire. Changez la lampe quand la durée de vie expire. Remplacez toujours la lampe par une autre de même type et de même voltage.

Débranchez toujours le câble d'alimentation et attendez que le projecteur refroidisse (60 minutes) avant d'ouvrir le couvercle de la lampe.

MISE EN GARDE
Faites attention de ne pas toucher le verre protecteur en remettant la lampe dans son logement, ceci peut provoquer la surchauffe du verre protecteur et le briser pendant qu'il est en fonctionnement.

MISE EN GARDE
Faites très attention en enlevant le module de la lampe. Dans le cas improbable de rupture de l'ampoule, il peut y avoir des débris de verre. Le module lampe est conçu pour contenir ces débris, mais faites attention en l'enlevant.

A Relâchez la vis du couvercle avant.

B Enlever le couvercle avant.

C Dévissez les trois vis de montage, et relâchez la poignée et sortir la lampe.

Remplacez la par une nouvelle lampe en répétant les étapes dans l'ordre inverse.

D Insérez une nouvelle lampe. Observez les fiches guide.

E Serrez fermement les trois vis de montage, et remettez la poignée.

F Remettez le couvercle avant, et vissez soigneusement le couvercle avant, mais ne serrez pas de façon excessive.

CAMBIO DE LÁMPARA

español

El INDICADOR del teclado cambiará a rojo cuando se cumpla la vida útil de la lámpara. Cambie la lámpara cuando termine su vida útil. Sustituya siempre la lámpara por otra de la misma clase y potencia nominal.

Desenchufe siempre el cable de alimentación y espere a que el proyector se enfríe (60 minutos) antes de abrir la tapa de la lámpara.

ADVERTENCIA
Procure no tocar el cristal protector cuando sustituya el módulo de la lámpara ya que puede hacer que el cristal se recaliente y se rompa durante el uso.

ADVERTENCIA
Ponga especial cuidado al quitar el módulo de la lámpara. En el caso poco probable de que la bombilla se rompa, pueden desprenderse pequeños fragmentos de cristal. El módulo de la lámpara está diseñado para contener estos fragmentos pero tenga precaución al quitar dicho módulo.

A Afloje el tornillo de la tapa delantera.

B Quite la tapa delantera

C Desatornillo los tres tornillos de montaje, y quite el mango y saque la lámpara.

Sustituya por una nueva lámpara invirtiendo los pasos anteriores.

D Coloque una lámpara nueva. Observe los pasadores guía.

E Ajuste firmemente los tres tornillos de montaje, y vuelva a colocar el mango.

F Vuelva a colocar la tapa delantera, y fije con cuidado el tornillo de la tapa delantera, pero no use una fuerza excesiva.

SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE

italiano

Quando la durata della lampada termina, l'indicatore sul tastierino diventa rosso. Sostituire le lampade scadute. Sostituirle sempre con lampade uguali per tipo e potenza.

Staccare sempre il cavo di alimentazione e attendere il raffreddamento del proiettore (60 minuti) prima di aprire il coperchio della lampada.

AVVERTENZA
Quando si reinstalla l'alloggiamento della lampada, fare attenzione a non toccare il vetro protettivo per evitare che quest'ultimo si surriscaldi e si rompa durante l'uso.

AVVERTENZA
Fare molta attenzione quando si rimuove il modulo della lampada. Nell'improbabile evento che la lampadina si rompa, fare attenzione ai frammenti di vetro. Il modulo della lampada è stato disegnato per contenere questi frammenti, ma fare attenzione quando lo si rimuove.

A Rimuovere la vite del coperchio anteriore.

B Rimuovere il coperchio anteriore, e svitare le tre viti di montaggio.

C Sbloccare la maniglia ed estrarre la lampada.

Sostituire con una lampada nuova, procedendo in ordine inverso.

D Inserire una lampada nuova. Osservare i perni guida.

E Fissare saldamente le tre viti di montaggio, e rimettere in posizione la maniglia.

F Reinstallare il coperchio anteriore, e fissare con cautela la vite del coperchio anteriore, ma senza utilizzare troppa forza.

LAMPEBYTTE

norsk

Indikatoren ved tastaturet lyser permanent rødt når lampen har nådd sin nominelle levetid. Bytt lampen når levetiden er ute. Bytt alltid til samme lampe type og -effekt. Lampe fåes fra din forhandler.

Koble fra strømledningen og sørg for at lampen kjøles ned før den byttes.

ADVARSEL!
Ikke berør beskyttelsesglasset på den nye lampen, siden dette kan sette flekker som brenner fast og som kan føre til overoppheting av lampen slik at den ødelegges.

ADVARSEL!
Vær særdeles forsiktig i forbindelse med lampebytte. I tilfelle lampen ryker, kan små glasspartikler løsne. Lampeholderen er konstruert for å holde på slike pertikler, men vær allikevel forsiktig når du fjerner lampen.

A Løsne skruen til lampelokket under.

B Åpne lampelokket, og løsne de tre låseskruene ved å skru mot urviseren.

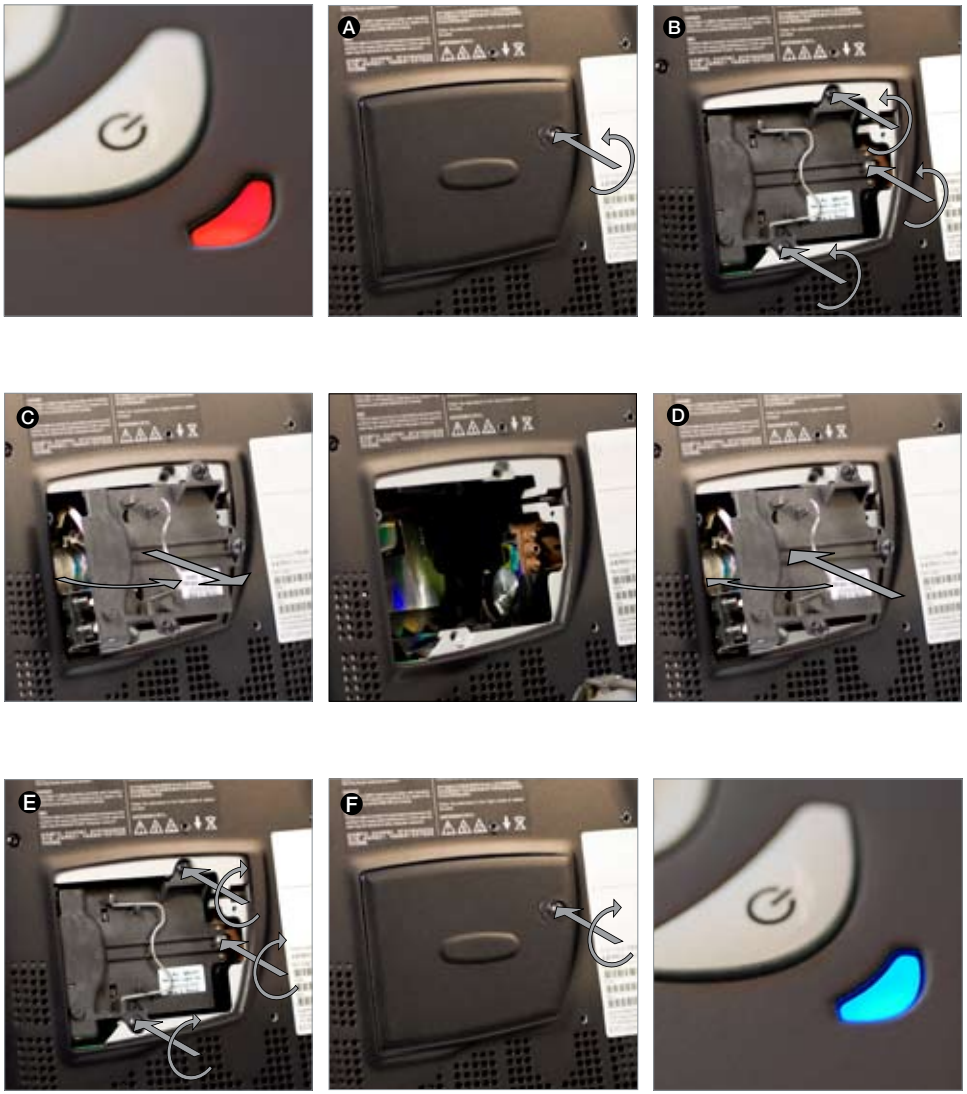
C Frigjør bøylen og trekk lampen ut.

Bytt lampe i motsatt rekkefølge.

D Sett inn ny lampe forsiktig. Observer styrepinnene.

E Skru de tre låseskruene godt fast med urviseren, og fell inn bøylen.

F Sett på lampelokket, og skru fast med urviseren.



CONNECTORS / STECKER / CONNECTEURS / CONECTADORES / CONNETTORI / KONTAKTER

S-Video
4 PIN MINI DIN FEMALE
1 GND
2 GND
3 Luma
4 Chroma

G/Y
PHONO/RCA FEMALE
STEM GREEN: G/Y
SHIELD: GND

Computer DVI
DVI-D
1 TMDS Data 2-
2 TMDS Data 2+
3 TMDS Data 2/4 Shield
4 Not used
5 Not used
6 DDC Clock
7 DDC Data
8 Analog Vertical Sync
9 TMDS Data 1-
10 TMDS Data 1+
11 TMDS Data 1/3 Shield
12 Not used
13 Not used
14 +5V Power
C1 Analog Red
C2 Analog Blue
C3 Analog Green
C4 Analog Horiz. Sync
C5 Analog GND Return

VGA IN-1/2
15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE
1 Analog R in
2 Analog G in
3 Analog B in
4 AGND
5 AGND
6 Analog R GND in
7 Analog G GND in
8 Analog B GND in
9 Reserved
10 Sync GND in
11 AGND
12 DDC/SDA
13 H Sync in
14 V Sync in
15 DDC/SCL

RS-232
9 PIN DSUB FEMALE
1 NC
2 RXD
3 TXD
4 NC
5 GND
6 NC
7 NC
8 NC

ASPECT
3,5mm stereo mini jack
TIP: 12V DC
RING: SIGNAL
STEM: GND

RC IN
3,5mm stereo mini jack
TIP: 5V DC
RING: SIGNAL
STEM: GND

USB
DIGITAL USB
1 VCC
2 -Data
3 +Data
4 GND

LAN
RJ 45
1TX+
2TX-
3RX+
4GND
5GND
6RX-
7GND
8GND

C-Video
PHONO/RCA FEMALE
STEM YELLOW: Composite
SHIELD: GND

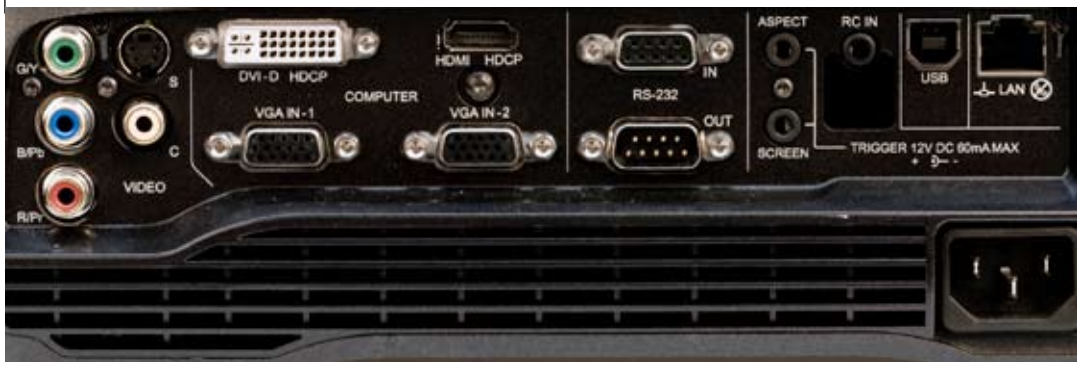
B/Pb
PHONO/RCA FEMALE
STEM BLUE: B/Pb
SHIELD: GND

R/Pr
PHONO/RCA FEMALE
STEM RED: R/Pr
SHIELD: GND

HDMI
HDMI
1 TMDS Data 2 +
2 TMDS Data 2 Shield
3 TMDS Data 2 -
4 TMDS Data 1 +
5 TMDS Data 1 Shield
6 TMDS Data 1 -
7 TMDS Data 0 +
8 TMDS Data 0 Shield
9 TMDS Data 0 -
10 TMDS Clock +
11 TMDS Clock Shield
12 TMDS Clock -
13 CEC
14 Not Used
15 DDC Clock
16 DDC Data
17 Ground
18 +5V Power
19 Hot Plug Connect
20 Shell

SCREEN
3,5mm stereo mini jack
TIP: 12V DC
RING: SIGNAL
STEM: GND

USB
DIGITAL USB
1 VCC
2 -Data
3 +Data
4 GND



HD 1080

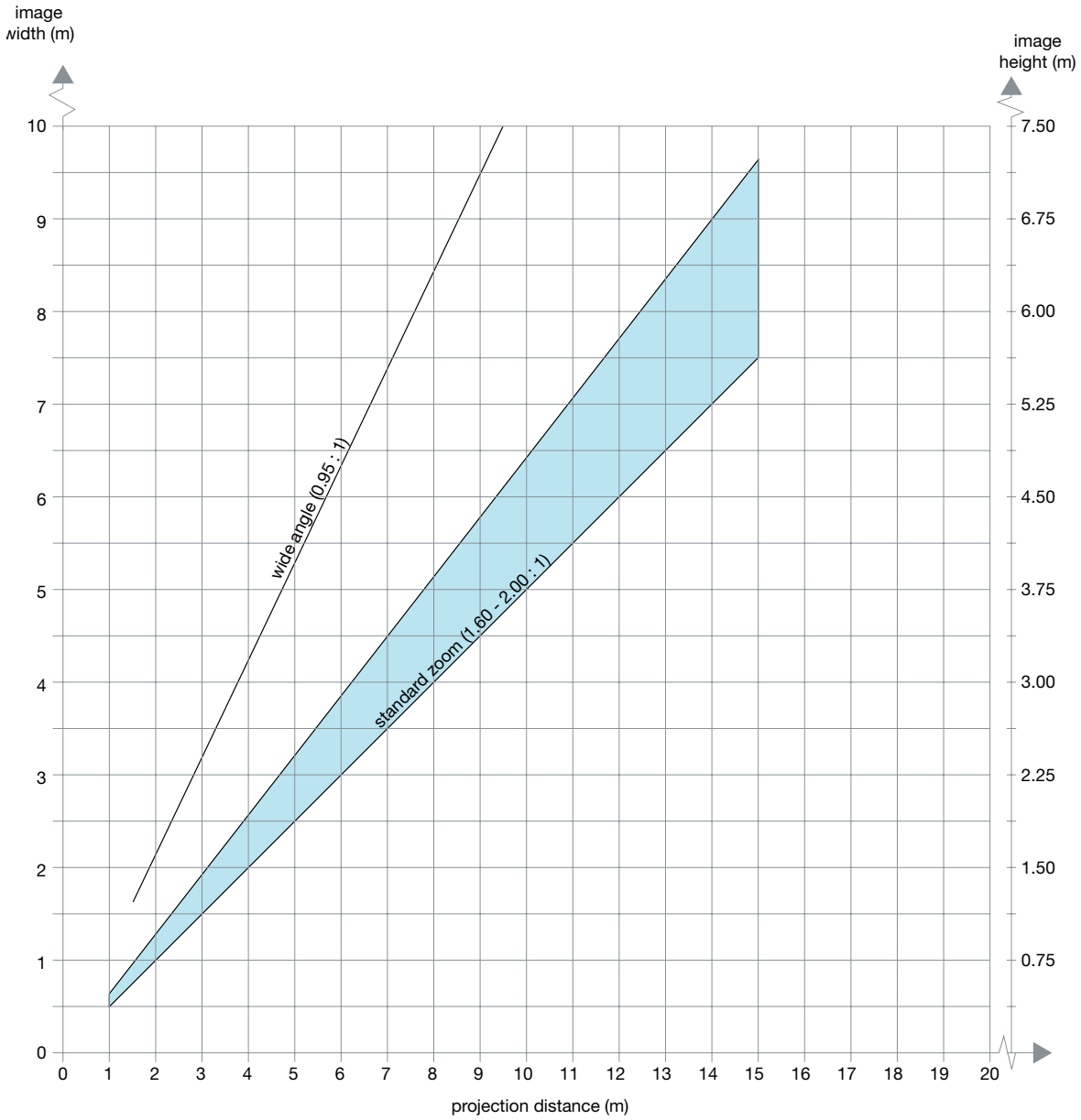


image width (m)
image height (m)
wide angle (0.95 : 1)
standard zoom (1.60 - 2.00 : 1)
projection distance (m)
0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
0.75
1.50
2.25
3.00
3.75
4.50
5.25
6.00
6.75
7.50

DECLARATIONS

english

FCC

FCC regulations provide that changes or modifications not expressly approved by the party responsible manufacturer could void your authority to operate the equipment.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CANADA

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. / Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB- 003 du Canada.

WARNING

This is a Class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures.

ERKLÄRUNGEN

deutsch

FCC

Les réglementations FCC prévoient que les changements ou les modifications non homologuées par le fabricant peuvent annuler votre garantie sur l'appareil.

Hinweis: Dieses Gerät wurde getestet und es konnte nachgewiesen werden, dass es den Einschränkungen eines digitalen Geräts der Klasse A gemäß Teil 15 der FCC-Bestimmungen genügt. Diese Grenzwerte wurden ermittelt, um einen angemessenen Schutz gegen schädliche Interferenzen zu bieten, wenn das Gerät in einer kommerziellen Umgebung betrieben wird. Dieses Gerät erzeugt, verwendet und kann Radifrequenz-Energie ausstrahlen, und, wenn es nicht gemäß den Anleitungen installiert und betrieben wird, kann es für die Radiokommunikationen beeinträchtigende Interferenzen verursachen. Bei Betrieb dieses Gerätes in Wohnbereichen ist es wahrscheinlich, dass es beeinträchtigende Interferenzen verursacht, die der Benutzer auf seine eigenen Kosten zu beheben hat.

Dieses Gerät erfüllt die Auflagen aus Teil 15 der FCC-Bestimmungen. Der Betrieb ist an folgende zwei Bedingungen gebunden:

(1) Das Gerät darf keine schädlichen Interferenzen erzeugen und
(2) das Gerät muss alle eingehenden Interferenzen annehmen, inklusive Interferenzen, die zu einem unerwünschten Betrieb führen.

KANADA

Dieser digitale Apparat der Klasse A erfüllt die kanadische Norm ICES-003.

WARNUNG

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Produkt der Klasse A. In Wohnbereichen kann es Radiointerferenzen verursachen. Sollten diese auftreten, muss der Benutzer angemessene Maßnahmen dagegen treffen.

DÉCLARATIONS

francais

FCC

Les réglementations FCC prévoient que les changements ou les modifications non homologuées par le fabricant peuvent annuler votre garantie sur l'appareil.

Remarque: Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux limitations des dispositifs numériques de Classe A, conformément à la section 15 des règlements FCC. Ces limites sont fixées pour assurer une protection raisonnable contre une interférence nocive quand l'appareil fonctionne dans un environnement commercial. Cet appareil produit, utilise, et peut émettre de l'énergie radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément au manuel d'instruction, il peut produire une interférence nocive aux radiocommunications. Le fonctionnement de cet appareil dans une résidence risque de produire une interférence nocive, l'utilisateur est alors obligé de corriger l'interférence à ses propres frais.

Cet appareil est conforme à la section 15 des règlements FCC. Le fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes :

(1) Cet appareil ne peut pas causer d'interférence novice, et
(2) cet appareil peut accepter n'importe qu'elle interférence reçue, même celles qui pourrait causer un mauvais fonctionnement.

CANADA

Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

AVERTISSEMENT

Ceci est un appareil de Classe A. Dans un environnement domestique, il peut produire une interférence radio, l'utilisateur est alors obligé de prendre les mesures adéquates.

DECLARAZIONES

español

FCC

Las normas FCC especifican que los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por el fabricante responsable pueden anular su permiso para utilizar el equipo.

Nota: Este equipo ha sido probado y cumple con los límites para un dispositivo digital de Clase A conforme a la Parte 15 de las normas FCC. Estos límites se han establecido para proporcionar una protección razonable contra interferencias dañinas si se utiliza el equipo en un entorno comercial. Este equipo genera, usa y emite radiofrecuencias y, si no se instala y se utiliza según el manual de instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones por radio. El uso de este equipo en áreas residenciales es probable que produzca interferencias, en cuyo caso se exigirá al usuario que tome las medidas oportunas para eliminar dichas interferencias, siendo el usuario responsable de abonar los gastos correspondientes.

Este dispositivo cumple con la parte 15 de las normas FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:

(1) Este dispositivo no puede causar interferencias perjudiciales, y
(2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.

CANADÁ

Este aparato digital de Clase A cumple con la norma canadiense ICES-003.

ADVERTENCIA

Este es un producto de Clase A. En un entorno doméstico puede causar radiointerferencias, en cuyo caso se exigirá al usuario que tome las medidas oportunas.

DICIARAZIONI

italiano

FCC

In conformità delle normative FCC, cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dal fabbricante possono annullare il diritto all'utilizzo del dispositivo.

Nota: Questo dispositivo è stato testato e si è rilevato conforme ai limiti di un dispositivo digitale di classe A, in conformità della sezione 15 delle norme FCC Rules. Detti limiti hanno l'obiettivo di fornire una ragionevole protezione dalle interferenze nocive quando il disopsitivo venga utilizzato in un'area commerciale. Questo dispositivo genera, usa e può irradiare energia di radio-frequenza e se non viene installato ed utilizzato secondo il manuale d'istruzioni può causare interferenze nocive alle comunicazioni radioofoniche. L'utilizzo di questa apparecchiatura in aree residenziali può creare interferenze dannose; in tal caso l'utente dovrà provvedere ad eliminare tali interferenze a proprio carico.

Questa apparecchiatura è conforme alla sezione 15 della normativa FCC. Il suo uso è soggetto alle due condizioni seguenti:

(1) Il dispositivo non deve causare interferenze nocive e
(2) il dispositivo è in grado di accettare qualsiasi interferenza, incluso quelle che possono causare conseguenze non desiderate.

CANADA

Questo dispositivo digitale di classe A è conforme alla norma canadese ICES-003.

AVVERTENZA

Questo è un prodotto della classe A. In un ambiente domestico, può causare interferenze radio e in questo caso l'utente è tenuto ad adottare delle misure adeguate.

GODKJENNINGER

norsk

FCC

FCC reglene forutsetter at endringer på utstyret som ikke uttrykkelig er godkjent av den ansvarlige utstyrsprodusenten, kan medføre din rett til å bruke utstyret bortfaller.

Bemerk: Utstyret er testet og funnet i orden i samsvar med grensene for et klasse A digitalt apparat etter del 15 i FCC reglene. Disse grensene er satt for å gi rimelig beskyttelse mot forstyrrelser når utstyret benyttes i forretningsmessig sammenheng. Dette apparatet genererer, bruker og kan stråle ut energi i radio-båndene og kan derfor påvirke mottak og sending av radiosignaler dersom det ikke monteres korrekt. Bruk av dette utstyret hjemme kan skape forstyrrelser. Brukeren må selv bære kostnadene for eventuell plassering slik at forstyrrelser unngås.

Denne enheten følger FCC reglene del 15. Bruk av utstyret forutsetter at følgende to betingelser er oppfylt:

(1) Enheten skal ikke genrere skadelige forstyrrelser, og
(2) enheten må tåle alle forstyrrelser den påføres, inkludert forstyrrelser som kan forårsake uønsket funksjonalitet.

KANADA

Dette klasse A apparatet følger kravene til det kanadiske ICES-0003.

ADVARSEL

Dette er et klasse A produkt. Det kan skape radioforstyrrelser i hjemmet, noe som brukeren i så fall må korrigere med tilstrekkelige tiltak.

projectiondesign as
Habornveien 53
NO-1630 Gamle Fredrikstad
Norway
+47 69 30 45 50

avielo@projectiondesign.com

www.avielo.com

601-0129-01
2009-07

DLP® and the DLP logo are registered trademarks of Texas Instruments®. All other brands and trade names are the property of their respective owners. Specifications are typical and subject to change without prior notice.